

Patagonia19

Conversation details

Participants: Eduardo (EDU - 38 yr, male, Adult), Mariela (MLA - 08 yr, female, Child), Unknown (OSE - Adult). **Background:** Conversation between Eduardo and his daughter Mariela, in their house in eastern Chubut, Argentina. **Duration:** 00 hr 43 min 10 sec. **Date:** 7 November 2009. **Transcriber:** Myfyr Prys and Diana Carter, Bangor University. **Note:** There may be an error rate of up to 2% in the glosses generated.

- (1) EDU: agor hwn yn fan (a)cw .

EDU: agor hwn yn fan acw
aut: open.V.INFIN this.PRON.M.SG PRT place.N.MF.SG+SM over.there.ADV
open this there

- (2) EDU: tyrd yma Mariela@s:cym&spa .

EDU: tyrd yma Mariela_S^C
aut: come.V.2S.IMPER here.ADV name
come here Mariela

- (3) EDU: ti (y)n gallu dod yma i siarad ?

EDU: ti yn gallu dod yma i siarad
aut: you.PRON.2S PRT be_able.V.INFIN come.V.INFIN here.ADV to.PREP talk.V.INFIN
can you come here to talk?

- (4) MLA: o_k@s:cym&spa .

MLA: o_k_S^C
aut: OK.ADV

- (5) EDU: o_k@s:cym&spa .

EDU: o_k_S^C
aut: OK.ADV

- (6) EDU: siarad .

EDU: siarad
aut: talk.V.2S.IMPER
talk

- (7) EDU: am be dan ni (y)n mynd i siarad ?

EDU: am be dan ni yn mynd i siarad
aut: for.PREP what.INT be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT go.V.INFIN to.PREP talk.V.INFIN
what are we going to talk about?

- (8) EDU: mm ?
EDU: mm
aut: mm.IM
- (9) EDU: am be dan ni (y)n mynd i siarad ?
EDU: am be dan ni yn mynd i siarad
aut: for.PREP what.INT be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT go.V.INFIN to.PREP talk.V.INFIN
 what are we going to talk about?
- (10) MLA: <am Trelew@s:cym&spa> [=! whisper] .
MLA: am Trelew_S^C
aut: for.PREP name
 about Trelew
- (11) EDU: am be ?
EDU: am be
aut: for.PREP what.INT
 about what?
- (12) EDU: Trelew@s:cym&spa .
EDU: Trelew_S^C
aut: name
- (13) EDU: o_k@s:cym&spa Trelew@s:cym&spa .
EDU: o_k_S^C Trelew_S^C
aut: OK.ADV name
- (14) EDU: iawn .
EDU: iawn
aut: OK.ADV
 ok
- (15) EDU: ble est ti neithiwr ?
EDU: ble est ti neithiwr
aut: where.INT go.V.2S.PAST you.PRON.2S last_night.ADV
 where did you go last night?
- (16) EDU: ble est ti ?
EDU: ble est ti
aut: where.INT go.V.2S.PAST you.PRON.2S
 where did you go?
- (17) MLA: xxx .

- (18) EDU: siaradwch <yn iawn> [/]/ yn uchel cariad .
EDU: siaradwch yn iawn yn uchel cariad
aut: talk.V.2P.IMPER PRT OK.ADV PRT high.ADJ love.N.MF.SG
 speak up, love
- (19) EDU: ble est ti neithiwr ?
EDU: ble est ti neithiwr
aut: where.INT go.V.2S.PAST you.PRON.2S last_night.ADV
 where did you go last night?
- (20) EDU: &=clears_throat .
- (21) MLA: i (y)r tŷ .
MLA: i yr tŷ
aut: to.PREP the.DET.DEF house.N.M.SG
 to the house
- (22) MLA: cefnder [=! whisper] .
MLA: cefnder
aut: cousin.N.M.SG
 cousin
- (23) MLA: xxx cyfnither .
MLA: cyfnither
aut: cousin.N.F.SG
 [...] female cousin
- (24) EDU: ia .
EDU: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (25) MLA: cyfnither .
MLA: cyfnither
aut: cousin.N.F.SG
 female cousin
- (26) EDU: i tŷ cyfnither i wneud beth ?
EDU: i tŷ cyfnither i wneud beth
aut: to.PREP house.N.M.SG cousin.N.F.SG to.PREP make.V.INFIN+SM what.INT
 to your female cousin's house to do what?

- (27) MLA: i gysgu .
MLA: i gysgu
aut: to.PREP sleep.V.INFIN+SM
 to sleep
- (28) EDU: pam est ti i gysgu ?
EDU: pam est ti i gysgu
aut: why?.ADV go.V.2S.PAST you.PRON.2S to.PREP sleep.V.INFIN+SM
 why did you go to sleep?
- (29) MLA: achos (.) oedd y pen.blwydd (..) fy cyfnither .
MLA: achos oedd y pen.blwydd fy
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF birthday.N.M.SG my.ADJ.POSS.1S
 cyfnither
 cousin.N.F.SG
 because it was my female cousin's birthday
- (30) EDU: ie faint oedd hi (y)n cael ?
EDU: ie faint oedd hi yn cael
aut: yes.ADV size.N.M.SG+SM be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT get.V.INFIN
 yeah, what age was she turning?
- (31) MLA: saith .
MLA: saith
aut: seven.NUM
 seven
- (32) EDU: saith ?
EDU: saith
aut: seven.NUM
 seven?
- (33) EDU: be (y)dy enw hi ?
EDU: be ydy enw hi
aut: what.INT be.V.3S.PRES name.N.M.SG she.PRON.F.3S
 what's her name?
- (34) MLA: Maxima@s:cym&spa .
MLA: Maxima^C_S
aut: name
- (35) EDU: Maxima@s:cym&spa .
EDU: Maxima^C_S
aut: name

- (36) EDU: a pw y arall oedd yna (.) i mi gael gwybod?
EDU: a pw y arall oedd yna i mi
aut: and.CONJ who.PRON other.ADJ be.V.3S.IMPERF there.ADV to.PREP I.PRON.1S
 gael
get.V.INFIN+SM
 and who else was there, if I may know?
- (37) MLA: +< Guadalupe@s:cym&spa .
MLA: Guadalupe_S^C
aut: name
- (38) MLA: chwaer .
MLA: chwaer
aut: sister.N.F.SG
 sister
- (39) EDU: ie ?
EDU: ie
aut: yes.ADV
- (40) MLA: Eva@s:cym&spa .
MLA: Eva_S^C
aut: name
- (41) MLA: un o (y)r ysgol .
MLA: un o yr ysgol
aut: one.NUM of.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG
 one from the school
- (42) MLA: Isabel@s:cym&spa (.) yn yr ysgol .
MLA: Isabel_S^C yn yr ysgol
aut: name in.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG
 Isabel from school
- (43) MLA: a Lilen@s:cym&spa .
MLA: a Lilen_S^C
aut: and.CONJ name
 and Lilen
- (44) MLA: &e &e cyfnither arall .
MLA: cyfnither arall
aut: cousin.N.F.SG other.ADJ
 another cousin

- (45) EDU: cyfnither arall .
EDU: cyfnither arall
aut: *cousin.N.F.SG other.ADJ*
 another cousin
- (46) EDU: be wnaethoch chi yn y parti yna ?
EDU: be wnaethoch chi yn y parti yna
aut: *what.INT do.V.2P.PAST+SM you.PRON.2P in.PREP the.DET.DEF party.N.M.SG there.ADV*
 what did you do in this party?
- (47) MLA: dawnasio .
MLA: dawnasio
aut: *dance.V.INFIN*
 we danced
- (48) EDU: o(edde)t ti (y)n dawnasio ?
EDU: oeddet ti yn dawnasio
aut: *be.V.2S.IMPERF you.PRON.2S PRT dance.V.INFIN*
 were you dancing?
- (49) MLA: na .
MLA: na
aut: *PRT.NEG*
 no
- (50) EDU: oh@s:cym&spa .
EDU: oh_S^C
aut: *oh.IM*
- (51) EDU: pwy oedd yn dawnasio ?
EDU: pwy oedd yn dawnasio
aut: *who.PRON be.V.3S.IMPERF PRT dance.V.INFIN*
 who was dancing?
- (52) MLA: Guadalupe@s:cym&spa .
MLA: Guadalupe_S^C
aut: *name*
- (53) MLA: Eva@s:cym&spa .
MLA: Eva_S^C
aut: *name*
- (54) MLA: Isabel@s:cym&spa .
MLA: Isabel_S^C
aut: *name*

- (55) MLA: Sofia@s:cym&spa .
MLA: Sofia_S^C
aut: name
- (56) MLA: Lilen@s:cym&spa .
MLA: Lilen_S^C
aut: name
- (57) EDU: pa [/] pa &k dawns o(edde)ch chi (y)n dawnsio ?
EDU: pa pa dawns oeddech chi yn dawnsio
aut: which.ADJ which.ADJ dance.N.F.SG be.V.2P.IMPERF you.PRON.2P PRT dance.V.INFIN
 what dance were you dancing?
- (58) EDU: pa cerddoriaeth oeddech chi (y)n (.) gwneud ?
EDU: pa cerddoriaeth oeddech chi yn gwneud
aut: which.ADJ music.N.F.SG be.V.2P.IMPERF you.PRON.2P PRT make.V.INFIN
 what music were you doing?
- (59) MLA: o (y)r teledu .
MLA: o yr teledu
aut: of.PREP the.DET.DEF television.N.M.SG
 from the television
- (60) EDU: o (y)r teledu ?
EDU: o yr teledu
aut: of.PREP the.DET.DEF television.N.M.SG
 from the television?
- (61) MLA: mmhm .
MLA: mmhm
aut: mmhm.IM
- (62) EDU: ia ti (y)n gwybod amdanyn nhw ?
EDU: ia ti yn gwybod amdanyn nhw
aut: yes.ADV you.PRON.2S PRT know.V.INFIN for_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
 yes, do you know them?
- (63) MLA: eh@s:cym&spa ?
MLA: eh_S^C
aut: er.IM
- (64) EDU: o(edde)t ti (y)n gwybod amdanyn nhw ?
EDU: oeddet ti yn gwybod amdanyn nhw
aut: be.V.2S.IMPERF you.PRON.2S PRT know.V.INFIN for_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
 did you recognize them?

- (65) MLA: na .
MLA: na
aut: PRT.NEG
 no
- (66) EDU: Jinci_Janci@s:cym&spa hwnnw ?
EDU: Jinci_Janci_S^C hwnnw
aut: name that.PRON.M.SG
 Jinci Janci, that one?
- (67) MLA: na ?
MLA: na
aut: PRT.NEG
 no?
- (68) EDU: pa un ?
EDU: pa un
aut: which.ADJ one.NUM
 which one?
- (69) MLA: ddim yn gwybod .
MLA: ddim yn gwybod
aut: not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
 don't know
- (70) EDU: ti (ddi)m yn gwybo(d) .
EDU: ti ddim yn gwybod
aut: you.PRON.2S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
 you don't know
- (71) EDU: wyt ti (y)n gwybod .
EDU: wyt ti yn gwybod
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT know.V.INFIN
 you do know
- (72) MLA: mm mm +...
MLA: mm mm
aut: mm.IM mm.IM
- (73) EDU: o_k@s:cym&spa .
EDU: o_k_S^C
aut: OK.ADV

- (74) EDU: a be arall wnaethoch chi ?
EDU: a be arall wnaethoch chi
aut: and.CONJ what.INT other.ADJ do.V.2P.PAST+SM you.PRON.2P
 and what else did you do?
- (75) EDU: cysgu gyda (ei)ch gilydd ?
EDU: cysgu gyda eich gilydd
aut: sleep.V.INFIN with.PREP your.ADJ.POSS.2P other.N.M.SG+SM
 sleep together?
- (76) MLA: mmhm .
MLA: mmhm
aut: mmhm.IM
- (77) EDU: mm mae mam yn dod ac yn torri ar +/.
EDU: mm mae mam yn dod ac yn torri
aut: mm.IM be.V.3S.PRES mother.N.F.SG PRT come.V.INFIN and.CONJ PRT break.V.INFIN
 ar
 on.PREP
 mm, mum is coming and interrupting...
- (78) MLA: mae o ddim yn &sh Sinci_Siancin@s:cym&spa .
MLA: mae o ddim yn Sinci_Siancin^C_S
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S not.ADV+SM in.PREP name
 it isn't Sinci Siancin
- (79) MLA: dadi Siancin@s:cym&spa .
MLA: dadi Siancin^C_S
aut: daddy.N.M.SG name
- (80) EDU: wel beth bynnag ydy o .
EDU: wel beth bynnag ydy o
aut: well.IM what.INT -ever.ADJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
 well whatever it is
- (81) EDU: dadi Siancin@s:cym&spa .
EDU: dadi Siancin^C_S
aut: daddy.N.M.SG name
 daddy Siancin
- (82) MLA: &=laugh .
- (83) EDU: uh +...
EDU: uh
aut: uh.IM

- (84) EDU: uh +...
- EDU:** uh
aut: uh.IM
- (85) EDU: cómo@s:spa podrían@s:spa xxx ?
- EDU:** cómo^S podrían^S
aut: how.INT be_able.V.3P.COND
- (86) OSE: www .
- (87) OSE: www .
- (88) OSE: xxx .
- (89) EDU: uh Maleira@s:cym&spa stop gyda (y)r fwyd achos mae hwn [/] peiriant yma (y)n recordio ti (y)n deall ?
- EDU:** uh Maleira^C_S stop gyda yr fwyd achos
aut: uh.IM name stop.N.M.SG with.PREP the.DET.DEF food.N.M.SG+SM cause.N.M.SG
 mae hwn peiriant yma yn recordio ti yn
 be.V.3S.PRES this.PRON.M.SG machine.N.M.SG here.ADV PRT record.V.INFIN you.PRON.2S PRT
 deall
 understand.V.INFIN
 er, Maleira, stop with the food because this machine is recording, understand?
- (90) EDU: a os wyt ti yn bwyta (..) (dy)dyn nhw ddim yn (..) clywed y peth yn iawn .
- EDU:** a os wyt ti yn bwyta
aut: and.CONJ if.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT eat.V.INFIN
 dydyn nhw ddim yn
 be.V.3P.PRES.NEG.[or].be.V.3P.PRES.NEG+SM they.PRON.3P not.ADV+SM PRT
 clywed y peth yn iawn
 hear.V.INFIN the.DET.DEF thing.N.M.SG PRT OK.ADV
 and if you eat, they can't hear it properly
- (91) EDU: wnawn ni xx +/.
- EDU:** wnawn ni
aut: do.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P
 we'll...
- (92) MLA: o_k@s:cym&spa .
- MLA:** o_k^C_S
aut: OK.ADV
- (93) EDU: wnawn ni ddechrau eto ?
- EDU:** wnawn ni ddechrau eto
aut: do.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P begin.V.INFIN+SM again.ADV
 will we start again?

- (94) MLA: na .
MLA: na
aut: *PRT.NEG*
no
- (95) MLA: o_k@s:cym&spa .
MLA: o.k_S^C
aut: *OK.ADV*
- (96) EDU: o_k neithiwr .
EDU: o_k neithiwr
aut: *OK.ADV last_night.ADV*
ok, last night
- (97) EDU: be wnest ti neithiwr ?
EDU: be wnest ti neithiwr
aut: *what.INT do.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S last_night.ADV*
what did you do last night?
- (98) MLA: mynd i (y)r tŷ fy cyfnither .
MLA: mynd i yr tŷ fy cyfnither
aut: *go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF house.N.M.SG my.ADJ.POSS.1S cousin.N.F.SG*
I went to my cousin's house
- (99) EDU: ie .
EDU: ie
aut: *yes.ADV*
- (100) EDU: i wneud beth cariad ?
EDU: i wneud beth cariad
aut: *to.PREP make.V.INFIN+SM what.INT.[or].thing.N.M.SG+SM love.N.MF.SG*
to do what, love?
- (101) MLA: i gysgu .
MLA: i gysgu
aut: *to.PREP sleep.V.INFIN+SM*
to sleep
- (102) EDU: gysgu .
EDU: gysgu
aut: *sleep.V.INFIN+SM*
sleep

- (103) EDU: pam wnest ti gysgu ?
EDU: pam wnest ti gysgu
aut: why?.ADV do.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S sleep.V.INFIN+SM
 why did you sleep?
- (104) EDU: achos oedd yna be yna ?
EDU: achos oedd yna be yna
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF there.ADV what.INT there.ADV
 because of what?
- (105) MLA: oedd yna piyama@s:cym&spa party@s:cym&spa .
MLA: oedd yna piyama^C_S party^C_S
aut: be.V.3S.IMPERF there.ADV pyjamas.N.F.SG unk
 there was a pyjama party
- (106) EDU: piyama@s:cym&spa party@s:cym&spa <o [/] o> [/] pam ?
EDU: piyama^C_S party^C_S o o pam
aut: pyjamas.N.F.SG unk of.PREP he.PRON.M.3S why?.ADV
 why a pyjama party?
- (107) MLA: pa(m) be ?
MLA: pam be
aut: why?.ADV what.INT
- (108) EDU: pam oedd [/] oedd (y)na piyama@s:cym&spa party@s:cym&spa ?
EDU: pam oedd oedd yna piyama^C_S party^C_S
aut: why?.ADV be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF there.ADV pyjamas.N.F.SG unk
 why was there a pyjama party?
- (109) MLA: achos oedd e pen.blwydd cyfnither fi .
MLA: achos oedd e pen.blwydd cyfnither
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S birthday.N.M.SG cousin.N.F.SG
 fi
 I.PRON.1S+SM
 because it was my cousin's birthday
- (110) EDU: ia [/] ia da iawn .
EDU: ia ia da iawn
aut: yes.ADV yes.ADV good.ADJ very.ADV
 yes, yes very good
- (111) EDU: faint oedd hi (y)n cael ?
EDU: faint oedd hi yn cael
aut: size.N.M.SG+SM be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT get.V.INFIN
 what age was she turning?

- (112) MLA: saith (.) oed .
MLA: saith oed
aut: seven.NUM age.N.M.SG
seven
- (113) EDU: +< saith ?
EDU: saith
aut: seven.NUM
seven?
- (114) EDU: saith neu wyth ?
EDU: saith neu wyth
aut: seven.NUM or.CONJ eight.NUM
seven or eight?
- (115) MLA: saith .
MLA: saith
aut: seven.NUM
seven
- (116) EDU: saith ?
EDU: saith
aut: seven.NUM
seven?
- (117) EDU: ah@s:cym&spa .
EDU: ah_S^C
aut: ah.IM
- (118) EDU: da iawn .
EDU: da iawn
aut: good.ADJ very.ADV
very good
- (119) EDU: pwyl oedd yna ?
EDU: pwyl oedd yna
aut: who.PRON be.V.3S.IMPERF there.ADV
who was there
- (120) MLA: Sofia@s:cym&spa .
MLA: Sofia_S^C
aut: name
- (121) MLA: Guadalupe@s:cym&spa .
MLA: Guadalupe_S^C
aut: name

- (122) MLA: Isabel@s:cym&spa .
MLA: Isabel_S^C
aut: name
- (123) MLA: Eva@s:cym&spa .
MLA: Eva_S^C
aut: name
- (124) MLA: a Lilen@s:cym&spa .
MLA: a Lilen_S^C
aut: and.CONJ name
and Lilen
- (125) MLA: Silvia@s:cym&spa .
MLA: Silvia_S^C
aut: name
- (126) EDU: Silvia@s:cym&spa (.) ia .
EDU: Silvia_S^C ia
aut: name yes.ADV
Silvia, yes
- (127) EDU: Silvia@s:cym&spa ydy dy hoff cyfnither di ynde ?
EDU: Silvia_S^C ydy dy hoff cyfnither
aut: name be.V.3S.PRES your.ADJ.POSS.2S preferred.ADJ.[or].favourite.ADJ cousin.N.F.SG
di ynde
you.PRON.2S+SM isn't.it.IM
Silvia is your favourite female cousin isn't she?
- (128) MLA: mmhm .
MLA: mmhm
aut: mmhm.IM
- (129) EDU: neu [/] neu [/] neu pwy ?
EDU: neu neu neu pwy
aut: or.CONJ or.CONJ or.CONJ who.PRON
or who?
- (130) MLA: Silvia@s:cym&spa .
MLA: Silvia_S^C
aut: name
- (131) EDU: Silvia@s:cym&spa .
EDU: Silvia_S^C
aut: name

- (132) EDU: pam mai [/] <mai hi> [/] mai hi [/] hi ydy (y)r gorau ?
EDU: pam mai mai hi
aut: why?.ADV that_it_is.CONJ.FOCUS that_it_is.CONJ.FOCUS she.PRON.F.3S
 mai hi hi ydy yr gorau
that_it_is.CONJ.FOCUS she.PRON.F.3S she.PRON.F.3S be.V.3S.PRES the.DET.DEF best.ADJ.SUP
 why is she the best?
- (133) EDU: pam ?
EDU: pam
aut: why?.ADV
 why?
- (134) MLA: xx achos dan ni (y)n wneud macanas@s:spa .
MLA: achos dan ni yn wneud macanas^S
aut: cause.N.M.SG be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT make.V.INFIN+SM nuisance.N.F.PL
 because we create mischief
- (135) EDU: chi (y)n wneud pethau drwg .
EDU: chi yn wneud pethau drwg
aut: you.PRON.2P PRT make.V.INFIN+SM things.N.M.PL bad.ADJ
 you do bad things
- (136) EDU: pa pethau drwg chi (y)n wneud ?
EDU: pa pethau drwg chi yn wneud
aut: which.ADJ things.N.M.PL bad.ADJ you.PRON.2P PRT make.V.INFIN+SM
 what bad things do you do?
- (137) MLA: ddim yn gwybod .
MLA: ddim yn gwybod
aut: not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
 I don't know
- (138) EDU: dim bethau ry drwg gobeithio .
EDU: dim bethau ry drwg gobeithio
aut: not.ADV things.N.M.PL+SM too.ADJ+SM bad.ADJ hope.V.INFIN
 not things that are too bad I hope
- (139) MLA: na .
MLA: na
aut: PRT.NEG
 no
- (140) EDU: ond fel beth ?
EDU: ond fel beth
aut: but.CONJ like.CONJ what.INT
 but like what?

- (141) EDU: bethau fel beth ?
EDU: bethau fel beth
aut: things.N.M.PL+SM like.CONJ what.INT
 what kind of things
- (142) MLA: chwarae triciau .
MLA: chwarae triciau
aut: play.V.2S.IMPER trick.N.M.PL
 playing tricks
- (143) EDU: chwarae triciau ?
EDU: chwarae triciau
aut: play.V.2S.IMPER trick.N.M.PL
 playing tricks?
- (144) EDU: wel +...
EDU: wel
aut: well.IM
 well...
- (145) MLA: +< &=laugh .
- (146) EDU: da iawn .
EDU: da iawn
aut: good.ADJ very.ADV
 very good
- (147) EDU: gwranda (.) sut oedd y parti neithiwr ?
EDU: gwranda sut oedd y parti neithiwr
aut: listen.V.2S.IMPER how.INT be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF party.N.M.SG last_night.ADV
 listen, how was the party last night?
- (148) EDU: beth arall wnaethoch chi ?
EDU: beth arall wnaethoch chi
aut: thing.N.M.SG+SM other.ADJ do.V.2P.PAST+SM you.PRON.2P
 what else did you do?
- (149) MLA: dawnzio .
MLA: dawnzio
aut: dance.V.INFIN
 dancing

- (150) MLA: bwyta .
MLA: bwyta
aut: *eat.V.INFIN*
 eating
- (151) EDU: mm +...
EDU: mm
aut: *mm.IM*
- (152) MLA: +< [- spa] salchichas .
MLA: salchichas^S
aut: *sausage.N.F.PL*
 sausages.
- (153) EDU: [- spa] salchichas ?
EDU: salchichas^S
aut: *sausage.N.F.PL*
 sausages.
- (154) EDU: beth arall oedd ar gael ?
EDU: beth arall oedd ar gael
aut: *thing.N.M.SG+SM other.ADJ be.V.3S.IMPERF on.PREP get.V.INFIN+SM*
 what else was available?
- (155) MLA: Chizitos@s:cym&spa a Palitos@s:cym&spa .
MLA: Chizitos_S^C a Palitos_S^C
aut: *name and.CONJ name*
 Chizitos [corn puffs] and Palitos [corn sticks]
- (156) EDU: +< mmhm .
EDU: mmhm
aut: *mmhm.IM*
- (157) EDU: Chizitos@s:cym&spa a Palitos@s:cym&spa .
EDU: Chizitos_S^C a Palitos_S^C
aut: *name and.CONJ name*
 Chizitos and Palitos
- (158) MLA: mmhm .
MLA: mmhm
aut: *mmhm.IM*
- (159) MLA: jiw .
MLA: jiw
aut: *heavens.E*
 gosh

- (160) EDU: o(edde)ch chi gyd yn hoffi nhw ?
EDU: oeddech chi gyd yn hoffi nhw
aut: be.V.2P.IMPERF you.PRON.2P joint.ADJ+SM PRT like.V.INFIN they.PRON.3P
 did you all like them?
- (161) MLA: ydw .
MLA: ydw
aut: be.V.1S.PRES
 yes.
- (162) MLA: y Chizitos@s:cym&spa na .
MLA: y Chizitos_S^C na
aut: the.DET.DEF name PRT.NEG
 not the Chizitos
- (163) EDU: na ?
EDU: na
aut: PRT.NEG
 no?
- (164) MLA: na .
MLA: na
aut: PRT.NEG
 no
- (165) EDU: pam ?
EDU: pam
aut: why?.ADV
 why?
- (166) MLA: ddim yn hoffi .
MLA: ddim yn hoffi
aut: not.ADV+SM PRT like.V.INFIN
 I didn't like them
- (167) MLA: mm +...
MLA: mm
aut: mm.IM
- (168) EDU: pam ?
EDU: pam
aut: why?.ADV
 why?

- (169) EDU: pam wyt ti (ddi)m yn hoffi nhw ?
EDU: pam wyt ti ddim yn hoffi nhw
aut: why?.ADV be.V.2S.PRES you.PRON.2S not.ADV+SM PRT like.V.INFIN they.PRON.3P
 why don't you like them?
- (170) MLA: achos does dim blas gyda nhw .
MLA: achos does dim
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.PRES.INDEF.NEG.[or].be.V.3S.PRES.INDEF.NEG+SM not.ADV
 blas gyda nhw
taste.N.M.SG.[or].flavour.N.M.SG with.PREP they.PRON.3P
 because they have no taste
- (171) EDU: ah@s:cym&spa does dim blas gyda nhw .
EDU: ah_S^C does dim
aut: ah.IM be.V.3S.PRES.INDEF.NEG.[or].be.V.3S.PRES.INDEF.NEG+SM not.ADV
 blas gyda nhw
taste.N.M.SG.[or].flavour.N.M.SG with.PREP they.PRON.3P
 ah, because they have no taste
- (172) MLA: dw i yn hoffi Chizitos@s:cym&spa eh@s:cym&spa caws .
MLA: dw i yn hoffi Chizitos_S^C eh_S^C caws
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT like.V.INFIN name er.IM cheese.N.M.SG
 I like cheese Chizitos
- (173) EDU: ah@s:cym&spa rhei (y)na caws .
EDU: ah_S^C rhei yna caws
aut: ah.IM some.PRON there.ADV cheese.N.M.SG
 ah, the cheese ones
- (174) EDU: ie .
EDU: ie
aut: yes.ADV
- (175) EDU: da iawn .
EDU: da iawn
aut: good.ADJ very.ADV
 very good
- (176) MLA: bore [?] fi (y)n mynd i (y)r pen_blwydd (.) cyfnither .
MLA: bore fi yn mynd i yr pen_blwydd
aut: morning.N.M.SG I.PRON.1S+SM PRT go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF birthday.N.M.SG
 cyfnither
cousin.N.F.SG
 I'm going to my cousin's birthday

- (177) MLA: pen.blwydd .
MLA: pen.blwydd
aut: birthday.N.M.SG
 birthday
- (178) EDU: ia .
EDU: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (179) EDU: xxx <dw i (ddi)m yn deall yr> [//] dydw i (ddi)m yn deall y system .
EDU: dw i ddim yn deall yr
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT understand.V.INFIN that.PRON.REL
dydw i ddim yn deall y system
be.V.1S.PRES.NEG I.PRON.1S not.ADV+SM PRT understand.V.INFIN the.DET.DEF system.N.F.SG
 [...] I don't understand the system
- (180) EDU: pam aethoch chi neithiwr ?
EDU: pam aethoch chi neithiwr
aut: why?.ADV go.V.2P.PAST you.PRON.2P last_night.ADV
 why did you go last night?
- (181) EDU: <oedd yna &dd> [///] dim neithiwr oedd y dathliad ?
EDU: oedd yna dim neithiwr oedd
aut: be.V.3S.IMPERF there.ADV nothing.N.M.SG.[or].not.ADV last_night.ADV be.V.3S.IMPERF
y dathliad
the.DET.DEF celebration.N.M.SG
 wasn't the party last night?
- (182) EDU: pam dach chi (y)n mynd eto fory ?
EDU: pam dach chi yn mynd eto fory
aut: why?.ADV be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT go.V.INFIN again.ADV tomorrow.ADV
 why are you going again tomorrow?
- (183) MLA: achos (d)doe oedd hi (y)n wneud piyama@s:cym&spa party@s:cym&spa .
MLA: achos ddoe oedd hi yn wneud
aut: cause.N.M.SG yesterday.ADV be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT make.V.INFIN+SM
piyama_S party_S
pyjamas.N.F.SG unk
 because yesterday she was doing a pyjama party
- (184) EDU: ia .
EDU: ia
aut: yes.ADV
 yes

- (185) EDU: jyst i +//.
EDU: jyst i
aut: just.ADV to.PREP
 just to...
- (186) EDU: i be ?
EDU: i be
aut: to.PREP what.INT
 to what?
- (187) EDU: i aros yn y nos .
EDU: i aros yn y nos
aut: to.PREP wait.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF night.N.F.SG
 to stay the night
- (188) MLA: ia .
MLA: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (189) EDU: <a (.) fory> [/] a fory ?
EDU: a fory a fory
aut: and.CONJ tomorrow.ADV and.CONJ tomorrow.ADV
 and tomorrow?
- (190) MLA: +< a wedyn +...
MLA: a wedyn
aut: and.CONJ afterwards.ADV
 and then...
- (191) EDU: fory ydy (y)r pen.blwydd go iawn ?
EDU: fory ydy yr pen.blwydd go iawn
aut: tomorrow.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF birthday.N.M.SG rather.ADV OK.ADV
 tomorrow is the actual birthday?
- (192) MLA: ia ?
MLA: ia
aut: yes.ADV
 yes?
- (193) EDU: mm +...
EDU: mm
aut: mm.IM

- (194) EDU: a am faint o (y)r gloch mae hwnnw (y)n dechrau ?
EDU: a am faint o yr gloch mae
aut: and.CONJ for.PREP size.N.M.SG+SM of.PREP the.DET.DEF bell.N.F.SG+SM be.V.3S.PRES
hwnnw yn dechrau
that.PRON.M.SG PRT begin.V.INFIN
 and at what time does that begin?
- (195) MLA: am bedwar .
MLA: am bedwar
aut: for.PREP four.NUM.M+SM
 at four
- (196) MLA: a mae o (y)n gorffen am wyth .
MLA: a mae o yn gorffen am wyth
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT complete.V.INFIN for.PREP eight.NUM
 and it finishes at eight
- (197) EDU: jiw .
EDU: jiw
aut: heavens.E
 Lord
- (198) EDU: ti (we)di prynu xx anrheg yn barod ?
EDU: ti wedi prynu anrheg yn barod
aut: you.PRON.2S after.PREP buy.V.INFIN present.N.F.SG PRT ready.ADJ+SM
 have you already bought [...] a gift
- (199) MLA: na fi (we)di rhoid yr anrheg yn y piyama@s:cym&spa party@s:cym&spa .
MLA: na fi wedi rhoid yr anrheg
aut: PRT.NEG I.PRON.1S+SM after.PREP give.V.0.IMPERF the.DET.DEF present.N.F.SG
yn y piyama_S party_S
in.PREP the.DET.DEF pyjamas.N.F.SG unk
 no, I've already given the gift at the pyjama party
- (200) MLA: neu [?] mae o mynd i roid yn y pen.blwydd .
MLA: neu mae o mynd i roid yn
aut: or.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S go.V.INFIN to.PREP give.V.0.IMPERF+SM in.PREP
y pen.blwydd
the.DET.DEF birthday.N.M.SG
 or he's going to give at the birthday
- (201) EDU: mm be brynaist ti iddi hi ?
EDU: mm be brynaist ti iddi
aut: mm.IM what.INT buy.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S to.her.PREP+PRON.F.3S
hi
she.PRON.F.3S
 mm, what did you buy her?

- (202) MLA: un +...
MLA: un
aut: one.NUM
 one
- (203) EDU: un beth oedd o ?
EDU: un beth oedd o
aut: one.NUM what.INT be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
 one what?
- (204) MLA: xx fi ddim yn cofio .
MLA: fi ddim yn cofio
aut: I.PRON.1S+SM not.ADV+SM PRT remember.V.INFIN
 [...] I don't remember
- (205) EDU: doli ?
EDU: doli
aut: be_thrifty.V.2S.PRES+SM
 a doll?
- (206) MLA: na .
MLA: na
aut: PRT.NEG
 no
- (207) EDU: be ?
EDU: be
aut: what.INT
 what?
- (208) EDU: gêm ?
EDU: gêm
aut: game.N.F.SG
 a game?
- (209) MLA: na fi (dd)im yn cofio .
MLA: na fi ddim yn cofio
aut: PRT.NEG I.PRON.1S+SM not.ADV+SM PRT remember.V.INFIN
 no, I don't remember
- (210) EDU: dim gêm oedd o ?
EDU: dim gêm oedd o
aut: not.ADV game.N.F.SG be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
 wasn't it a game?

- (211) MLA: na .
MLA: na
aut: PRT.NEG
no
- (212) EDU: oh@s:cym&spa .
EDU: oh_S^C
aut: oh.IM
- (213) EDU: dillad ?
EDU: dillad
aut: clothes.N.M.PL
clothing?
- (214) MLA: na .
MLA: na
aut: PRT.NEG
no
- (215) EDU: na ?
EDU: na
aut: PRT.NEG
no?
- (216) EDU: o.k@s:cym&spa wyt ti (ddi)m yn cofio felly ?
EDU: o_k_S^C wyt ti ddim yn cofio felly
aut: OK.ADV be.V.2S.PRES you.PRON.2S not.ADV+SM PRT remember.V.INFIN so.ADV
ok, you don't remember then?
- (217) MLA: na .
MLA: na
aut: PRT.NEG
no
- (218) EDU: da iawn .
EDU: da iawn
aut: good.ADJ very.ADV
very good
- (219) EDU: be sy (y)n bod ar dy fraich yn fan hyn ?
EDU: be sy yn bod ar dy
aut: what.INT be.V.3SP.PRES.REL PRT be.V.INFIN on.PREP your.ADJ.POSS.2S
fraich yn fan hyn
arm.N.F.SG+SM PRT place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP
what's wrong with your arm here?

- (220) MLA: <mae gen> [/] mae gynna fi tatŵ .
MLA: mae gen mae gynna fi
aut: be.V.3S.PRES with.PREP be.V.3S.PRES with_her.PREP+PRON.F.3S I.PRON.1S+SM
 tatŵ
 tattoo.N.M.SG
 I've got a tatoo
- (221) EDU: pam oedd gen ti datŵ yn fan (y)na ?
EDU: pam oedd gen ti datŵ yn
aut: why?.ADV be.V.3S.IMPERF with.PREP you.PRON.2S tattoo.N.M.SG+SM PRT
 fan yna
 place.N.MF.SG+SM there.ADV
 why did you have a tattoo there
- (222) EDU: pwy sy (we)di rhoi nhw ?
EDU: pwy sy wedi rhoi nhw
aut: who.PRON be.V.3SP.PRES.REL after.PREP give.V.INFIN they.PRON.3P
 who put that there?
- (223) MLA: fi .
MLA: fi
aut: I.PRON.1S+SM
 me
- (224) EDU: o [/] o ble daethon nhw ?
EDU: o o ble daethon nhw
aut: of.PREP he.PRON.M.3S where.INT come.V.3P.PAST they.PRON.3P
 where did they come from?
- (225) MLA: o chicles@s:spa .
MLA: o chicles^S
aut: of.PREP .N.M.PL
 from chewing gum
- (226) EDU: xxx chicles@s:spa ych_a_fi na .
EDU: chicles^S ych_a_fi na
aut: .N.M.PL yuck.E PRT.NEG
 [...] chewing gums yuk no!
- (227) MLA: mmhm .
MLA: mmhm
aut: mmhm.IM

- (228) EDU: pam oedd mam yn deud bod [/] bod dy sbectol ti (we)di torri ?
EDU: pam oedd mam yn deud bod bod
aut: why?.ADV be.V.3S.IMPERF mother.N.F.SG PRT say.V.INFIN be.V.INFIN be.V.INFIN
 dy sbectol ti wedi torri
your.ADJ.POSS.2S glasses.N.F.PL you.PRON.2S after.PREP break.V.INFIN
 why did your mum say that your glasses had broken?
- (229) MLA: achos o(eddw)n i (we)di torri nhw .
MLA: achos oeddwn i wedi torri nhw
aut: cause.N.M.SG be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP break.V.INFIN they.PRON.3P
 because I had broken them
- (230) EDU: a maen nhw well nawr ?
EDU: a maen nhw well nawr
aut: and.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P better.ADJ.COMP+SM now.ADV
 and they're better now
- (231) MLA: mmhm .
MLA: mmhm
aut: mmhm.IM
- (232) EDU: xxx wyt ti (y)n gallu dangos hwn i fi ?
EDU: wyt ti yn gallu dangos hwn i
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT be_able.V.INFIN show.V.INFIN this.PRON.M.SG to.PREP
 fi
I.PRON.1S+SM
 [...] can you show this to me?
- (233) EDU: oh@s:cym&spa dw i (ddi)m isio torri nhw .
EDU: oh_S^C dw i ddim isio torri nhw
aut: oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM want.N.M.SG break.V.INFIN they.PRON.3P
 oh I don't want to break them
- (234) EDU: <ti (y)n hoffi rhei (y)na xx> [/] wyt ti yn hoffi rhei (y)na ?
EDU: ti yn hoffi rhei yna wyt ti yn
aut: you.PRON.2S PRT like.V.INFIN some.PRON there.ADV be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT
 hoffi rhei yna
like.V.INFIN some.PRON there.ADV
 do you like those ones?
- (235) MLA: mmhm .
MLA: mmhm
aut: mmhm.IM

- (236) EDU: maen nhw (y)n neis .
EDU: maen nhw yn neis
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT nice.ADJ
 they're nice
- (237) EDU: yn ble o(edde)n nhw wedi torri ?
EDU: yn ble oedden nhw wedi torri
aut: PRT.[or].in.PREP where.INT be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P after.PREP break.V.INFIN
 where were they broken?
- (238) MLA: uh man (h)yn .
MLA: uh man hyn
aut: uh.IM place.N.MF.SG this.ADJ.DEM.SP
 er, here
- (239) MLA: achos oedd [/]/ &don oedd +//.
MLA: achos oedd oedd
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF
 because it was...
- (240) MLA: <sut dw i (y)n deud xxx> [=! whisper] ?
MLA: sut dw i yn deud
aut: how.INT be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT say.V.INFIN
 how do I say [...] ?
- (241) EDU: ia dw i (ddi)m yn gwybod .
EDU: ia dw i ddim yn gwybod
aut: yes.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
 yeah, I don't know
- (242) EDU: tornillito@s:spa deud .
EDU: tornillito^S deud
aut: screw.N.M.SG.DIM say.V.INFIN
 little screw say.
- (243) MLA: xxx a mae o (we)di dod i ffwrdd a <mae hwn> [/]/ oedd hwn (we)di agor a
 mae hwn wedi dod allan .
MLA: a mae o wedi dod i ffwrdd
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S after.PREP come.V.INFIN to.PREP way.N.M.SG
 a mae hwn oedd hwn wedi
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES this.PRON.M.SG be.V.3S.IMPERF this.PRON.M.SG after.PREP
 agor a mae hwn wedi dod allan
aut: open.V.INFIN and.CONJ be.V.3S.PRES this.PRON.M.SG after.PREP come.V.INFIN out.ADV
 [...] and it's come off, and this had opened, and this came out

(244) EDU: ah@s:cym&spa .

EDU: ah_S^C
aut: ah.IM

(245) MLA: a wedyn maen nhw (we)di roi hwn a maen nhw (we)di wneud fel (y)na .

MLA: a wedyn maen nhw wedi roi
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3P.PRES they.PRON.3P after.PREP give.V.INFIN+SM
hwn a maen nhw wedi wneud fel
this.PRON.M.SG and.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P after.PREP make.V.INFIN+SM like.CONJ
yna
there.ADV

and then they've put this and they've done like this

(246) EDU: ah@s:cym&spa .

EDU: ah_S^C
aut: ah.IM

(247) EDU: a mae (y)n iawn rŵan .

EDU: a mae yn iawn rŵan
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES PRT OK.ADV now.ADV

and it's okay now

(248) MLA: mmhm .

MLA: mmhm
aut: mmhm.IM

(249) EDU: da iawn .

EDU: da iawn
aut: good.ADJ very.ADV

very good

(250) EDU: o.k@s:cym&spa .

EDU: o.k_S^C
aut: OK.ADV

(251) EDU: be [/] be uh o(edde)t ti (y)n sôn wrtha i heddiw fod ti (y)n mynd i fynd i rywle &ke &=stammer yn ystod y gwyliau .

EDU: be be uh oeddet ti yn sôn
aut: what.INT what.INT uh.IM be.V.2S.IMPERF you.PRON.2S PRT mention.V.INFIN
wrtha i heddiw fod ti yn mynd
to.me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S today.ADV be.V.INFIN+SM you.PRON.2S PRT go.V.INFIN
i fynd i rywle yn ystod y
to.PREP go.V.INFIN+SM to.PREP somewhere.N.M.SG+SM in.PREP range.N.F.SG the.DET.DEF
gwyliau
holidays.N.F.PL

what, er, were you telling about today, that you're going to go somewhere over the holidays.

- (252) EDU: i ble ti (y)n mynd i fynd ?
EDU: i ble ti yn mynd i fynd
aut: to.PREP where.INT you.PRON.2S PRT go.V.INFIN to.PREP go.V.INFIN+SM
 where are you going to go?
- (253) MLA: ddim yn gwybod .
MLA: ddim yn gwybod
aut: not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
 I don't know
- (254) EDU: wyt ti (ddi)m yn gwybod ?
EDU: wyt ti ddim yn gwybod
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
 you don't know?
- (255) MLA: na .
MLA: na
aut: PRT.NEG
 no
- (256) EDU: os wyt ti ddim yn gwybod pwy sy (y)n gwybod ?
EDU: os wyt ti ddim yn gwybod pwy
aut: if.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN who.PRON
 sy yn gwybod
be.V.3SP.PRES.REL PRT know.V.INFIN
 if you don't know, who does know?
- (257) MLA: <ddim yn gwybod pwy sy (y)n gwybod> [=! laugh] .
MLA: ddim yn gwybod pwy sy yn gwybod
aut: not.ADV+SM PRT know.V.INFIN who.PRON be.V.3SP.PRES.REL PRT know.V.INFIN
 I don't know who knows!
- (258) EDU: mm +...
EDU: mm
aut: mm.IM
- (259) EDU: ia (.) <lle ti ble [/] ble [/] ble mae hi i &p i &p i> [///] gyda pwy oeddet ti wedi bod yn siarad am y peth ?
EDU: ia lle ti ble ble ble
aut: yes.ADV where.INT.[or].place.N.M.SG you.PRON.2S where.INT where.INT where.INT
 mae hi i i i gyda pwy oeddet
be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S to.PREP to.PREP to.PREP with.PREP who.PRON be.V.2S.IMPERF
 ti wedi bod yn siarad am y peth
you.PRON.2S after.PREP be.V.INFIN PRT talk.V.INFIN for.PREP the.DET.DEF thing.N.M.SG
 yes [...] who have you been talking to about this thing?

- (260) MLA: mae Guadalupe@s:cym&spa wedi ddweud i fi .
MLA: mae Guadalupe_S^C wedi ddweud i fi
aut: be.V.3S.PRES name after.PREP say.V.INFIN+SM to.PREP I.PRON.1S+SM
 Guadalupe told me
- (261) EDU: a wedi wahodd ti i fynd i rywle ?
EDU: a wedi wahodd ti i fynd i
aut: and.CONJ after.PREP invite.V.INFIN+SM you.PRON.2S to.PREP go.V.INFIN+SM to.PREP
 rywle
somewhere.N.M.SG+SM
 and she invited you to go somewhere?
- (262) MLA: mmhm .
MLA: mmhm
aut: mmhm.IM
- (263) EDU: i ble ?
EDU: i ble
aut: to.PREP where.INT
 where?
- (264) MLA: dw i ddim yn gofio .
MLA: dw i ddim yn gofio
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT remember.V.INFIN+SM
 I don't remember
- (265) EDU: mm +...
EDU: mm
aut: mm.IM
- (266) EDU: a be oeddet ti wedi dweud wrthi hi ?
EDU: a be oeddet ti wedi dweud
aut: and.CONJ what.INT be.V.2S.IMPERF you.PRON.2S after.PREP say.V.INFIN
 wrthi hi
to.her.PREP+PRON.F.3S she.PRON.F.3S
 and what did you tell her?
- (267) MLA: ia .
MLA: ia
aut: yes.ADV
 yes

- (268) EDU: wyt ti (we)di dweud bod ti mynd i fynd gyda nhw ?
EDU: wyt ti wedi dweud bod ti mynd
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S after.PREP say.V.INFIN be.V.INFIN you.PRON.2S go.V.INFIN
i fynd gyda nhw
to.PREP go.V.INFIN+SM with.PREP they.PRON.3P
have you said that you're going with them?
- (269) MLA: ia ac oeddwn i ddim wedi gofyn i ti .
MLA: ia ac oeddwn i ddim wedi gofyn
aut: yes.ADV and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP ask.V.INFIN
i ti
I.PRON.1S you.PRON.2S
yes, and I hadn't asked you
- (270) EDU: &n i fi nac i mam .
EDU: i fi nac i mam
aut: to.PREP I.PRON.1S+SM PRT.NEG.[or].(n)or.CONJ to.PREP mother.N.F.SG
not to me or your mother!
- (271) MLA: mmhm .
MLA: mmhm
aut: mmhm.IM
- (272) EDU: be mae mam yn &d mynd i ddeud ?
EDU: be mae mam yn mynd i ddeud
aut: what.INT be.V.3S.PRES mother.N.F.SG PRT go.V.INFIN to.PREP say.V.INFIN+SM
what is your mother going to say?
- (273) MLA: dw i (ddi)m yn gwybod .
MLA: dw i ddim yn gwybod
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
I don't know
- (274) EDU: <ydy (y)n> [?] mynd i gadael ti fynd gyda nhw ?
EDU: ydy yn mynd i gadael ti fynd
aut: be.V.3S.PRES PRT go.V.INFIN to.PREP leave.V.INFIN you.PRON.2S go.V.INFIN+SM
gyda nhw
with.PREP they.PRON.3P
is she going to let you go with them?
- (275) EDU: <dw i ddim yn credu> [/] (.) dw i ddim yn credu .
EDU: dw i ddim yn credu dw i
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT believe.V.INFIN be.V.1S.PRES I.PRON.1S
ddim yn credu
not.ADV+SM PRT believe.V.INFIN
I don't think so

- (276) EDU: achos <mae mam> [/] (.) mae mam isio ti aros gyda hi (.) a gyda dad .
EDU: achos mae mam mae mam isio
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.PRES mother.N.F.SG be.V.3S.PRES mother.N.F.SG want.N.M.SG
ti aros gyda hi a gyda dad
you.PRON.2S wait.V.INFIN with.PREP she.PRON.F.3S and.CONJ with.PREP father.N.M.SG+SM
because mum wants you to stay here with her and dad
- (277) EDU: ynde (.) Mariela@s:cym&spa fach ?
EDU: ynde Mariela^C fach
aut: isn't_it.IM name small.ADJ+SM
isn't it (.) little Mariela?
- (278) MLA: mmhm .
MLA: mmhm
aut: mmhm.IM
- (279) EDU: os wyt [/]/ os (ba)sen nhw (y)n wahodd ti fynd ar lan y môr (ba)set ti (y)n mynd ?
EDU: os wyt os basen nhw
aut: if.CONJ be.V.2S.PRES if.CONJ be.V.1P.PLUPERF.[or].be.V.3P.PLUPERF they.PRON.3P
yn wahodd ti fynd ar lan y
PRT invite.V.INFIN+SM you.PRON.2S go.V.INFIN+SM on.PREP shore.N.F.SG+SM the.DET.DEF
môr baset ti yn mynd
sea.N.M.SG be.V.2S.PLUPERF you.PRON.2S PRT go.V.INFIN
if they were to invite you to the beach, would you go?
- (280) MLA: ydw .
MLA: ydw
aut: be.V.1S.PRES
I would
- (281) EDU: oh@s:cym&spa (ba)set ti (y)n licio (y)r [/]/ y môr .
EDU: oh^C baset ti yn licio yr y
aut: oh.IM be.V.2S.PLUPERF you.PRON.2S PRT like.V.INFIN the.DET.DEF the.DET.DEF
môr
sea.N.M.SG
oh, you'd like the sea
- (282) MLA: mmhm .
MLA: mmhm
aut: mmhm.IM
- (283) EDU: tyrd yma i siarad .
EDU: tyrd yma i siarad
aut: come.V.2S.IMPER here.ADV to.PREP talk.V.INFIN
come here to talk

- (284) EDU: paid mynd yn bell .
EDU: paid mynd yn bell
aut: stop.V.2S.IMPER go.V.INFIN PRT far.ADJ+SM
 don't go far
- (285) MLA: o_k .
MLA: o_k
aut: OK.ADV
- (286) MLA: edrych .
MLA: edrych
aut: look.V.2S.IMPER
 look
- (287) EDU: be (y)dy rhain ?
EDU: be ydy rhain
aut: what.INT be.V.3S.PRES these.PRON
 what are these?
- (288) MLA: hynna ydy <mate@s:spa mate@s:spa> [/] mate@s:spa a empanada@s:spa .
MLA: hynna ydy mate^S mate^S mate^S
aut: that.PRON.SP be.V.3S.PRES herbal_tea.N.M.SG dull.ADJ.SG dull.ADJ.SG.[or].herbal_tea.N.M.SG
 a empanada^S
 and.CONJ turnover.N.F.SG
 that one is mate, mate, mate and pie.
- (289) EDU: wnaethoch chi hwnna yn yr ysgol ?
EDU: wnaethoch chi hwnna yn yr ysgol
aut: do.V.2P.PAST+SM you.PRON.2P that.PRON.M.SG in.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG
 did you do that at school?
- (290) EDU: yn yr ysgol feithrin .
EDU: yn yr ysgol feithrin
aut: in.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG nurture.V.INFIN+SM
 at the nursery school
- (291) EDU: mm +...
EDU: mm
aut: mm.IM
- (292) MLA: ond [?] (.) Catrin@s:cym&spa biau hwn .
MLA: ond Catrin^C biau hwn
aut: but.CONJ name (who).owns.ADV+SM this.PRON.M.SG
 but Catrin owns this

- (293) MLA: Aled@s:cym&spa biau hwn .
MLA: Aled_S^C biau hwn
aut: name (who).owns.ADV+SM this.PRON.M.SG
 Aled owns this
- (294) MLA: a fi biau hwn .
MLA: a fi biau hwn
aut: who.PRON.REL I.PRON.1S+SM (who).owns.ADV+SM this.PRON.M.SG
 and I own this
- (295) MLA: ond mae un Aled@s:cym&spa wedi anghofio rain .
MLA: ond mae un Aled_S^C wedi anghofio rain
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES one.NUM name after.PREP forget.V.INFIN these.PRON+SM
 but Aled's one has forgotten these
- (296) EDU: ah@s:cym&spa .
EDU: ah_S^C
aut: ah.IM
- (297) MLA: a (.) mae mam o (y)n Gymru nawr .
MLA: a mae mam o yn Gymru
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES mother.N.F.SG he.PRON.M.3S PRT Wales.N.F.SG.PLACE+SM
 nawr
 now.ADV
 and his mum is in Wales now
- (298) EDU: ia .
EDU: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (299) EDU: <sut maen nhw> [/]/ sut dach chi (we)di wneud (.) reina ?
EDU: sut maen nhw sut dach chi wedi
aut: how.INT be.V.3P.PRES they.PRON.3P how.INT be.V.2P.PRES you.PRON.2P after.PREP
 wneud reina
 make.V.INFIN+SM those.PRON+SM
 how did you make those?
- (300) MLA: <dan ni> [/]/ yn gyntaf dan ni (we)di torri (.) y papur tŷ bach .
MLA: dan ni yn gyntaf dan ni
aut: be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT.[or].in.PREP first.ORD+SM be.V.1P.PRES we.PRON.1P
 wedi torri y papur tŷ bach
 after.PREP break.V.INFIN the.DET.DEF paper.N.M.SG house.N.M.SG small.ADJ
 first we cut the toilet paper

- (301) EDU: ie ?
EDU: ie
aut: *yes.ADV*
- (302) MLA: wedyn dan ni (we)di wneud clai .
MLA: wedyn dan ni wedi wneud clai
aut: *afterwards.ADV be.V.1P.PRES we.PRON.1P after.PREP make.V.INFIN+SM clay.N.M.SG*
 then we make the clay
- (303) EDU: ie ?
EDU: ie
aut: *yes.ADV*
- (304) MLA: dan ni wedi roi (.) &d +...
MLA: dan ni wedi roi
aut: *be.V.1P.PRES we.PRON.1P after.PREP give.V.INFIN+SM*
 we put the...
- (305) EDU: ++ dŵr ?
EDU: dŵr
aut: *water.N.M.SG*
 water
- (306) MLA: [- spa] aceite .
MLA: aceite^S
aut: *oil.N.M.SG*
 oil
- (307) EDU: oil@s:eng .
EDU: oil^E
aut: *oil.N.SG*
- (308) MLA: ia oil@s:eng .
MLA: ia oil^E
aut: *yes.ADV oil.N.SG*
 yes, oil
- (309) MLA: um +...
MLA: um
aut: *um.IM*
- (310) MLA: dipyn bach o dŵr .
MLA: dipyn bach o dŵr
aut: *little.bit.N.M.SG+SM small.ADJ of.PREP water.N.M.SG.[or].tower.N.M.SG+SM*
 a little bit of water

- (311) EDU: ia .
EDU: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (312) MLA: a +...
MLA: a
aut: and.CONJ
 and
- (313) MLA: ddim yn cofio .
MLA: ddim yn cofio
aut: not.ADV+SM PRT remember.V.INFIN
 don't remember
- (314) EDU: chi (we)di cymysgu fo ?
EDU: chi wedi cymysgu fo
aut: you.PRON.2P after.PREP mix.V.INFIN he.PRON.M.3S
 you mixed it?
- (315) MLA: do .
MLA: do
aut: yes.ADV.PAST
 yes
- (316) EDU: halen ?
EDU: halen
aut: salt.N.M.SG
 salt
- (317) EDU: wnaethoch chi roi halen yn(dd)o fo ?
EDU: wnaethoch chi roi halen ynddo
aut: do.V.2P.PAST+SM you.PRON.2P give.V.INFIN+SM salt.N.M.SG in_him.PREP+PRON.M.3S
fo
he.PRON.M.3S
 did you put salt in it?
- (318) MLA: na .
MLA: na
aut: PRT.NEG
 no
- (319) EDU: hym !
EDU: hym
aut: hmm.IM
 hmm!

- (320) EDU: a wnaethoch chi gymysgu fo .
EDU: a wnaethoch chi gymysgu fo
aut: and.CONJ do.V.2P.PAST+SM you.PRON.2P mix.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
 and you mixed it
- (321) MLA: +< a wedyn +/.
MLA: a wedyn
aut: and.CONJ afterwards.ADV
 and then...
- (322) MLA: do .
MLA: do
aut: yes.ADV.PAST
 yes
- (323) MLA: a wedyn wneud fel (y)na .
MLA: a wedyn wneud fel yna
aut: and.CONJ afterwards.ADV make.V.INFIN+SM like.CONJ there.ADV
 and then do like that
- (324) MLA: a <fan yma> [?] .
MLA: a fan yma
aut: and.CONJ place.N.MF.SG+SM here.ADV
 and here
- (325) MLA: y clai wedi wneud .
MLA: y clai wedi wneud
aut: the.DET.DEF clay.N.M.SG after.PREP make.V.INFIN+SM
 the clay is made
- (326) MLA: dan ni wedi wneud .
MLA: dan ni wedi wneud
aut: be.V.1P.PRES we.PRON.1P after.PREP make.V.INFIN+SM
 we have made
- (327) EDU: dach chi (we)di dorri yn darnau fach gynta ia ?
EDU: dach chi wedi dorri yn darnau
aut: be.V.2P.PRES you.PRON.2P after.PREP break.V.INFIN+SM PRT.[or].in.PREP pieces.N.M.PL
fach gynta ia
small.ADJ+SM first.ORD+SM yes.ADV
 you cut it into small pieces first yes?
- (328) MLA: ia .
MLA: ia
aut: yes.ADV
 yes

- (329) MLA: a wedyn dan ni wedi wneud rain .
MLA: a wedyn dan ni wedi wneud
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.1P.PRES we.PRON.1P after.PREP make.V.INFIN+SM
 rain
these.PRON+SM
 and then we've made these
- (330) EDU: <dach chi (we)di wneud> [?] oeddech chi (we)di wneud cwpan cynta(f) ?
EDU: dach chi wedi wneud oeddech chi
aut: be.V.2P.PRES you.PRON.2P after.PREP make.V.INFIN+SM be.V.2P.IMPERF you.PRON.2P
 wedi wneud cwpan cyntaf
after.PREP make.V.INFIN+SM cup.N.MF.SG first.ORD
 did you make the cup first?
- (331) MLA: +< a wedyn +/ .
MLA: a wedyn
aut: and.CONJ afterwards.ADV
 and then...
- (332) MLA: do .
MLA: do
aut: yes.ADV.PAST
 yes
- (333) MLA: a wedyn +/ .
MLA: a wedyn
aut: and.CONJ afterwards.ADV
 and then
- (334) EDU: <a we(dyn)> [/] a wedyn bombilla@s:spa .
EDU: a wedyn a wedyn bombilla^S
aut: and.CONJ afterwards.ADV and.CONJ afterwards.ADV bulb.N.F.SG
 and then the mate straw?
- (335) MLA: ia .
MLA: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (336) EDU: i wneud y mate@s:spa .
EDU: i wneud y mate^S
aut: to.PREP make.V.INFIN+SM that.PRON.REL dull.ADJ.SG.[or].herbal_tea.N.M.SG
 to make the mate

- (337) MLA: ia .
MLA: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (338) MLA: a wedyn (.) empanada@s:spa .
MLA: a wedyn empanada^S
aut: and.CONJ afterwards.ADV turnover.N.F.SG
 and then the pastry
- (339) EDU: [- spa] empanada .
EDU: empanada^S
aut: turnover.N.F.SG
 pastry
- (340) EDU: duw (y)r annwyl .
EDU: duw yr annwyl
aut: god.N.M.SG the.DET.DEF dear.ADJ
 dear Lord
- (341) EDU: mae [/] mae hwnna (y)n edrych yn iawn .
EDU: mae mae hwnna yn edrych yn iawn
aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES that.PRON.M.SG PRT look.V.INFIN PRT OK.ADV
 that looks good
- (342) EDU: a beth am y lliwiau ?
EDU: a beth am y lliwiau
aut: and.CONJ what.INT for.PREP the.DET.DEF colours.N.M.PL
 and what about the colours?
- (343) EDU: pwy sy (we)di wneud y lliwiau ?
EDU: pwy sy wedi wneud y
aut: who.PRON be.V.3SP.PRES.REL after.PREP make.V.INFIN+SM the.DET.DEF
lliwiau
colours.N.M.PL
 who made the colours?
- (344) EDU: yn frown <ac yn &g> [/] ac yn goch ac yn melyn a +...
EDU: yn frown ac yn ac yn goch ac
aut: PRT brown.ADJ+SM and.CONJ PRT.[or].in.PREP and.CONJ PRT red.ADJ+SM and.CONJ
yn melyn a
PRT yellow.ADJ and.CONJ
 brown and red and yellow and...

- (345) MLA: dan ni (we)di .
MLA: dan ni wedi
aut: be.V.1P.PRES we.PRON.1P after.PREP
 we did
- (346) EDU: sut ?
EDU: sut
aut: how.INT
 how
- (347) MLA: uh na dan ni gyda +//.
MLA: uh na dan ni gyda
aut: uh.IM PRT.NEG be.V.1P.PRES we.PRON.1P with.PREP
 er, no, we had...
- (348) MLA: o(edde)n nhw wedi prynu +...
MLA: oedden nhw wedi prynu
aut: be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P after.PREP buy.V.INFIN
 they had bought...
- (349) EDU: ++ paent .
EDU: paent
aut: paint.N.M.SG
 paint
- (350) MLA: do .
MLA: do
aut: yes.ADV.PAST
 yes
- (351) EDU: uh pwy ?
EDU: uh pwy
aut: uh.IM who.PRON
 er, who?
- (352) EDU: yn yr ysgol ?
EDU: yn yr ysgol
aut: in.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG
 in the school?
- (353) MLA: ia .
MLA: ia
aut: yes.ADV
 yes

- (354) EDU: mm +...
EDU: mm
aut: mm.IM
- (355) MLA: oedd (y)na paent yn yr ysgol .
MLA: oedd yna paent yn yr ysgol
aut: be.V.3S.IMPERF there.ADV paint.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG
 were was paint at the school
- (356) EDU: oedd (y)na paent yn barod .
EDU: oedd yna paent yn barod
aut: be.V.3S.IMPERF there.ADV paint.N.M.SG PRT ready.ADJ+SM
 there was paint already
- (357) EDU: ah@s:cym&spa .
EDU: ah_S^C
aut: ah.IM
- (358) EDU: dw i (y)n deall nawr .
EDU: dw i yn deall nawr
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT understand.V.INFIN now.ADV
 I understand now
- (359) EDU: a wnaethoch chi paentio fo fel yna ia ?
EDU: a wnaethoch chi paentio fo fel
aut: and.CONJ do.V.2P.PAST+SM you.PRON.2P paint.V.INFIN he.PRON.M.3S like.CONJ
 yna ia
 there.ADV yes.ADV
 and you painted it like that?
- (360) MLA: ia .
MLA: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (361) EDU: a sut mae o (y)n [/] wedi &a aros fel (y)na ?
EDU: a sut mae o yn wedi
aut: and.CONJ how.INT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP after.PREP
 aros fel yna
 wait.V.INFIN like.CONJ there.ADV
 and how has stayed like that?
- (362) EDU: yn [/] yn solet ac yn galed ?
EDU: yn yn solet ac yn galed
aut: PRT.[or].in.PREP PRT solid.ADJ and.CONJ PRT hard.ADJ+SM
 solid and hard?

- (363) EDU: sut ?
EDU: sut
aut: *how.INT*
 how
- (364) MLA: achos dan ni (we)di gadael o i &x sychu .
MLA: achos dan ni wedi gadael o
aut: *cause.N.M.SG be.V.1P.PRES we.PRON.1P after.PREP leave.V.INFIN he.PRON.M.3S*
 i sychu
to.PREP dry.V.INFIN
 because we've let it dry
- (365) EDU: ah@s:cym&spa .
EDU: ah_S^C
aut: *ah.IM*
- (366) EDU: dw i (y)n gweld nawr .
EDU: dw i yn gweld nawr
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT see.V.INFIN now.ADV*
 I see now
- (367) EDU: a dach chi (y)n gorfod dangos hwnna (y)n_ôl yn yr ysgol ?
EDU: a dach chi yn gorfod dangos
aut: *and.CONJ be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT have.to.V.INFIN show.V.INFIN*
 hwnna yn_ôl yn yr ysgol
that.PRON.M.SG back.ADV in.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG
 and you have to show that back in the school?
- (368) EDU: neu be ?
EDU: neu be
aut: *or.CONJ what.INT*
 or what?
- (369) MLA: na cadw nhw .
MLA: na cadw nhw
aut: *PRT.NEG keep.V.INFIN they.PRON.3P*
 no, keep them
- (370) EDU: &cad jyst cadw nhw .
EDU: jyst cadw nhw
aut: *just.ADV keep.V.INFIN they.PRON.3P*
 just keep them
- (371) MLA: mmhm .
MLA: mmhm
aut: *mmhm.IM*

- (372) EDU: mm diddorol .
EDU: mm diddorol
aut: mm.IM interesting.ADJ
mm, interesting
- (373) EDU: hey@s:cym&spa gwranda pam wyt ti (y)n mynd i yr ysgol feithrin erbyn hyn ?
EDU: hey_S^C gwranda pam wyt ti yn mynd i
aut: unk listen.V.2S.IMPER why?.ADV be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT go.V.INFIN to.PREP
yr ysgol feithrin erbyn hyn
the.DET.DEF school.N.F.SG nurture.V.INFIN+SM by.PREP this.PRON.SP
hey listen, why are you going to the nursery school nowadays?
- (374) EDU: wyt ti ddim i fod i fynd .
EDU: wyt ti ddim i fod i
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S not.ADV+SM to.PREP be.V.INFIN+SM to.PREP
fynd
go.V.INFIN+SM
you're not supposed to go
- (375) EDU: wyt ti (y)n (h)ogan wyth oed .
EDU: wyt ti yn hogan wyth oed
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT.[or].in.PREP girl.N.F.SG eight.NUM age.N.M.SG
you're an eight year old
- (376) MLA: achos dw i (y)n mynd i helpu mam (..) Mariana@s:cym&spa .
MLA: achos dw i yn mynd i helpu
aut: cause.N.M.SG be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT go.V.INFIN to.PREP help.V.INFIN
mam Mariana_S^C
mother.N.F.SG name
because I'm going to help mum and Mariana@s:cy&es
- (377) EDU: +< ti (y)n helpu mam ?
EDU: ti yn helpu mam
aut: you.PRON.2S PRT help.V.INFIN mother.N.F.SG
are you helping mum?
- (378) EDU: a be oes angen helpu nhw ?
EDU: a be oes angen helpu
aut: and.CONJ what.INT be.V.3S.PRES.INDEF.[or].age.N.F.SG need.N.M.SG help.V.INFIN
nhw
they.PRON.3P
and what do they need help with?

- (379) MLA: na .
MLA: na
aut: PRT.NEG
no
- (380) MLA: ond mae +/.
MLA: ond mae
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES
but [...] ...
- (381) EDU: does dim isio (.) help arnyn nhw .
EDU: does dim isio help
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.NEG.[or].be.V.3S.PRES.INDEF.NEG+SM not.ADV want.N.M.SG help.N.SG
arnyn nhw
on_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
they don't need help
- (382) MLA: weithiau ia .
MLA: weithiau ia
aut: times.N.F.PL+SM yes.ADV
sometimes they do
- (383) EDU: pam ?
EDU: pam
aut: why?.ADV
why
- (384) EDU: pa weithiau ?
EDU: pa weithiau
aut: which.ADJ times.N.F.PL+SM
when?
- (385) MLA: xx .
- (386) MLA: edrych [=! whisper] .
MLA: edrych
aut: look.V.2S.IMPER
look!
- (387) EDU: ia .
EDU: ia
aut: yes.ADV
yes

- (388) EDU: paid ti a wneud hynna [?] .
EDU: paid ti a wneud hynna
aut: stop.V.2S.IMPER you.PRON.2S and.CONJ make.V.INFIN+SM that.PRON.SP
 don't you do that
- (389) MLA: +< xxx .
- (390) EDU: paid dorri fo .
EDU: paid dorri fo
aut: stop.V.2S.IMPER break.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
 don't break that
- (391) EDU: paid torri fo .
EDU: paid torri fo
aut: stop.V.2S.IMPER break.V.INFIN he.PRON.M.3S
 don't break that
- (392) EDU: gwranda pam oedd isio help arnyn nhw ?
EDU: gwranda pam oedd isio help
aut: listen.V.2S.IMPER why?.ADV be.V.3S.IMPERF want.N.M.SG help.N.SG
 arnyn nhw
on_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
 listen, why did they need help?
- (393) MLA: achos weithiau maen nhw (y)n gorfod +...
MLA: achos weithiau maen nhw yn gorfod
aut: cause.N.M.SG times.N.F.PL+SM be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT have_to.V.INFIN
 because sometimes they have to...
- (394) MLA: sut dw i (y)n uh [/] <sut dw i (y)n deud tynnu [?] fotocopia@s:spa> [=! whisper] .
MLA: sut dw i yn uh sut dw
aut: how.INT be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP uh.IM how.INT be.V.1S.PRES
 i yn deud tynnu fotocopia^S
I.PRON.1S PRT say.V.INFIN draw.V.INFIN photocopy.N.F.SG
 how do I er, how do I say "take a photocopy"?
- (395) EDU: fotocopias@s:spa ["] (y)dyn nhw .
EDU: fotocopias^S ydyn nhw
aut: photocopy.N.F.PL.[or].photocopy.V.2S.PRES be.V.3P.PRES they.PRON.3P
 they're photocopies

- (396) MLA: dw i (y)n mynd i dynnu fotocopias@s:spa .
MLA: dw i yn mynd i dynnu fotocopias^S
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT go.V.INFIN to.PREP draw.V.INFIN+SM photocopy.N.F.PL
 I'm going to take photocopies
- (397) EDU: ah@s:cym&spa ti (y)n croesi (y)r ffordd ac yn tynnu fotocopias@s:spa iddyn nhw .
EDU: ah^C ti yn croesi yr ffordd ac yn
aut: ah.IM you.PRON.2S PRT cross.V.INFIN the.DET.DEF road.N.F.SG and.CONJ PRT
 tynnu fotocopias^S iddyn nhw
 draw.V.INFIN photocopy.N.F.PL to.them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
 ah, you cross the road and take photocopies for them
- (398) MLA: mmhm .
MLA: mmhm
aut: mmhm.IM
- (399) EDU: mm +...
EDU: mm
aut: mm.IM
- (400) EDU: a [/] a (dy)na i_gyd ?
EDU: a a dyna i_gyd
aut: and.CONJ and.CONJ that_is.ADV all.ADJ
 and, and that's all?
- (401) EDU: (dy)na (y)r unig help wyt ti (y)n roid iddyn nhw ?
EDU: dyna yr unig help wyt ti
aut: that_is.ADV the.DET.DEF only.PREQ help.N.SG be.V.2S.PRES you.PRON.2S
 yn roid iddyn nhw
 PRT.[or].in.PREP give.V.0.IMPERF+SM to.them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
 that's the only help that you give them?
- (402) MLA: na .
MLA: na
aut: PRT.NEG
 no
- (403) MLA: helpu nhw gyda (y)r plant .
MLA: helpu nhw gyda yr plant
aut: help.V.INFIN they.PRON.3P with.PREP the.DET.DEF child.N.M.PL
 helping them with the children

- (404) EDU: i wneud beth ?
EDU: i wneud beth
aut: to.PREP make.V.INFIN+SM what.INT
to do what?
- (405) MLA: i <wneud i nhw> [?] (e)iste(dd) .
MLA: i wneud i nhw eistedd
aut: to.PREP make.V.INFIN+SM to.PREP they.PRON.3P sit.V.INFIN
to make them sit
- (406) EDU: iddyn nhw (e)iste(dd) .
EDU: iddyn nhw eistedd
aut: to.them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P sit.V.INFIN
to make them sit
- (407) EDU: <wyt ti> [/] wyt ti (y)n weiddi arnyn nhw ?
EDU: wyt ti wyt ti yn weiddi
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT shout.V.INFIN+SM
arnyn nhw
on_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
do you shout at them?
- (408) MLA: be ?
MLA: be
aut: what.INT
what?
- (409) EDU: wyt ti (y)n weiddi arnyn nhw ?
EDU: wyt ti yn weiddi arnyn
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT shout.V.INFIN+SM on_them.PREP+PRON.3P
nhw
they.PRON.3P
are you going to shout at them?
- (410) MLA: na .
MLA: na
aut: PRT.NEG
no
- (411) EDU: ah@s:cym&spa be wyt ti (y)n wneud gyda nhw ?
EDU: ah_S^C be wyt ti yn wneud gyda
aut: ah.IM what.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT make.V.INFIN+SM with.PREP
nhw
they.PRON.3P
ah, what do you do with them?

- (412) MLA: fi (y)n dweud +...
MLA: fi yn dweud
aut: I.PRON.1S+SM PRT say.V.INFIN
 I say...
- (413) EDU: yn araf .
EDU: yn araf
aut: PRT slow.ADJ
 slowly
- (414) MLA: ia .
MLA: ia
aut: name
 yes
- (415) EDU: +" plant bach (.) dewch yma i eistedd .
EDU: plant bach dewch yma i eistedd
aut: child.N.M.PL small.ADJ come.V.2P.IMPER here.ADV to.PREP sit.V.INFIN
 "little children, come and sit here"
- (416) EDU: fel yna ?
EDU: fel yna
aut: like.CONJ there.ADV
 like that?
- (417) MLA: ia .
MLA: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (418) EDU: oh@s:cym&spa .
EDU: oh_S^C
aut: oh.IM
- (419) EDU: ydyn nhw (y)n wirion ?
EDU: ydyn nhw yn wirion
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT.[or].in.PREP check.V.1P.PAST+SM.[or].check.V.3P.PAST+SM
 are they silly?
- (420) MLA: ia .
MLA: ia
aut: yes.ADV
 yes

- (421) EDU: pw y sy (y)n wirion ?
EDU: pw y sy yn wirion
aut: who.PRON be.V.3P.PRES.REL PRT.[or].in.PREP check.V.1P.PAST+SM.[or].check.V.3P.PAST+SM
 who is silly?
- (422) MLA: Reyes@s:cym&spa (..) a Odalis@s:cym&spa .
MLA: Reyes_S^C a Odalis_S^C
aut: name and.CONJ name
 Reyes and Odalis
- (423) EDU: wel +...
EDU: wel
aut: well.IM
 well...
- (424) EDU: be maen nhw (y)n wneud ?
EDU: be maen nhw yn wneud
aut: what.INT be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT make.V.INFIN+SM
 what do they do?
- (425) MLA: maen nhw (y)n ffraeo .
MLA: maen nhw yn ffraeo
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT quarrel.V.INFIN
 they argue
- (426) EDU: maen nhw yn ffrae(o) +//.
EDU: maen nhw yn ffraeo
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT quarrel.V.INFIN
 they argue...
- (427) EDU: o_gwmpas y lle ?
EDU: o_gwmpas y lle
aut: around.PREP.[or].around.ADV the.DET.DEF place.N.M.SG
 around the place?
- (428) MLA: mmhm .
MLA: mmhm
aut: mmhm.IM
- (429) EDU: neu gyda pw y ?
EDU: neu gyda pw y
aut: or.CONJ with.PREP who.PRON
 or with who?

- (430) MLA: maen nhw (y)n (.) pelear@s:spa ?
MLA: maen nhw yn pelear^S
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT fight.V.INFIN.[or].fight.V.INFIN
 they fight
- (431) EDU: gyda pwy ?
EDU: gyda pwy
aut: with.PREP who.PRON
 with who?
- (432) MLA: maen nhw (y)n ffraeo .
MLA: maen nhw yn ffraeo
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT quarrel.V.INFIN
 they argue
- (433) EDU: ffraeo gyda pwy ?
EDU: ffraeo gyda pwy
aut: quarrel.V.INFIN with.PREP who.PRON
 argue with who?
- (434) MLA: gyda pawb .
MLA: gyda pawb
aut: with.PREP everyone.PRON
 with everyone
- (435) EDU: gyda pawb ?
EDU: gyda pawb
aut: with.PREP everyone.PRON
 with everyone?
- (436) MLA: ia a <mae (y)n> [/ /] mae Jesusa@s:cym&spa yn eistedd nhw +...
MLA: ia a mae yn mae Jesusa^C_S yn eistedd
aut: yes.ADV and.CONJ be.V.3S.PRES in.PREP be.V.3S.PRES name PRT sit.V.INFIN
 nhw
 they.PRON.3P
 yes and Jesusa sits them...
- (437) MLA: achos maen nhw gyda (.) gadair eh@s:cym&spa gwyn .
MLA: achos maen nhw gyda gadair eh^C_S
aut: cause.N.M.SG be.V.3P.PRES they.PRON.3P with.PREP chair.N.F.SG+SM er.IM
 gwyn
 white.ADJ.M.[or].complaint.N.MF.SG+SM
 because they have, eh, a white chair

- (438) MLA: <a a mae> [///] a pam maen nhw (y)n gadael i nhw (y)n penitencia@s:spa
<maen nhw> [/] maen nhw yn eistedd (.) iddyn nhw yn fan (y)na (.) yn y cadair
.

MLA: a a mae a pam maen nhw
aut: and.CONJ and.CONJ be.V.3S.PRES and.CONJ why?.ADV be.V.3P.PRES they.PRON.3P
yn gadael i nhw yn penitencia^S maen
PRT leave.V.INFIN to.PREP they.PRON.3P PRT.[or].in.PREP penance.N.F.SG be.V.3P.PRES
nhw maen nhw yn eistedd iddyn
they.PRON.3P be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT sit.V.INFIN to_them.PREP+PRON.3P
nhw yn fan yna yn y cadair
they.PRON.3P PRT place.N.MF.SG+SM there.ADV in.PREP the.DET.DEF chair.N.F.SG
and when they leave them in the penitentiary they sit them there, in the chair

- (439) EDU: +< hym +...

EDU: hym
aut: hmm.IM

- (440) EDU: oh@s:cym&spa .

EDU: oh_S^C
aut: oh.IM

- (441) EDU: mae (y)na gadair gwyn ?

EDU: mae yna gadair gwyn
aut: be.V.3S.PRES there.ADV chair.N.F.SG+SM white.ADJ.M
there's a white chair?

- (442) MLA: ia .

MLA: ia
aut: yes.ADV
yes

- (443) EDU: a mae pawb yn ei gweld nhw yndy ?

EDU: a mae pawb yn ei
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES everyone.PRON PRT his.ADJ.POSS.M.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S.[or].go.V.2S.PRES
gweld nhw yndy
see.V.INFIN they.PRON.3P be.V.3S.PRES.EMPH
and everybody sees them do they?

- (444) MLA: mmhm .

MLA: mmhm
aut: mmhm.IM

- (445) EDU: mm +...

EDU: mm
aut: mm.IM

- (446) EDU: xxx .
- (447) EDU: mm +...
EDU: mm
aut: mm.IM
- (448) EDU: ti gadael hwnna fan (a)cw .
EDU: ti gadael hwnna fan acw
aut: you.PRON.2S leave.V.INFIN that.PRON.M.SG place.N.MF.SG+SM over.there.ADV
 leave that there
- (449) EDU: tyrd yma .
EDU: tyrd yma
aut: come.V.2S.IMPER here.ADV
 come here
- (450) EDU: pam wyt ti (y)n bwyta cymaint ?
EDU: pam wyt ti yn bwyta cymaint
aut: why?.ADV be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT eat.V.INFIN so.much.ADJ
 why do you eat so much?
- (451) EDU: oes angen fwyd arnot ti ?
EDU: oes angen fwyd arnot
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.[or].age.N.F.SG need.N.M.SG food.N.M.SG+SM on_you.PREP+PRON.1S
 ti
 you.PRON.2S
 are you hungry?
- (452) EDU: be chest ti ddim cinio ?
EDU: be chest ti ddim cinio
aut: what.INT get.V.2S.PAST+AM you.PRON.2S not.ADV+SM dinner.N.M.SG
 what, did you not have lunch?
- (453) MLA: do .
MLA: do
aut: yes.ADV.PAST
 I did
- (454) EDU: be gest ti i ginio ?
EDU: be gest ti i ginio
aut: what.INT get.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S to.PREP dinner.N.M.SG+SM
 what did you have for lunch

- (455) MLA: um (.) ravioles@s:spa .
MLA: um ravioles^S
aut: um.IM ravioli.N.M.PL
um, ravioli.
- (456) EDU: ah@s:cym&spa pasta@s:cym&spa .
EDU: ah_S^C pasta_S^C
aut: ah.IM pasta.N.F.SG
ah pasta.
- (457) MLA: mmhm .
MLA: mmhm
aut: mmhm.IM
- (458) EDU: ti hoffi ?
EDU: ti hoffi
aut: you.PRON.2S like.V.INFIN
do you like?
- (459) EDU: be (y)dy dy hoff fwyd ti ?
EDU: be ydy dy hoff fwyd
aut: what.INT be.V.3S.PRES your.ADJ.POSS.2S preferred.ADJ.[or].favourite.ADJ food.N.M.SG+SM
ti
you.PRON.2S
what's your favourite drink?
- (460) MLA: um (.) puré@s:spa .
MLA: um puré^S
aut: um.IM purée.N.M.SG
em mashed potatoes.
- (461) EDU: oh@s:cym&spa puré@s:spa .
EDU: oh_S^C puré^S
aut: oh.IM purée.N.M.SG
em mashed potatoes.
- (462) EDU: tatws .
EDU: tatws
aut: potatoes.N.F.PL
potatoes
- (463) MLA: ia tatws a [/] a wy .
MLA: ia tatws a a wy
aut: yes.ADV potatoes.N.F.PL and.CONJ and.CONJ egg.N.M.SG
yes, potatoes and egg

- (464) EDU: a tatws wedi stwnsio .
EDU: a tatws wedi stwnsio
aut: and.CONJ potatoes.N.F.PL after.PREP hash.V.INFIN.[or].mash.V.INFIN
 and mashed potatoes
- (465) MLA: ia a wy wedi ffrio .
MLA: ia a wy wedi ffrio
aut: yes.ADV and.CONJ egg.N.M.SG after.PREP fry.V.INFIN
 yes and a fried egg
- (466) EDU: +< xx .
- (467) EDU: wy [/] wy wedi ffrio .
EDU: wy wy wedi ffrio
aut: egg.N.M.SG egg.N.M.SG after.PREP fry.V.INFIN
 a fried egg
- (468) EDU: ah@s:cym&spa .
EDU: ah_S^C
aut: ah.IM
- (469) EDU: pam wyt ti yn hoffi wy wedi ffrio ?
EDU: pam wyt ti yn hoffi wy wedi
aut: why?.ADV be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT like.V.INFIN egg.N.M.SG after.PREP
 ffrio
 fry.V.INFIN
 why do you like fried eggs?
- (470) EDU: ti (ddi)m yn hoffi cig fel pob Archentwr ag Archentwraig ?
EDU: ti ddim yn hoffi cig fel pob
aut: you.PRON.2S not.ADV+SM PRT like.V.INFIN meat.N.M.SG like.CONJ each.PREQ
 Archentwr ag Archentwraig
 name with.PREP name
 don't you like meat, like every Argentinian man and woman?
- (471) MLA: na .
MLA: na
aut: PRT.NEG
 no
- (472) EDU: pam ti (ddi)m hoffi cig ?
EDU: pam ti ddim hoffi cig
aut: why?.ADV you.PRON.2S not.ADV+SM like.V.INFIN meat.N.M.SG
 why don't you like meat?

- (473) MLA: achos dw i ddim yn hoffi .
MLA: achos dw i ddim yn hoffi
aut: cause.N.M.SG be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT like.V.INFIN
 because I don't like it
- (474) EDU: wel (.) mae pawb yn hoffi cig (.) yn ein gwlad ni .
EDU: wel mae pawb yn hoffi cig yn
aut: well.IM be.V.3S.PRES everyone.PRON PRT like.V.INFIN meat.N.M.SG PRT.[or].in.PREP
 ein gwlad ni
 our.ADJ.POSS.1P country.N.F.SG we.PRON.1P
 well, everyone likes meat in our country
- (475) MLA: ond fi ddim yn hoffi .
MLA: ond fi ddim yn hoffi
aut: but.CONJ I.PRON.1S+SM not.ADV+SM PRT like.V.INFIN
 but I don't like it
- (476) EDU: jiw (.) wyt ti yn dod o ryw planeta@s:spa (.) rhyfedd yn y byd yma .
EDU: jiw wyt ti yn dod o ryw
aut: heavens.E be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT come.V.INFIN he.PRON.M.3S some.PREQ+SM
 planeta^S rhyfedd yn y byd yma
 planet.N.M.SG strange.ADJ in.PREP the.DET.DEF world.N.M.SG here.ADV
 Lord, you come from some strange planet in this world
- (477) EDU: ti (y)n clywed ?
EDU: ti yn clywed
aut: you.PRON.2S PRT hear.V.INFIN
 do you hear?
- (478) EDU: a beth ydy dy hoff (.) diod ti ?
EDU: a beth ydy dy hoff
aut: and.CONJ what.INT be.V.3S.PRES your.ADJ.POSS.2S preferred.ADJ.[or].favourite.ADJ
 diod ti
 drink.N.F.SG you.PRON.2S
 and what's your favourite drink?
- (479) MLA: um (..) diod o <de@s:spa satsuma@s:cym&spa> [?] .
MLA: um diod o de^S satsuma^C_S
aut: um.IM drink.N.F.SG he.PRON.M.3S of.PREP unk
 um, a drink of satsumas
- (480) EDU: hym ?
EDU: hym
aut: hmm.IM

- (481) EDU: na diod .
EDU: na diod
aut: *PRT.NEG drink.N.F.SG*
 no, drink
- (482) MLA: ah@s:cym&spa .
MLA: ah_S^C
aut: *ah.IM*
- (483) MLA: hwn ?
MLA: hwn
aut: *this.PRON.M.SG*
 this?
- (484) MLA: um sudd oren .
MLA: um sudd oren
aut: *um.IM juice.N.M.SG orange.N.MF.SG*
 um, orange juice
- (485) EDU: sudd oren ?
EDU: sudd oren
aut: *juice.N.M.SG orange.N.MF.SG*
 orange juice?
- (486) MLA: mmhm .
MLA: mmhm
aut: *mmhm.IM*
- (487) EDU: hwnna yw dy hoff diod ?
EDU: hwnna yw dy hoff
aut: *that.PRON.M.SG be.V.3S.PRES your.ADJ.POSS.2S preferred.ADJ.[or].favourite.ADJ*
diod
drink.N.F.SG
 that's your favourite drink?
- (488) MLA: mmhm .
MLA: mmhm
aut: *mmhm.IM*
- (489) EDU: dim [/] dim Coca_Cola@s:cym&spa na xx Sprite@s:cym&spa .
EDU: dim dim Coca_Cola_S^C na
aut: *not.ADV not.ADV name PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ*
Sprite_S^C
name
 not Coca Cola or [...] Sprite

- (490) EDU: nage rhei (y)na ?
EDU: nage rhei yna
aut: no.ADV some.PRON there.ADV
 not those?
- (491) EDU: Pepsi ?
EDU: Pepsi
aut: name
- (492) MLA: ah@s:cym&spa ia eh@s:cym&spa Coca_Cola@s:cym&spa .
MLA: ah_S^C ia eh_S^C Coca_Cola_S^C
aut: ah.IM yes.ADV er.IM name
 ah, yes, eh, Coca Cola
- (493) EDU: well gen ti Coca_Cola@s:cym&spa na oren [/] sudd oren (y)na ?
EDU: well gen ti Coca_Cola_S^C na oren
aut: better.ADJ.COMP+SM with.PREP you.PRON.2S name than.CONJ orange.N.MF.SG
 sudd oren yna
 juice.N.M.SG orange.N.MF.SG there.ADV
 you prefer Coca Cola to that orange juice?
- (494) MLA: na sudd oren .
MLA: na sudd oren
aut: PRT.NEG juice.N.M.SG orange.N.MF.SG
 no, orange juice
- (495) EDU: ah@s:cym&spa felly dy hoff diod ydy sudd oren ?
EDU: ah_S^C felly dy hoff diod
aut: ah.IM so.ADV your.ADJ.POSS.2S preferred.ADJ.[or].favourite.ADJ drink.N.F.SG
 ydy sudd oren
 be.V.3S.PRES juice.N.M.SG orange.N.MF.SG
 ah, so your favourite drink is orange juice?
- (496) MLA: mmhm .
MLA: mmhm
aut: mmhm.IM
- (497) EDU: mm +...
EDU: mm
aut: mm.IM
- (498) MLA: ond fi (y)n hoffi Coca_Cola@s:cym&spa (.) hefyd .
MLA: ond fi yn hoffi Coca_Cola_S^C hefyd
aut: but.CONJ I.PRON.1S+SM PRT like.V.INFIN name also.ADV
 but I like Coca Cola too

- (499) EDU: da iawn .
EDU: da iawn
aut: good.ADJ very.ADV
 very good
- (500) EDU: paid twtsiad peiriant yna .
EDU: paid twtsiad peiriant yna
aut: stop.V.2S.IMPER touch.V.INFIN machine.N.M.SG there.ADV
 don't touch that machine
- (501) EDU: ti am peidiad ?
EDU: ti am peidiad
aut: you.PRON.2S for.PREP stop.V.INFIN
 are you going to stop?
- (502) EDU: mae fel beth ?
EDU: mae fel beth
aut: be.V.3S.PRES like.CONJ what.INT
 what kind of thing is it?
- (503) EDU: mae fel radio bach yndy ?
EDU: mae fel radio bach yndy
aut: be.V.3S.PRES like.CONJ radio.N.M.SG small.ADJ be.V.3S.PRES.EMPH
 it's like a little radio isn't it?
- (504) MLA: mmhm .
MLA: mmhm
aut: mmhm.IM
- (505) EDU: be wyt ti (.) yr hen radio bach ?
EDU: be wyt ti yr hen radio bach
aut: what.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S the.DET.DEF old.ADJ radio.N.M.SG small.ADJ
 what are you, you little old radio?
- (506) EDU: wyt ti (y)n hoffi dweud pob peth wrth pawb .
EDU: wyt ti yn hoffi dweud pob peth
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT like.V.INFIN say.V.INFIN each.PREQ thing.N.M.SG
wrth pawb
aut: by.PREP everyone.PRON
 you like telling everything to everyone
- (507) MLA: &=laugh .

- (508) EDU: ti (y)n clywed ?
EDU: ti yn clywed
aut: you.PRON.2S PRT hear.V.INFIN
do you hear?
- (509) MLA: mmhm .
MLA: mmhm
aut: mmhm.IM
- (510) EDU: wyt ti (y)n gallu dweud wrthyn nhw fan (a)cw (.) pwy sy (y)n ysgrifennu
atat ti o Cymru ?
EDU: wyt ti yn gallu dweud wrthyn
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT be_able.V.INFIN say.V.INFIN to_them.PREP+PRON.3P
nhw fan acw pwy sy yn
they.PRON.3P place.N.MF.SG+SM over.there.ADV who.PRON be.V.3SP.PRES.REL PRT
ysgrifennu atat ti o Cymru
write.V.INFIN to_you.PREP+PRON.2S you.PRON.2S of.PREP Wales.N.F.SG.PLACE
can you tell them over there who is writing to you from Wales?
- (511) EDU: mae gen ti hen ffrind (.) yng (G)ymru .
EDU: mae gen ti hen ffrind
aut: be.V.3S.PRES with.PREP you.PRON.2S old.ADJ friend.N.M.SG
yng Gymru
my.ADJ.POSS.1S.[or].in.PREP Wales.N.F.SG.PLACE+SM
you have an old friend in Wales
- (512) MLA: Conor@s:cym&spa .
MLA: Conor_S
aut: name
- (513) EDU: Conor_Williams@s:cym&spa Caerdydd .
EDU: Conor_Williams_S Caerdydd
aut: name Cardiff.NAME.PLACE
Conor_Williams from Cardiff
- (514) MLA: mmhm .
MLA: mmhm
aut: mmhm.IM
- (515) EDU: <a mae> [/]/ be mae o (y)n wneud gyda ti ?
EDU: a mae be mae o yn wneud
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES what.INT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT make.V.INFIN+SM
gyda ti
with.PREP you.PRON.2S
and what does he do with you?

- (516) EDU: mae o (y)n anfon beth ?
EDU: mae o yn anfon beth
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT send.V.INFIN what.INT
 what does he send?
- (517) MLA: llyfr .
MLA: llyfr
aut: book.N.M.SG
 a book
- (518) EDU: llyfr .
EDU: llyfr
aut: book.N.M.SG
 a book
- (519) EDU: oh@s:cym&spa mae (we)di anfon mwy nag un llyfr .
EDU: oh_s^C mae wedi anfon mwy nag un
aut: oh.IM be.V.3S.PRES after.PREP send.V.INFIN more.ADJ.COMP than.CONJ one.NUM
 llyfr
book.N.M.SG
 oh, he's sent more than one book
- (520) EDU: llyfrau erbyn hyn .
EDU: llyfrau erbyn hyn
aut: books.N.M.PL by.PREP this.PRON.SP
 books, by now
- (521) MLA: cant [=! laugh] .
MLA: cant
aut: hundred.N.M.SG
 a hundred!
- (522) EDU: llawer ohonyn nhw .
EDU: llawer ohonyn nhw
aut: many.QUAN from-them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
 many of them
- (523) MLA: fel cant .
MLA: fel cant
aut: like.CONJ hundred.N.M.SG
 like a hundred
- (524) EDU: cant ?
EDU: cant
aut: hundred.N.M.SG
 a hundred?

- (525) MLA: ia [?] .
MLA: ia
aut: yes.ADV
yes
- (526) EDU: cant ohonyn nhw ?
EDU: cant ohonyn nhw
aut: hundred.N.M.SG from_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
a hundred of them?
- (527) MLA: ia edrych .
MLA: ia edrych
aut: yes.ADV look.V.2S.IMPER.[or].look.V.3S.PRES.[or].look.V.INFIN
yes, look
- (528) EDU: oh@s:cym&spa <paid mynd> [/] paid mynd .
EDU: oh_S^C paid mynd paid mynd
aut: oh.IM stop.V.2S.IMPER go.V.INFIN stop.V.2S.IMPER go.V.INFIN
oh, don't look
- (529) EDU: xx ia llawer ohonyn nhw .
EDU: ia llawer ohonyn nhw
aut: yes.ADV many.QUAN from_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
[...] yes, many of them
- (530) MLA: mmhm maen nhw (y)n <fel (y)na> [?] .
MLA: mmhm maen nhw yn fel yna
aut: mmhm.IM be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT.[or].in.PREP like.CONJ there.ADV
mm, they're like that
- (531) EDU: ie .
EDU: ie
aut: yes.ADV
- (532) EDU: a beth arall (.) gallwn ni deud ?
EDU: a beth arall gallwn
aut: and.CONJ thing.N.M.SG+SM other.ADJ be_able.V.1P.IMPER.[or].be_able.V.1P.PRES
ni deud
we.PRON.1P say.V.INFIN
and what else could we say?
- (533) EDU: hym ?
EDU: hym
aut: hmm.IM

- (534) EDU: <pw y sy> [/] pw y sy (y)n mynd gyda ti yn yr ysgol ?
EDU: pw y sy pw y sy yn mynd gyda
aut: who.PRON be.V.3SP.PRES.REL who.PRON be.V.3SP.PRES.REL PRT go.V.INFIN with.PREP
 ti yn yr ysgol
 you.PRON.2S in.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG
 who goes with you to school?
- (535) EDU: ac am faint o (y)r cloch wyt ti (y)n dechrau yn y bore (.) i fynd ?
EDU: ac am faint o yr cloch wyt
aut: and.CONJ for.PREP size.N.M.SG+SM of.PREP the.DET.DEF bell.N.F.SG be.V.2S.PRES
 ti yn dechrau yn y bore i
 you.PRON.2S PRT begin.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF morning.N.M.SG to.PREP
 fynd
 go.V.INFIN+SM
 and at what time do you start in the morning to go ?
- (536) MLA: yn y +/ .
MLA: yn y
aut: in.PREP the.DET.DEF
 in the ...
- (537) MLA: xx yn [/] yn deffro am &s chwech .
MLA: yn yn deffro am chwech
aut: PRT.[or].in.PREP PRT waken.V.INFIN for.PREP six.NUM
 [...] waking at six
- (538) EDU: ia .
EDU: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (539) EDU: am chwech ?
EDU: am chwech
aut: for.PREP six.NUM
 at six?
- (540) EDU: ia wel (.) tipyn bach yn hwyrach faswn i (y)n deud .
EDU: ia wel tipyn bach yn hwyrach
aut: yes.ADV well.IM little_bit.N.M.SG small.ADJ PRT late.ADJ.COMP.[or].perhaps.ADV
 faswn i yn deud
 be.V.1S.PLUPERF+SM I.PRON.1S PRT say.V.INFIN
 yes, well, a lit bit later I would say
- (541) MLA: +< ia .
MLA: ia
aut: yes.ADV

- (542) EDU: hanner awr wedi chwech ia ?
EDU: hanner awr wedi chwech ia
aut: half.N.M.SG hour.N.F.SG after.PREP six.NUM yes.ADV
 half past six yes?
- (543) MLA: ia .
MLA: ia
aut: yes.ADV
- (544) EDU: yn gynnar .
EDU: yn gynnar
aut: PRT early.ADJ+SM
 early
- (545) EDU: gynnar iawn .
EDU: gynnar iawn
aut: early.ADJ+SM very.ADV
 very early
- (546) MLA: ia .
MLA: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (547) EDU: ia (.) a wedyn +/.
EDU: ia a wedyn
aut: yes.ADV and.CONJ afterwards.ADV
 yes, and then...
- (548) MLA: a am saith (.) mae bws yn dod i nôl fi .
MLA: a am saith mae bws yn dod i
aut: and.CONJ for.PREP seven.NUM be.V.3S.PRES bus.N.M.SG PRT come.V.INFIN to.PREP
nôl fi
fetch.V.INFIN I.PRON.1S+SM
 and at seven the bus comes to get me
- (549) EDU: ie .
EDU: ie
aut: yes.ADV
- (550) MLA: a dw i (y)n cyrraedd i (y)r ysgol am wyth .
MLA: a dw i yn cyrraedd i yr
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT arrive.V.INFIN I.PRON.1S the.DET.DEF
ysgol am wyth
school.N.F.SG for.PREP eight.NUM
 and I arrive at the school at eight

- (551) EDU: ie .
EDU: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (552) MLA: a dw i (y)n gorffen (.) am tri .
MLA: a dw i yn gorffen am tri
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT complete.V.INFIN for.PREP three.NUM.M
 and I finish at three
- (553) EDU: mm +...
EDU: mm
aut: mm.IM
- (554) EDU: dach chi (y)n cael frecwast yn yr ysgol ?
EDU: dach chi yn cael frecwast yn
aut: be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT get.V.INFIN breakfast.N.MF.SG+SM in.PREP
yr ysgol
the.DET.DEF school.N.F.SG
 do you have breakfast at the school?
- (555) MLA: mmhm a bwyd .
MLA: mmhm a bwyd
aut: mmhm.IM and.CONJ food.N.M.SG
 mhm, and food
- (556) EDU: a cinio .
EDU: a cinio
aut: and.CONJ dinner.N.M.SG
 and food
- (557) MLA: ia .
MLA: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (558) EDU: be chi (y)n cael i frecwast ?
EDU: be chi yn cael i frecwast
aut: what.INT you.PRON.2P PRT get.V.INFIN to.PREP breakfast.N.MF.SG+SM
 what do you have for breakfast?
- (559) MLA: ddim yn gwybod .
MLA: ddim yn gwybod
aut: not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
 I don't know

- (560) MLA: [- spa] mate cocido .
MLA: mate^S cocido^S
aut: dull.ADJ.SG.[or].herbal_tea.N.M.SG bake.V.M.SG.PASTPART
 cooked mate,
- (561) MLA: [- spa] café .
MLA: café^S
aut: coffee.N.M.SG
 coffee
- (562) EDU: coffi .
EDU: coffi
aut: coffee.N.M.SG
 coffee
- (563) MLA: ia .
MLA: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (564) EDU: coffi â llaeth neu coffi hufen ?
EDU: coffi â llaeth neu coffi hufen
aut: coffee.N.M.SG with.PREP milk.N.M.SG or.CONJ coffee.N.M.SG cream.N.M.SG
 coffee with milk or coffee with cream?
- (565) MLA: coffi â llaeth .
MLA: coffi â llaeth
aut: coffee.N.M.SG with.PREP milk.N.M.SG
 coffee with milk
- (566) EDU: mm +...
EDU: mm
aut: mm.IM
- (567) MLA: a (.) um +...
MLA: a um
aut: and.CONJ um.IM
 and, um...
- (568) EDU: a rywbeth bach i fwyta ?
EDU: a rywbeth bach i fwyta
aut: and.CONJ something.N.M.SG+SM small.ADJ to.PREP eat.V.INFIN+SM
 and a little something to eat?

- (569) MLA: [- spa] xxx con leche .
MLA: con^S leche^S
aut: with.PREP milk.N.F.SG
 [...] with milk .
- (570) MLA: ia weithiau facturas@s:spa .
MLA: ia weithiau facturas^S
aut: yes.ADV times.N.F.PL+SM invoice.N.F.PL.[or].invoice.V.2S.PRES
 yes, sometimes croissants.
- (571) EDU: neu weithiau be arall ?
EDU: neu weithiau be arall
aut: or.CONJ times.N.F.PL+SM what.INT other.ADJ
 or sometimes what else?
- (572) MLA: eh@s:cym&spa +...
MLA: eh_S^C
aut: er.IM
- (573) EDU: xx .
- (574) MLA: na um <beth yw xx> [=! whisper] ?
MLA: na um beth yw
aut: PRT.NEG um.IM what.INT be.V.3S.PRES
 no, um, what is [...]
- (575) EDU: teisen .
EDU: teisen
aut: cake.N.F.SG
 cake
- (576) MLA: <bara xx> [=! whisper] .
MLA: bara
aut: bread.N.M.SG.[or].pair.V.3S.PRES+SM.[or].last.V.INFIN+SM
 bread [...]
- (577) EDU: bara menyn .
EDU: bara menyn
aut: bread.N.M.SG.[or].pair.V.3S.PRES+SM.[or].last.V.INFIN+SM butter.N.M.SG
 butter bread

- (578) MLA: ia bara menyn neu bara gyda (.) jam@s:cym&spa llaeth .
MLA: ia bara menyn neu
aut: yes.ADV bread.N.M.SG.[or].pair.V.3S.PRES+SM.[or].last.V.INFIN+SM butter.N.M.SG or.CONJ
 bara gyda jam_S^C llaeth
 bread.N.M.SG.[or].pair.V.3S.PRES+SM.[or].last.V.INFIN+SM with.PREP unk milk.N.M.SG
 yes butter bread or bread with milk jam
- (579) EDU: ah@s:cym&spa .
EDU: ah_S^C
aut: ah.IM
- (580) MLA: neu bara gyda [/] (...) gyda jam@s:cym&spa .
MLA: neu bara gyda gyda
aut: or.CONJ bread.N.M.SG.[or].pair.V.3S.PRES+SM.[or].last.V.INFIN+SM with.PREP with.PREP
 jam_S^C
 unk
 or bread with jam
- (581) EDU: gyda jam@s:cym&spa ?
EDU: gyda jam_S^C
aut: with.PREP unk
 with jam?
- (582) EDU: unrhyw jam@s:cym&spa ?
EDU: unrhyw jam_S^C
aut: any.ADJ unk
 any jam?
- (583) MLA: ia .
MLA: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (584) EDU: mm <a ti (y)n cael> [/] a chi (y)n cael frecwast cyn dechrau &s stydio .
EDU: mm a ti yn cael a chi yn
aut: mm.IM and.CONJ you.PRON.2S PRT get.V.INFIN and.CONJ you.PRON.2P PRT
 cael frecwast cyn dechrau stydio
 get.V.INFIN breakfast.N.MF.SG+SM before.PREP begin.V.INFIN study.V.INFIN
 mm, and you have breakfast before studying
- (585) EDU: <cyn dechrau> [/] cyn +/ .
EDU: cyn dechrau cyn
aut: before.PREP begin.V.INFIN before.PREP
 before...

(586) MLA: na (.) dan ni (y)n +/.

MLA: na dan ni yn
aut: PRT.NEG be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT.[or].in.PREP
no, we...

(587) EDU: dach chi (y)n mynd syth gyda (y)r athrawes a wedyn dach chi (y)n cael brecwast .

EDU: dach chi yn mynd syth gyda yr
aut: be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT go.V.INFIN straight.ADJ with.PREP the.DET.DEF
athrawes a wedyn dach chi yn cael
teacher.N.F.SG and.CONJ afterwards.ADV be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT get.V.INFIN
brecwast
breakfast.N.MF.SG

you're going straight with the teacher and then you're having breakfast

(588) MLA: mmhm .

MLA: mmhm
aut: mmhm.IM

(589) EDU: am faint o (y)r gloch chi (y)n cael brecwast ?

EDU: am faint o yr gloch chi yn
aut: for.PREP size.N.M.SG+SM of.PREP the.DET.DEF bell.N.F.SG+SM you.PRON.2P PRT
cael brecwast
get.V.INFIN breakfast.N.MF.SG

at what time do you have breakfast?

(590) MLA: xxx .

(591) EDU: am naw ?

EDU: am naw
aut: for.PREP nine.NUM
at nine?

(592) MLA: na .

MLA: na
aut: PRT.NEG
no

(593) EDU: am wyth ?

EDU: am wyth
aut: for.PREP eight.NUM
at eight?

(594) EDU: hanner awr wedi wyth ?

EDU: hanner awr wedi wyth
aut: half.N.M.SG hour.N.F.SG after.PREP eight.NUM
half past eight?

(595) EDU: am ddeg ?

EDU: am ddeg
aut: for.PREP ten.NUM+SM
at ten?

(596) MLA: ia am ddeg .

MLA: ia am ddeg
aut: yes.ADV for.PREP ten.NUM+SM
yes at ten

(597) EDU: am ddeg ?

EDU: am ddeg
aut: for.PREP ten.NUM+SM
at ten?

(598) MLA: mmhm .

MLA: mmhm
aut: mmhm.IM

(599) EDU: a wedyn (.) dach chi (y)n cael amser rhydd i gael y brecwast ynde ?

EDU: a wedyn dach chi yn cael amser
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT get.V.INFIN time.N.M.SG
rhydd i gael y brecwast
aut: free.ADJ.[or].give.V.3S.PRES I.PRON.1S.[or].to.PREP get.V.INFIN+SM the.DET.DEF breakfast.N.MF.SG
ynde
aut: isn't.it.IM
and then you have free time to have breakfast don't you?

(600) MLA: na .

MLA: na
aut: PRT.NEG
no

(601) EDU: +< chi (y)n cael recreo@s:spa hefyd i: gael brecwast ?

EDU: chi yn cael recreo^S hefyd i gael
aut: you.PRON.2P PRT get.V.INFIN re-create.V.1S.PRES also.ADV to.PREP get.V.INFIN+SM
brecwast
aut: breakfast.N.MF.SG
you have break too, to have breakfast?

- (602) MLA: na am naw dan ni (y)n cael brecwast .
MLA: na am naw dan ni yn cael
aut: PRT.NEG for.PREP nine.NUM be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT get.V.INFIN
brecwast
breakfast.N.MF.SG
no, we have breakfast at nine
- (603) EDU: ah@s:cym&spa (.) reit .
EDU: ah_S^C reit
aut: ah.IM quite.ADV
ah right
- (604) MLA: +< naw .
MLA: naw
aut: nine.NUM
nine
- (605) EDU: a wedyn (.) chi (y)n_ôl yn y gwaith tan canol dydd .
EDU: a wedyn chi yn_ôl yn y gwaith
aut: and.CONJ afterwards.ADV you.PRON.2P back.ADV in.PREP the.DET.DEF work.N.M.SG
tan canol dydd
until.PREP middle.N.M.SG day.N.M.SG
and then you're back at work until mid day
- (606) MLA: ia a wedyn <ar_ôl eh@s:cym&spa (.) dan ni &a> [/ /] ar_ôl dan ni yn cael cinio dan ni gyda +...
MLA: ia a wedyn ar_ôl eh_S^C dan ni
aut: yes.ADV and.CONJ afterwards.ADV after.PREP er.IM be.V.1P.PRES we.PRON.1P
ar_ôl dan ni yn cael cinio dan
after.PREP be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT get.V.INFIN dinner.N.M.SG be.V.1P.PRES
ni gyda
we.PRON.1P with.PREP
yes, and then after we have lunch we have...
- (607) MLA: <sut dw i (y)n deud recreo@s:spa> [=! whisper] ?
MLA: sut dw i yn deud recreo^S
aut: how.INT be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT say.V.INFIN re-create.V.1S.PRES
how do I say recreo [break] ?
- (608) EDU: ia amser rhydd .
EDU: ia amser rhydd
aut: yes.ADV time.N.M.SG free.ADJ
yes, free time

- (609) MLA: ia .
MLA: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (610) EDU: amser sbâr .
EDU: amser sbâr
aut: time.N.M.SG spare.ADJ
 spare time
- (611) MLA: a wedyn (.) uh dau amser +/.
MLA: a wedyn uh dau amser
aut: and.CONJ afterwards.ADV uh.IM two.NUM.M time.N.M.SG
 and then two [...] periods...
- (612) EDU: ++ sbâr ?
EDU: sbâr
aut: spare.ADJ
 spare?
- (613) MLA: ia a wedyn mae (y)na un@s:spa quiosquito@s:spa .
MLA: ia a wedyn mae yna un^S
aut: yes.ADV and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES there.ADV one.DET.INDEF.M.SG
quiosquito^S
kiosk.N.M.SG.DIM
 yes and there's a little shop.
- (614) EDU: lle dach chi (y)n gallu prynu pethau ?
EDU: lle dach chi yn gallu prynu pethau
aut: where.INT be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT be_able.V.INFIN buy.V.INFIN things.N.M.PL
 where you can buy things?
- (615) MLA: +< mae +/.
MLA: mae
aut: be.V.3S.PRES
 [...] is...
- (616) EDU: fel beth ?
EDU: fel beth
aut: like.CONJ what.INT
 like what?

- (617) MLA: um (.) hufen iâ bach (.) fel (y)na .
MLA: um hufen iâ bach fel yna
aut: um.IM cream.N.M.SG ice.N.M.SG small.ADJ like.CONJ there.ADV
 a little ice cream like that
- (618) EDU: ie .
EDU: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (619) MLA: um siocled .
MLA: um siocled
aut: um.IM chocolate.N.M.SG
 um, chocolate
- (620) EDU: losin .
EDU: losin
aut: sweets.N.F.PL
 sweets
- (621) MLA: ia a (.) lolipop [=! whisper] [/] lolipop .
MLA: ia a lolipop lolipop
aut: yes.ADV and.CONJ lollipop.N.M.SG lollipop.N.M.SG
 yes and a lollipop
- (622) EDU: +< ie .
EDU: ie
aut: yes.ADV
- (623) MLA: a (.) weithiau teisen neu torta@s:spa fritas@s:spa .
MLA: a weithiau teisen neu torta^S fritas^S
aut: and.CONJ times.N.F.PL+SM cake.N.F.SG or.CONJ cake.N.F.SG chips.N.F.PL
 and sometimes a cake or fried cakes.
- (624) EDU: ia .
EDU: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (625) MLA: a +/.
MLA: a
aut: and.CONJ
 and...

- (626) EDU: ond (.) dach chi (y)n bwyta rheina ar pen y ginio ?
EDU: ond dach chi yn bwyta rheina ar
aut: but.CONJ be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT eat.V.INFIN those.PRON on.PREP
 pen y ginio
head.N.M.SG the.DET.DEF dinner.N.M.SG+SM
 but you're eating those on top of your lunch?
- (627) EDU: gobeithio bod yna &dd <dach chi ddim> [/] dach chi (y)n bwyta y [/] y fwyd yna cyn cael cinio neu cyn cael brecwast ?
EDU: gobeithio bod yna dach chi ddim
aut: hope.V.INFIN be.V.INFIN there.ADV be.V.2P.PRES you.PRON.2P not.ADV+SM
 dach chi yn bwyta y y fwyd
be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT eat.V.INFIN the.DET.DEF the.DET.DEF food.N.M.SG+SM
 yna cyn cael cinio neu cyn cael
there.ADV before.PREP get.V.INFIN dinner.N.M.SG or.CONJ before.PREP get.V.INFIN
 brecwast
breakfast.N.MF.SG
 I hope that you eat that food before having lunch or before having breakfast?
- (628) MLA: na uh dw i (we)di deud bod ar ôl cinio mae (y)na ddau amser rydd .
MLA: na uh dw i wedi deud bod ar ôl
aut: PRT.NEG uh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP say.V.INFIN be.V.INFIN after.PREP
 cinio mae yna ddau amser rydd
dinner.N.M.SG be.V.3S.PRES there.ADV two.NUM.M+SM time.N.M.SG free.ADJ+SM
 no, er, I've said that that after lunch there are two free periods
- (629) MLA: a wedyn dan ni (y)n cael hwnna y ciosg .
MLA: a wedyn dan ni yn cael hwnna
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT get.V.INFIN that.PRON.M.SG
 y ciosg
the.DET.DEF kiosk.N.M.SG
 and then we get that, the shop
- (630) EDU: +< ah@s:cym&spa .
EDU: ah_S^C
aut: ah.IM
- (631) EDU: +< ah@s:cym&spa a wedyn maen nhw (y)n agor y ciosg .
EDU: ah_S^C a wedyn maen nhw yn agor
aut: ah.IM and.CONJ afterwards.ADV be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT open.V.INFIN
 y ciosg
the.DET.DEF kiosk.N.M.SG
 ah, and then they open the kiosk

- (632) EDU: ah@s:cym&spa dw i (y)n deall nawr .
EDU: ah_S^C dw i yn deall nawr
aut: ah.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT understand.V.INFIN now.ADV
 ah, I understand now
- (633) EDU: a pwy sy (y)n tendio (y)r ciosg ?
EDU: a pwy sy yn tendio yr ciosg
aut: and.CONJ who.PRON be.V.3SP.PRES.REL PRT tend.V.INFIN the.DET.DEF kiosk.N.M.SG
 and who tends the shop?
- (634) EDU: pobl yr ysgol ?
EDU: pobl yr ysgol
aut: people.N.F.SG the.DET.DEF school.N.F.SG
 the school staff?
- (635) MLA: ia .
MLA: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (636) EDU: mm +...
EDU: mm
aut: mm.IM
- (637) MLA: athrawon [/] (.) athrawon .
MLA: athrawon athrawon
aut: teachers.N.M.PL teachers.N.M.PL
 teachers
- (638) EDU: +< athrawon .
EDU: athrawon
aut: teachers.N.M.PL
 teachers
- (639) EDU: a ble mae (y)r arian yn [/] yna (y)n mynd ?
EDU: a ble mae yr arian yn yna yn mynd
aut: and.CONJ where.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF money.N.M.SG PRT there.ADV PRT
 go.V.INFIN
 and where does the money go?
- (640) MLA: i cooperadora@s:spa .
MLA: i cooperadora^S
aut: to.PREP cooperative.N.F.SG
 to the co-operative

- (641) EDU: ah@s:cym&spa i cadw yr ysgol yn iawn .
EDU: ah_S^C i cadw yr ysgol yn iawn
aut: ah.IM to.PREP keep.V.INFIN the.DET.DEF school.N.F.SG PRT OK.ADV
 ah, to keep the school
- (642) MLA: mmhm .
MLA: mmhm
aut: mmhm.IM
- (643) EDU: ah@s:cym&spa .
EDU: ah_S^C
aut: ah.IM
- (644) EDU: a ti (y)n prynu fan (y)na yn y ciosg ?
EDU: a ti yn prynu fan yna yn
aut: and.CONJ you.PRON.2S PRT buy.V.INFIN place.N.MF.SG+SM there.ADV in.PREP
 y ciosg
 the.DET.DEF kiosk.N.M.SG
 and you buy there at the shop?
- (645) MLA: mmhm .
MLA: mmhm
aut: mmhm.IM
- (646) EDU: +< lot o bethau ?
EDU: lot o bethau
aut: lot.QUAN of.PREP things.N.M.PL+SM
 a lot of things?
- (647) EDU: ac o le ti (y)n cael yr arian ?
EDU: ac o le ti yn cael
aut: and.CONJ of.PREP place.N.M.SG+SM.[or].where.INT+SM you.PRON.2S PRT get.V.INFIN
 yr arian
 the.DET.DEF money.N.M.SG
 and from where do you get the money?
- (648) MLA: dw i (y)n gofyn i ti .
MLA: dw i yn gofyn i ti
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT ask.V.INFIN I.PRON.1S you.PRON.2S
 I ask you
- (649) EDU: xx gofyn i dad ?
EDU: gofyn i dad
aut: ask.V.2S.IMPER I.PRON.1S father.N.M.SG+SM
 [...] ask dad?

- (650) MLA: mmhm .
MLA: mmhm
aut: mmhm.IM
- (651) EDU: ti (ddi)m yn gofyn i fi bob tro .
EDU: ti ddim yn gofyn i fi bob
aut: you.PRON.2S not.ADV+SM PRT ask.V.INFIN to.PREP I.PRON.1S+SM each.PREQ+SM
tro
turn.N.M.SG.[or].turn.V.2S.IMPER
you don't ask me every time
- (652) MLA: na weithiau i mam .
MLA: na weithiau i mam
aut: PRT.NEG times.N.F.PL+SM to.PREP mother.N.F.SG
no, sometimes mum
- (653) EDU: a gweithiau i mam .
EDU: a gweithiau i mam
aut: and.CONJ times.N.F.PL to.PREP mother.N.F.SG
and sometimes mum
- (654) EDU: a weithiau i dad .
EDU: a weithiau i dad
aut: and.CONJ times.N.F.PL+SM to.PREP father.N.M.SG+SM
and sometimes dad
- (655) MLA: a +...
MLA: a
aut: and.CONJ
and...
- (656) MLA: mmhm .
MLA: mmhm
aut: mmhm.IM
- (657) EDU: a (.) faint o arian wyt ti (y)n gwario bob dydd ?
EDU: a faint o arian wyt ti yn
aut: and.CONJ size.N.M.SG+SM of.PREP money.N.M.SG be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT
gwario bob dydd
spend.V.INFIN each.PREQ+SM day.N.M.SG
and how much money do you spend each day?
- (658) MLA: um (.) weithiau dau peso@s:cym&spa .
MLA: um weithiau dau peso_S^C
aut: um.IM times.N.F.PL+SM two.NUM.M weight.N.M.SG.[or].weigh.V.1S.PRES
um, sometimes two pesos

- (659) EDU: a weithiau mwy ?
EDU: a weithiau mwy
aut: and.CONJ times.N.F.PL+SM more.ADJ.COMP
 and sometimes more?
- (660) MLA: na .
MLA: na
aut: PRT.NEG
 no
- (661) EDU: dweud y gwir xxx .
EDU: dweud y gwir
aut: say.V.INFIN the.DET.DEF truth.N.M.SG
 tell the truth [...]
- (662) MLA: na .
MLA: na
aut: PRT.NEG
 no
- (663) EDU: ti (y)n siŵr ?
EDU: ti yn siŵr
aut: you.PRON.2S PRT sure.ADJ
 are you sure?
- (664) MLA: mmhm .
MLA: mmhm
aut: mmhm.IM
- (665) EDU: mm +...
EDU: mm
aut: mm.IM
- (666) MLA: +< &=exhale .
- (667) EDU: jiw (y)r annwyl .
EDU: jiw yr annwyl
aut: heavens.E the.DET.DEF dear.ADJ
 dear Lord
- (668) EDU: a beth arall ?
EDU: a beth arall
aut: and.CONJ thing.N.M.SG+SM other.ADJ
 and what else?

- (669) MLA: um +...
- MLA: um
aut: um.IM
- (670) EDU: a wedyn wyt ti (y)n dod yn ôl i (y)r tŷ (.) ar y bws .
- EDU: a wedyn wyt ti yn dod yn ôl
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT come.V.INFIN back.ADV
i yr tŷ ar y bws
to.PREP the.DET.DEF house.N.M.SG on.PREP the.DET.DEF bus.N.M.SG
and then you come back to the house on the bus
- (671) MLA: ia .
- MLA: ia
aut: yes.ADV
yes
- (672) EDU: a wedyn beth arall wyt ti (y)n wneud ?
- EDU: a wedyn beth arall wyt ti yn
aut: and.CONJ afterwards.ADV thing.N.M.SG+SM other.ADJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT
wneud
make.V.INFIN+SM
and then what else do you do?
- (673) MLA: um wedyn (...) dw i (y)n mynd i (y)r ysgol (.) feithrin .
- MLA: um wedyn dw i yn mynd i yr
aut: um.IM afterwards.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF
ysgol feithrin
school.N.F.SG nurture.V.INFIN+SM
um, and then I go to the nursery school
- (674) EDU: +< pa ysgol ?
- EDU: pa ysgol
aut: which.ADJ school.N.F.SG
what school?
- (675) MLA: a wedyn yr ysgol feithrin weithiau dw i (y)n mynd i darlunio .
- MLA: a wedyn yr ysgol feithrin
aut: and.CONJ afterwards.ADV the.DET.DEF school.N.F.SG nurture.V.INFIN+SM
weithiau dw i yn mynd i darlunio
times.N.F.PL+SM be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT go.V.INFIN to.PREP illustrate.V.INFIN
and then at the nursery school sometimes I go drawing
- (676) EDU: ia .
- EDU: ia
aut: yes.ADV
yes

- (677) MLA: neu weithiau dw i (y)n mynd i (y)r ysgol gerdd .
MLA: neu weithiau dw i yn mynd i
aut: *or.CONJ times.N.F.PL+SM be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT go.V.INFIN to.PREP*
 yr ysgol gerdd
the.DET.DEF school.N.F.SG music.N.F.SG+SM.[or].poem.N.F.SG+SM
 or sometimes I go to the music school
- (678) EDU: beth wyt ti (y)n wneud yn yr ysgol cerdd ?
EDU: beth wyt ti yn wneud yn yr
aut: *what.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT make.V.INFIN+SM in.PREP the.DET.DEF*
 ysgol cerdd
school.N.F.SG music.N.F.SG.[or].poem.N.F.SG
 what do you do at the music school?
- (679) EDU: &=sniff .
- (680) MLA: eh@s:cym&spa (.) dw i (y)n mynd i canu .
MLA: eh_S^C dw i yn mynd i canu
aut: *er.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT go.V.INFIN to.PREP sing.V.INFIN*
 eh, I go singing
- (681) MLA: dw i (y)n mynd i chwarae piano@s:cym&spa .
MLA: dw i yn mynd i chwarae piano_S^C
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT go.V.INFIN to.PREP play.V.INFIN piano.N.M.SG*
 I go to play piano
- (682) MLA: a dw i mynd i +//.
MLA: a dw i mynd i
aut: *and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S go.V.INFIN to.PREP*
 and I go to...
- (683) MLA: <sut dw i (y)n dweud taller@s:spa> [=! whisper] ?
MLA: sut dw i yn dweud taller^S
aut: *how.INT be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT say.V.INFIN workshop.N.M.SG*
 how do I say workshop ?
- (684) EDU: ie .
EDU: ie
aut: *yes.ADV*
- (685) EDU: taller@s:spa beth ?
EDU: taller^S beth
aut: *workshop.N.M.SG what.INT*
 what kind of workshop?

- (686) MLA: um i [//] dw i (y)n mynd i taller@s:spa i gallu darllen eh@s:cym&spa +//.
MLA: um i dw i yn mynd i taller^S
aut: um.IM to.PREP be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT go.V.INFIN to.PREP workshop.N.M.SG
i gallu darllen eh^C
to.PREP be_able.V.INFIN read.V.INFIN er.IM
um, I go to a workshop so I can read, er...
- (687) MLA: <sut dw i (y)n ddweud xx> [=! whispers] ?
MLA: sut dw i yn ddweud
aut: how.INT be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT say.V.INFIN+SM
how do I say [...]
- (688) EDU: darllen cerddoriaeth .
EDU: darllen cerddoriaeth
aut: read.V.INFIN music.N.F.SG
reading music
- (689) MLA: ia cerddoriaeth (.) a +/.
MLA: ia cerddoriaeth a
aut: yes.ADV music.N.F.SG and.CONJ
yes, music and...
- (690) EDU: ah@s:cym&spa ti (y)n mynd i gwers darllen cerddoriaeth .
EDU: ah^C ti yn mynd i gwers darllen
aut: ah.IM you.PRON.2S PRT go.V.INFIN to.PREP lesson.N.F.SG read.V.INFIN
cerddoriaeth
music.N.F.SG
ah, you go to a music reading lesson
- (691) MLA: +< ie .
MLA: ie
aut: yes.ADV
yes
- (692) MLA: achos wedyn dw i y(n) gorfod mynd i piano@s:cym&spa a dw i gorfod darllen cerddoriaeth .
MLA: achos wedyn dw i yn gorfod mynd
aut: cause.N.M.SG afterwards.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT have.to.V.INFIN go.V.INFIN
i piano^C a dw i gorfod darllen
to.PREP piano.N.M.SG and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S have.to.V.INFIN read.V.INFIN
cerddoriaeth
music.N.F.SG
because then I have to go to piano, and I have to read music

(693) EDU: +< ah@s:cym&spa .

EDU: ah_S^C
aut: ah.IM

(694) EDU: ie dw i (y)n +/.

EDU: ie dw i yn
aut: yes.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP
yes, I...

(695) MLA: dw i (y)n gorfod chwarae .

MLA: dw i yn gorfod chwarae
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT have_to.V.INFIN play.V.INFIN
I have to play

(696) EDU: ia ah@s:cym&spa dw i (y)n gweld .

EDU: ia ah_S^C dw i yn gweld
aut: yes.ADV ah.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT see.V.INFIN
yes, ah, I see

(697) EDU: felly wyt ti (y)n mynd i gwers cerddoriaeth gynta a wedyn wyt ti mynd i
wers piano@s:cym&spa (.) i darllen beth wyt ti (we)di dysgu yn fan (a)cw ?

EDU: felly wyt ti yn mynd i gwers
aut: so.ADV be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT go.V.INFIN to.PREP lesson.N.F.SG
cerddoriaeth gynta a wedyn wyt ti mynd
music.N.F.SG first.ORD+SM and.CONJ afterwards.ADV be.V.2S.PRES you.PRON.2S go.V.INFIN
i wers piano_S^C i darllen beth wyt
to.PREP lesson.N.F.SG+SM piano.N.M.SG to.PREP read.V.INFIN what.INT be.V.2S.PRES
ti wedi dysgu yn fan acw
you.PRON.2S after.PREP teach.V.INFIN PRT place.N.MF.SG+SM over.there.ADV

so you have to go to music lessons first and then [...] in the piano lesson to read what you've learnt there?

(698) MLA: +< ia .

MLA: ia
aut: yes.ADV
yes

(699) EDU: ah@s:cym&spa .

EDU: ah_S^C
aut: ah.IM

(700) MLA: a wedyn <a ar_ôl na> [/] eh@s:cym&spa [/] eh@s:cym&spa dydd Llun dw i mynd i [/] i [/] i darllen eh@s:cym&spa [/] eh@s:cym&spa +...

MLA: a wedyn a ar_ôl na

aut: and.CONJ afterwards.ADV and.CONJ after.PREP PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].th

eh_S^C eh_S^C dydd Llun dw i mynd i i
er.IM er.IM day.N.M.SG Monday.N.M.SG be.V.1S.PRES I.PRON.1S go.V.INFIN to.PREP to.PREP

i darllen eh_S^C eh_S^C
to.PREP read.V.INFIN er.IM er.IM

and then eh, Monday I go to read, er...

(701) EDU: ++ y gwers darllen .

EDU: y gwers darllen

aut: the.DET.DEF lesson.N.F.SG read.V.INFIN

the reading lesson

(702) MLA: y gwers darllen .

MLA: y gwers darllen

aut: the.DET.DEF lesson.N.F.SG read.V.INFIN

the reading lesson

(703) MLA: y dydd +//.

MLA: y dydd

aut: the.DET.DEF day.N.M.SG

the day...

(704) MLA: xxx [=! whisper] .

(705) MLA: +, dydd Mercher (.) dw i (y)n mynd i darlunio .

MLA: dydd Mercher dw i yn mynd i

aut: day.N.M.SG Wednesday.N.F.SG be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT go.V.INFIN to.PREP

darlunio

illustrate.V.INFIN

Wednesday, I go to art lessons

(706) EDU: ie .

EDU: ie

aut: yes.ADV

yes

(707) EDU: a dydd Gwener ?

EDU: a dydd Gwener

aut: and.CONJ day.N.M.SG Friday.N.F.SG

and Friday?

- (708) MLA: dydd (.) Iau dw i (y)n mynd i piano@s:cym&spa .
MLA: dydd Iau dw i yn mynd i
aut: day.N.M.SG Thursday.N.M.SG be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT go.V.INFIN to.PREP
 piano_S^C
 piano.N.M.SG
 I go to piano lessons on Thursday
- (709) EDU: dydd Iau ?
EDU: dydd Iau
aut: day.N.M.SG Thursday.N.M.SG
- (710) EDU: ia .
EDU: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (711) MLA: a wedyn o [?] piano@s:cym&spa dw i (y)n mynd i dawnsio werin .
MLA: a wedyn o piano_S^C dw i yn
aut: and.CONJ afterwards.ADV of.PREP piano.N.M.SG be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT
 mynd i dawnsio werin
 go.V.INFIN to.PREP dance.V.INFIN folk.N.F.SG+SM
 and then from piano lessons I go to folk dancing
- (712) EDU: ia .
EDU: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (713) MLA: a wedyn dw i (y)n mynd i (y)r tŷ .
MLA: a wedyn dw i yn mynd i
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT go.V.INFIN to.PREP
 yr tŷ
 the.DET.DEF house.N.M.SG
 and then I go to the house
- (714) MLA: a wedyn um (..) Gwener [//] dydd Gwener dw i (y)n mynd i canu .
MLA: a wedyn um Gwener dydd
aut: and.CONJ afterwards.ADV um.IM Friday.N.F.SG.[or].Venus.N.F.SG day.N.M.SG
 Gwener dw i yn mynd i canu
 Friday.N.F.SG be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT go.V.INFIN to.PREP sing.V.INFIN
 and then, um, on Friday I go singing
- (715) EDU: canu beth ?
EDU: canu beth
aut: sing.V.INFIN what.INT
 singing what?

- (716) MLA: uh gyda Dilys@s:cym&spa (.) côr [/]/ <yn y côr> [?] .
MLA: uh gyda Dilys_S^C côr yn y côr
aut: uh.IM with.PREP name choir.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF choir.N.M.SG
 er, in the choir with Dilys
- (717) EDU: +< yn y côr .
EDU: yn y côr
aut: in.PREP the.DET.DEF choir.N.M.SG
 in the choir
- (718) EDU: a be dach chi (we)di canu ?
EDU: a be dach chi wedi canu
aut: and.CONJ what.INT be.V.2P.PRES you.PRON.2P after.PREP sing.V.INFIN
 and what have you sung?
- (719) EDU: a be dach chi (y)n ganu ?
EDU: a be dach chi yn ganu
aut: and.CONJ what.INT be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT sing.V.INFIN+SM
 and what are you singing?
- (720) MLA: caneuon .
MLA: caneuon
aut: songs.N.F.PL
 songs
- (721) EDU: caneuon dw i (y)n gwybod .
EDU: caneuon dw i yn gwybod
aut: songs.N.F.PL be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT know.V.INFIN
 songs, I know
- (722) EDU: pa caneuon i mi cael gwybod .
EDU: pa caneuon i mi cael gwybod
aut: which.ADJ songs.N.F.PL to.PREP I.PRON.1S get.V.INFIN know.V.INFIN
 what songs, if I may know?
- (723) MLA: ddim yn cofio .
MLA: ddim yn cofio
aut: not.ADV+SM PRT remember.V.INFIN
 I don't remember
- (724) EDU: ah@s:cym&spa ti (ddi)m isio deud .
EDU: ah_S^C ti ddim isio deud
aut: ah.IM you.PRON.2S not.ADV+SM want.N.M.SG say.V.INFIN
 ah, you don't want to say

- (725) EDU: dyna be sy (y)n bod .
EDU: dyna be sy yn bod
aut: that.is.ADV what.INT be.V.3SP.PRES.REL PRT be.V.INFIN
 that's what is wrong
- (726) EDU: ond caneuon plant bach ia ?
EDU: ond caneuon plant bach ia
aut: but.CONJ songs.N.F.PL child.N.M.PL small.ADJ yes.ADV
 but they're little children's songs yes?
- (727) MLA: ia .
MLA: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (728) EDU: yn Gymraeg neu yn Sbaeneg dach chi (y)n ganu ?
EDU: yn Gymraeg neu yn Sbaeneg dach chi
aut: in.PREP Welsh.N.F.SG+SM or.CONJ in.PREP Spanish.N.F.SG be.V.2P.PRES you.PRON.2P
yn ganu
PRT sing.V.INFIN+SM
 do you sing in Welsh or Spanish?
- (729) MLA: yn Cymraeg ac yn Sbaeneg .
MLA: yn Cymraeg ac yn Sbaeneg
aut: in.PREP Welsh.N.F.SG and.CONJ in.PREP Spanish.N.F.SG
 in Welsh and Spanish
- (730) EDU: pwysy (y)n canu efo ti ?
EDU: pwysy yn canu efo ti
aut: who.PRON be.V.3SP.PRES.REL PRT sing.V.INFIN with.PREP you.PRON.2S
 who sings with you?
- (731) EDU: dy ffrindiau ti ?
EDU: dy ffrindiau ti
aut: your.ADJ.POSS.2S friends.N.M.PL you.PRON.2S
 your friends?
- (732) MLA: na (.) bobl .
MLA: na bobl
aut: PRT.NEG people.N.F.SG+SM
 no, people

- (733) EDU: +< pw y ?
EDU: pw y
aut: who.PRON
 who?
- (734) EDU: pw y pobl ?
EDU: pw y pobl
aut: who.PRON people.N.F.SG
 which people?
- (735) EDU: pw y (y)dyn nhw ta ?
EDU: pw y ydyn nhw ta
aut: who.PRON be.V.3P.PRES they.PRON.3P be.IM
 who are they then?
- (736) MLA: um (.) llawer .
MLA: um llawer
aut: um.IM many.QUAN
 um, a lot
- (737) EDU: llawer fel pw y ?
EDU: llawer fel pw y
aut: many.QUAN like.CONJ who.PRON
 a lot like who?
- (738) MLA: Guadalupe@s:cym&spa .
MLA: Guadalupe_S^C
aut: name
- (739) MLA: Maxima@s:cym&spa .
MLA: Maxima_S^C
aut: name
- (740) MLA: eh@s:cym&spa Joseph@s:cym&spa .
MLA: eh_S^C Joseph_S^C
aut: er.IM name
- (741) MLA: Llion@s:cym&spa .
MLA: Llion_S^C
aut: name
- (742) EDU: ia .
EDU: ia
aut: yes.ADV
 yes

- (743) MLA: Cruz@s:cym&spa .
MLA: Cruz_S^C
aut: name
- (744) EDU: ia .
EDU: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (745) MLA: a pobl .
MLA: a pobl
aut: and.CONJ people.N.F.SG
 and people
- (746) MLA: xx Cande@s:cym&spa .
MLA: Cande_S^C
aut: name
- (747) EDU: mm +...
EDU: mm
aut: mm.IM
- (748) MLA: um (...) Margaret@s:cym&spa .
MLA: um Margaret_S^C
aut: um.IM name
- (749) MLA: Gisela@s:cym&spa .
MLA: Gisela_S^C
aut: name
- (750) EDU: Duw@s:cym&spa !
EDU: Duw_S^C
aut: name
 God!
- (751) MLA: a +/.
MLA: a
aut: and.CONJ
 and...
- (752) EDU: criw neis .
EDU: criw neis
aut: crew.N.M.SG nice.ADJ
 a nice group

- (753) MLA: ia .
MLA: ia
aut: yes.ADV
yes
- (754) MLA: a mae (y)na (.) mwy .
MLA: a mae yna mwy
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV more.ADJ.COMP
and there are more
- (755) EDU: mae (y)na mwy o plant .
EDU: mae yna mwy o plant
aut: be.V.3S.PRES there.ADV more.ADJ.COMP of.PREP child.N.M.PL
there are more children
- (756) MLA: Herminia@s:cym&spa Hortensia@s:cym&spa .
MLA: Herminia_S Hortensia_S
aut: name name
- (757) EDU: Hortensia@s:cym&spa hefyd ?
EDU: Hortensia_S hefyd
aut: name also.ADV
Hortensia too?
- (758) MLA: mmhm .
MLA: mmhm
aut: mmhm.IM
- (759) EDU: mae Hortensia@s:cym&spa yn fach i ganu gyda chi .
EDU: mae Hortensia_S yn fach i ganu gyda
aut: be.V.3S.PRES name PRT small.ADJ+SM to.PREP sing.V.INFIN+SM with.PREP
chi
you.PRON.2P
she's young to be singing with you
- (760) MLA: ia ond mae Hortensia@s:cym&spa yr un oed (.) Apolinar@s:cym&spa .
MLA: ia ond mae Hortensia_S yr un oed
aut: yes.ADV but.CONJ be.V.3S.PRES name the.DET.DEF one.NUM age.N.M.SG
Apolinar_S
name
yes but Hortensia is the same age as Apolinar
- (761) EDU: oh@s:cym&spa .
EDU: oh_S
aut: oh.IM
oh

- (762) MLA: yr un oedran .
MLA: yr un oedran
aut: the.DET.DEF one.NUM age.N.M.SG
the same age
- (763) EDU: ++ â Apolinar@s:cym&spa ?
EDU: â Apolinar^C_S
aut: as.CONJ.[or].with.PREP.[or].go.V.3S.PRES name
as Apolinar
- (764) MLA: ia .
MLA: ia
aut: yes.ADV
yes
- (765) EDU: oh@s:cym&spa .
EDU: oh^C_S
aut: oh.IM
oh
- (766) EDU: oh@s:cym&spa .
EDU: oh^C_S
aut: oh.IM
oh
- (767) EDU: da iawn .
EDU: da iawn
aut: good.ADJ very.ADV
very good
- (768) EDU: felly wyt ti yn llawn gwaith (.) trwy (y)r dydd a trwy (y)r nos .
EDU: felly wyt ti yn llawn gwaith
aut: so.ADV be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT full.ADJ time.N.F.SG.[or].work.N.M.SG
trwy yr dydd a trwy yr nos
through.PREP the.DET.DEF day.N.M.SG and.CONJ through.PREP the.DET.DEF night.N.F.SG
so you're full of work all day and all night
- (769) MLA: mmhm .
MLA: mmhm
aut: mmhm.IM

(770) EDU: pryd wyt ti (y)n mynd i gael amser (.) rhydd i ymlacio a gwneud dim ?

EDU: pryd wyt ti yn mynd i gael
aut: when.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT go.V.INFIN to.PREP get.V.INFIN+SM
 amser rhydd i ymlacio a
time.N.M.SG free.ADJ.[or].give.V.3S.PRES I.PRON.1S.[or].to.PREP relax.V.INFIN and.CONJ
 gwneud dim
make.V.INFIN nothing.N.M.SG.[or].not.ADV

when are you going to have free time to relax and do nothing?

(771) MLA: um +...

MLA: um
aut: um.IM
 um...

(772) MLA: ah@s:cym&spa na ar dydd Mawrth (.) dw i (y)n mynd i [/] (.) i Gymraeg .

MLA: ah_S^C na ar
aut: ah.IM PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ on.PREP
 dydd Mawrth dw i yn mynd i i
day.N.M.SG Tuesday.N.M.SG be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT go.V.INFIN to.PREP to.PREP
 Gymraeg
Welsh.N.F.SG+SM

ah, no I go to Welsh on Tuesday

(773) EDU: i [/] i (y)r ddosbarth Gymraeg ?

EDU: i i yr ddosbarth Gymraeg
aut: to.PREP to.PREP the.DET.DEF class.N.M.SG+SM Welsh.N.F.SG+SM
 to, to the Welsh class?

(774) MLA: ia .

MLA: ia
aut: yes.ADV
 yes

(775) EDU: gyda pwy ?

EDU: gyda pwy
aut: with.PREP who.PRON
 with who?

(776) MLA: gyda Gwlith@s:cym&spa (.) a Antonio@s:cym&spa .

MLA: gyda Gwlith_S^C a Antonio_S^C
aut: with.PREP name and.CONJ name
 with Gwlith and Antonio

(777) EDU: ah@s:cym&spa .

EDU: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah

- (778) EDU: a pw y (y)dy (y)r gorau yn y ddosbarth ?
EDU: a pw y ydy yr gorau yn y
aut: and.CONJ who.PRON be.V.3S.PRES the.DET.DEF best.ADJ.SUP in.PREP the.DET.DEF
 ddosbarth
 class.N.M.SG+SM
 who's the best in the class?
- (779) MLA: ddim yn gwybod .
MLA: ddim yn gwybod
aut: not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
 I don't know
- (780) EDU: +< ah@s:cym&spa ti (ddi)m isio deud .
EDU: ah_S^C ti ddim isio deud
aut: ah.IM you.PRON.2S not.ADV+SM want.N.M.SG say.V.INFIN
 ah, you don't want to say
- (781) MLA: fi ddim yn gwybod .
MLA: fi ddim yn gwybod
aut: I.PRON.1S+SM not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
 I don't know
- (782) EDU: a pw sy (y)n mynd xxx dosbarth Cymraeg ?
EDU: a pw sy yn mynd dosbarth Cymraeg
aut: and.CONJ who.PRON be.V.3SP.PRES.REL PRT go.V.INFIN class.N.M.SG Welsh.N.F.SG
 and who goes [...] Welsh class?
- (783) MLA: eh@s:cym&spa Martin@s:cym&spa .
MLA: eh_S^C Martin_S^C
aut: er.IM name
- (784) EDU: pw sy (y)n ?
EDU: pw sy yn
aut: who.PRON be.V.3SP.PRES.REL PRT.[or].in.PREP
 who does?
- (785) MLA: Berta@s:cym&spa .
MLA: Berta_S^C
aut: name
- (786) MLA: fi .
MLA: fi
aut: I.PRON.1S+SM
 me

(787) MLA: Llion@s:cym&spa a Joseph@s:cym&spa .

MLA: Llion_S^C a Joseph_S^C

aut: name and.CONJ name

Llion and Joseph

(788) EDU: pedwar ?

EDU: pedwar

aut: four.NUM.M

four?

(789) MLA: ia .

MLA: ia

aut: yes.ADV

yes

(790) EDU: Joseph@s:cym&spa .

EDU: Joseph_S^C

aut: name

(791) EDU: Berta@s:cym&spa .

EDU: Berta_S^C

aut: name

(792) MLA: +< Berta@s:cym&spa .

MLA: Berta_S^C

aut: name

(793) MLA: fi .

MLA: fi

aut: I.PRON.1S+SM

me

(794) EDU: ti .

EDU: ti

aut: you.PRON.2S

you

(795) MLA: a Llion@s:cym&spa .

MLA: a Llion_S^C

aut: and.CONJ name

and Llion

(796) EDU: a Llion@s:cym&spa .

EDU: a Llion_S^C

aut: and.CONJ name

and Llion

- (797) EDU: pedwar ohonych chi .
EDU: pedwar ohonych chi
aut: four.NUM.M from_you.PREP+PRON.2P you.PRON.2P
 four of you
- (798) MLA: mm +...
MLA: mm
aut: mm.IM
- (799) EDU: a (.) chi gyd yn siarad Gymraeg gyda (y)r athrawes ?
EDU: a chi gyd yn siarad Gymraeg gyda
aut: and.CONJ you.PRON.2P joint.ADJ+SM PRT talk.V.INFIN Welsh.N.F.SG+SM with.PREP
 yr athrawes
the.DET.DEF teacher.N.F.SG
 and you all speak Welsh with the teacher?
- (800) MLA: ah@s:cym&spa na .
MLA: ah_S^C na
aut: ah.IM PRT.NEG
 ah, no
- (801) MLA: a Tomos@s:cym&spa .
MLA: a Tomos_S^C
aut: and.CONJ name
 and Tomos
- (802) MLA: a Tomos@s:cym&spa .
MLA: a Tomos_S^C
aut: and.CONJ name
 and Tomos
- (803) EDU: pump ohonych chi ?
EDU: pump ohonych chi
aut: five.NUM from_you.PREP+PRON.2P you.PRON.2P
 five of you?
- (804) MLA: ia .
MLA: ia
aut: yes.ADV
 yes

- (805) EDU: a (...) wel gwranda (.) uh dach chi gyd yn siarad Gymraeg (.) achos dach chi gyd yn dod o teuluoedd Cymraeg ia ?
- EDU:** a wel gwranda uh dach chi gyd
aut: and.CONJ well.IM listen.V.2S.IMPER uh.IM be.V.2P.PRES you.PRON.2P joint.ADJ+SM
 yn siarad Gymraeg achos dach chi gyd
PRT talk.V.INFIN Welsh.N.F.SG+SM cause.N.M.SG be.V.2P.PRES you.PRON.2P joint.ADJ+SM
 yn dod o teuluoedd Cymraeg ia
PRT come.V.INFIN he.PRON.M.3S families.N.M.PL Welsh.N.F.SG yes.ADV
- and, well, listen, er, you all speak Welsh because you all come from Welsh families don't you?
- (806) MLA: +< ia .
- MLA:** ia
aut: yes.ADV
 yes
- (807) MLA: mmhm .
- MLA:** mmhm
aut: mmhm.IM
 mmhm
- (808) EDU: mae [/] mae plant mae rhieni nhw yn siarad Cymraeg gyda nhw hefyd ?
- EDU:** mae mae plant mae rhieni nhw yn
aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES child.N.M.PL be.V.3S.PRES parents.N.M.PL they.PRON.3P PRT
 siarad Cymraeg gyda nhw hefyd
talk.V.INFIN Welsh.N.F.SG with.PREP they.PRON.3P also.ADV
- there are children whose parents speak Welsh with them too?
- (809) MLA: +< ia .
- MLA:** ia
aut: yes.ADV
 yes
- (810) MLA: ia <a &da> [//] a dan ni yn wneud y waith cartref a wedyn dan ni yn gallu chwarae tipyn bach .
- MLA:** ia a a dan ni yn wneud
aut: yes.ADV and.CONJ and.CONJ be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT make.V.INFIN+SM
 y waith cartref a wedyn dan
the.DET.DEF work.N.M.SG+SM home.N.M.SG and.CONJ afterwards.ADV be.V.1P.PRES
 ni yn gallu chwarae tipyn bach
we.PRON.1P PRT be_able.V.INFIN play.V.INFIN little_bit.N.M.SG small.ADJ
- yes, and we do the home work and then we can play a little
- (811) EDU: ah@s:cym&spa .
- EDU:** ah_S^C
aut: ah.IM
 ah.

- (812) MLA: a dan ni (y)n siarad yn y Sbaeneg .
MLA: a dan ni yn siarad yn y
aut: and.CONJ be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT talk.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF
Sbaeneg
Spanish.N.F.SG
 we speak Spanish
- (813) EDU: a chi (y)n siarad yn y Sbaeneg .
EDU: a chi yn siarad yn y Sbaeneg
aut: and.CONJ you.PRON.2P PRT talk.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF Spanish.N.F.SG
 and you speak Spanish!
- (814) EDU: y plant wirion .
EDU: y plant wirion
aut: the.DET.DEF child.N.M.PL check.V.1P.PAST+SM.[or].check.V.3P.PAST+SM
 silly children!
- (815) MLA: &=laugh .
- (816) EDU: yn lle siarad yn Gymraeg .
EDU: yn lle siarad yn Gymraeg
aut: in.PREP where.INT talk.V.INFIN in.PREP Welsh.N.F.SG+SM
 instead of speaking Welsh
- (817) EDU: achos (ba)sech chi (y)n gallu Gymraeg .
EDU: achos basech chi yn gallu
aut: cause.N.M.SG be.V.2P.PLUPERF.[or].be.V.2P.PLUPERF you.PRON.2P PRT be_able.V.INFIN
Gymraeg
Welsh.N.F.SG+SM
 because you could speak Welsh
- (818) MLA: mm +...
MLA: mm
aut: mm.IM
 mm...
- (819) EDU: ia .
EDU: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (820) EDU: a be mae (y)r athrawes yn dweud wrthyh chi ?
EDU: a be mae yr athrawes yn dweud
aut: and.CONJ what.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF teacher.N.F.SG PRT say.V.INFIN
wrthyh chi
to_you.PREP+PRON.2P you.PRON.2P
 and what does the teacher tell you?

- (821) MLA: dim.byd !
MLA: dim_byd
aut: anything.ADV
nothing!
- (822) EDU: <mae (y)n> [/] mae (y)n dweud y trefn wrthych chi ?
EDU: mae yn mae yn dweud y trefn
aut: be.V.3S.PRES in.PREP be.V.3S.PRES PRT say.V.INFIN the.DET.DEF order.N.F.SG
wrthych chi
to_you.PREP+PRON.2P you.PRON.2P
she tells you off?
- (823) MLA: weithiau .
MLA: weithiau
aut: times.N.F.PL+SM
sometimes.
- (824) EDU: &=gasp !
- (825) EDU: gweithiau mae (y)n dweud y trefn ?
EDU: gweithiau mae yn dweud y trefn
aut: times.N.F.PL be.V.3S.PRES PRT say.V.INFIN the.DET.DEF order.N.F.SG
sometimes she tells you off?
- (826) MLA: mmhm .
MLA: mmhm
aut: mmhm.IM
- (827) EDU: yr athrawes o Gymru ?
EDU: yr athrawes o Gymru
aut: the.DET.DEF teacher.N.F.SG of.PREP Wales.N.F.SG.PLACE+SM
the teacher from Wales?
- (828) MLA: mmhm .
MLA: mmhm
aut: mmhm.IM
- (829) EDU: be mae (h)i (y)n dweud wrthych chi ?
EDU: be mae hi yn dweud wrthych
aut: what.INT be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT say.V.INFIN to_you.PREP+PRON.2P
chi
you.PRON.2P
what does she tell you?

- (830) MLA: um +. . .
MLA: um
aut: um.IM
um...
- (831) MLA: na <mae hi (y)n dweud> [//] mae hi (y)n +/.
MLA: na mae hi yn dweud mae hi
aut: PRT.NEG be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT say.V.INFIN be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S
yn
PRT.[or].in.PREP
no, she...
- (832) EDU: +" blant (.) dewch yma .
EDU: blant dewch yma
aut: child.N.M.PL+SM come.V.2P.IMPER here.ADV
"children, come here!"
- (833) MLA: ia .
MLA: ia
aut: yes.ADV
yes
- (834) EDU: fel yna ?
EDU: fel yna
aut: like.CONJ there.ADV
like that?
- (835) MLA: ia .
MLA: ia
aut: yes.ADV
yes
- (836) EDU: a beth arall ?
EDU: a beth arall
aut: and.CONJ thing.N.M.SG+SM other.ADJ
and what else?
- (837) MLA: um dan ni (y)n mynd +/.
MLA: um dan ni yn mynd
aut: um.IM be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT go.V.INFIN
um, we're going...
- (838) EDU: +" eisteddwch i_lawr .
EDU: eisteddwch i_lawr
aut: sit.V.2P.IMPER down.ADV
"sit down!"

- (839) EDU: +" peidiwch wneud sŵn .
EDU: peidiwch wneud sŵn
aut: stop.V.2P.IMPER make.V.INFIN+SM noise.N.M.SG
 ”don’t make any noise!”
- (840) MLA: na .
MLA: na
aut: PRT.NEG
 no
- (841) EDU: na ?
EDU: na
aut: PRT.NEG
 no?
- (842) MLA: na .
MLA: na
aut: PRT.NEG
 no
- (843) EDU: be mae (y)n ddeud ?
EDU: be mae yn ddeud
aut: what.INT be.V.3S.PRES PRT say.V.INFIN+SM
 what does she say?
- (844) MLA: +" plant dewch yma .
MLA: plant dewch yma
aut: child.N.M.PL come.V.2P.IMPER here.ADV
 ”children, come here”
- (845) MLA: a dyna fo .
MLA: a dyna fo
aut: and.CONJ that_is.ADV he.PRON.M.3S
 and that’s it
- (846) EDU: oh@s:cym&spa .
EDU: oh_S^C
aut: oh.IM
- (847) MLA: achos dan ni (y)n chwarae gyda (y)r cwshin .
MLA: achos dan ni yn chwarae gyda yr
aut: cause.N.M.SG be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT play.V.INFIN with.PREP the.DET.DEF
cwshin
cushion.N.M.SG
 because we play with the cushion

- (848) EDU: a dach chi ddim yn taflu cwshin (.) <yn eich> [/]/ (.) yn erbyn eich_gilydd (.) gobeithio ?
EDU: a dach chi ddim yn taflu cwshin
aut: and.CONJ be.V.2P.PRES you.PRON.2P not.ADV+SM PRT throw.V.INFIN cushion.N.M.SG
yn eich yn erbyn eich_gilydd gobeithio
PRT.[or].in.PREP your.ADJ.POSS.2P PRT.[or].in.PREP by.PREP each_other.PRON.2SP hope.V.INFIN
 and I hope you don't throw the cushion at each other?
- (849) MLA: weithiau .
MLA: weithiau
aut: times.N.F.PL+SM
 sometimes
- (850) EDU: &=gasp gweithiau dach chi (y)n taflu (y)r cwshin .
EDU: gweithiau dach chi yn taflu yr
aut: times.N.F.PL be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT throw.V.INFIN the.DET.DEF
cwshin
cushion.N.M.SG
 sometimes you throw the cushion!
- (851) EDU: be ar i pennau chi ?
EDU: be ar i pennau chi
aut: what.INT on.PREP to.PREP heads.N.M.PL you.PRON.2P
 what, at each other's heads?
- (852) MLA: mmhm .
MLA: mmhm
aut: mmhm.IM
 mhm
- (853) EDU: wel (dy)na be (y)dy wirion .
EDU: wel dyna be ydy wirion
aut: well.IM that_is.ADV what.INT be.V.3S.PRES check.V.1P.PAST+SM.[or].check.V.3P.PAST+SM
 well isn't that silly
- (854) MLA: +< a weithiau dan ni (y)n mynd o_dan y cwshin .
MLA: a weithiau dan ni yn mynd o_dan
aut: and.CONJ times.N.F.PL+SM be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT go.V.INFIN under.PREP
y cwshin
the.DET.DEF cushion.N.M.SG
 and sometimes we go under the cushion
- (855) EDU: &=grunt .

- (856) MLA: a dan ni (y)n cuddio [=! laugh] .
MLA: a dan ni yn cuddio
aut: and.CONJ be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT hide.V.INFIN
 and we hide!
- (857) EDU: wel dach chi (y)n wirion .
EDU: wel dach chi yn wirion
aut: well.IM be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT.[or].in.PREP check.V.1P.PAST+SM.[or].check.V.3P.PAST+SM
 well, you're silly
- (858) EDU: gobeithio na dach chi (y)n torri pethau (.) yn ysgol .
EDU: gobeithio na dach chi yn torri pethau
aut: hope.V.INFIN PRT.NEG be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT break.V.INFIN things.N.M.PL
 yn ysgol
 PRT.[or].in.PREP school.N.F.SG
 I hope that you don't break things at school
- (859) MLA: na .
MLA: na
aut: PRT.NEG
 no
- (860) MLA: na .
MLA: na
aut: PRT.NEG
 no
- (861) EDU: na ?
EDU: na
aut: PRT.NEG
 no?
- (862) MLA: na .
MLA: na
aut: PRT.NEG
 no
- (863) EDU: jiw pwy sy (we)di wneud rheina i ti ?
EDU: jiw pwy sy wedi wneud rheina
aut: heavens.E who.PRON be.V.3SP.PRES.REL after.PREP make.V.INFIN+SM those.PRON
 i ti
 to.PREP you.PRON.2S
 Lord, who made those for you?

- (864) MLA: hwn dw i (we)di ffindio .
MLA: hwn dw i wedi ffindio
aut: this.PRON.M.SG be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP find.V.INFIN
 I found this
- (865) MLA: a hwn yn un pen_blwydd .
MLA: a hwn yn un pen_blwydd
aut: and.CONJ this.PRON.M.SG PRT one.NUM birthday.N.M.SG
 this is a birthday one
- (866) MLA: hwn (.) xxx dw i (we)di ffeindio yn el@s:spa cajón@s:spa xxx .
MLA: hwn dw i wedi ffeindio yn
aut: this.PRON.M.SG be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP find.V.INFIN in.PREP
 el^S cajón^S
 the.DET.DEF.M.SG drawer.N.M.SG
 this [...] I've found in the box [...]
- (867) EDU: mmhm .
EDU: mmhm
aut: mmhm.IM
- (868) MLA: a hwn xxx .
MLA: a hwn
aut: and.CONJ this.PRON.M.SG
 and this [...]
- (869) EDU: ah@s:cym&spa .
EDU: ah_S^C
aut: ah.IM
- (870) MLA: da iawn .
MLA: da iawn
aut: good.ADJ very.ADV
- (871) EDU: ti isio mwy o xx ?
EDU: ti isio mwy o
aut: you.PRON.2S want.N.M.SG more.ADJ.COMP he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP
 would you like more [...] ?
- (872) EDU: xx ti (ddi)m isio mwy ?
EDU: ti ddim isio mwy
aut: you.PRON.2S not.ADV+SM want.N.M.SG more.ADJ.COMP
 [...] you don't want more?

- (873) MLA: +< xxx .
- (874) MLA: mae (y)na un ar_ôl .
MLA: mae yna un ar_ôl
aut: be.V.3S.PRES there.ADV one.NUM after.PREP
 there's one left
- (875) EDU: mae (y)na un ar_ôl ?
EDU: mae yna un ar_ôl
aut: be.V.3S.PRES there.ADV one.NUM after.PREP
 there's one left?
- (876) MLA: mmhm .
MLA: mmhm
aut: mmhm.IM
 mhm
- (877) EDU: Duw (y)r annwyl .
EDU: Duw yr annwyl
aut: name the.DET.DEF dear.ADJ
 dear Lord
- (878) EDU: beth arall gallwn ni dweud (.) am ein bywyd ni ?
EDU: beth arall gallwn ni
aut: thing.N.M.SG+SM other.ADJ be_able.V.1P.IMPER.[or].be_able.V.1P.PRES we.PRON.1P
 dweud am ein bywyd ni
 say.V.INFIN for.PREP our.ADJ.POSS.1P life.N.M.SG we.PRON.1P
 what else can we say about our life?
- (879) EDU: mm ?
EDU: mm
aut: mm.IM
 mm?
- (880) EDU: mae [/] mae (y)na plant o Cymru (we)di bod yn diweddar yma .
EDU: mae mae yna plant o Cymru
aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES there.ADV child.N.M.PL of.PREP Wales.N.F.SG.PLACE
 wedi bod yn diweddar yma
 after.PREP be.V.INFIN PRT recent.ADJ here.ADV
 some children from Wales have been here recently
- (881) MLA: ia .
MLA: ia
aut: yes.ADV
 yes

- (882) EDU: dy ffrindiau ti .
EDU: dy ffrindiau ti
aut: your.ADJ.POSS.2S friends.N.M.PL you.PRON.2S
 your friends
- (883) MLA: ia .
MLA: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (884) EDU: +< pw y (y)dyn nhw ta ?
EDU: pw ydyn nhw ta
aut: who.PRON be.V.3P.PRES they.PRON.3P be.IM
 who are they then?
- (885) MLA: Catrin@s:cym&spa ac Aled@s:cym&spa .
MLA: Catrin_S^C ac Aled_S^C
aut: name and.CONJ name
 Catrin and Aled
- (886) EDU: Catrin@s:cym&spa ac Aled@s:cym&spa .
EDU: Catrin_S^C ac Aled_S^C
aut: name and.CONJ name
 Catrin and Aled
- (887) EDU: o ble maen nhw (y)n dod ?
EDU: o ble maen nhw yn
aut: he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP where.INT be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT
dod
come.V.INFIN
 where are they from?
- (888) MLA: o Gymru .
MLA: o Gymru
aut: of.PREP Wales.N.F.SG.PLACE+SM
 from Wales
- (889) EDU: o Cymru .
EDU: o Cymru
aut: of.PREP Wales.N.F.SG.PLACE
 from Wales

- (890) EDU: maen nhw (y)n dod pob blwyddyn yndyn ?
EDU: maen nhw yn dod pob blwyddyn
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT come.V.INFIN each.PREQ year.N.F.SG
 yndyn
be.V.3P.PRES.EMPH
 they come every year don't they?
- (891) MLA: mmhm .
MLA: mmhm
aut: mmhm.IM
 mmhm
- (892) EDU: a maen nhw (y)n aros gyda pwy ?
EDU: a maen nhw yn aros gyda pwy
aut: and.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT wait.V.INFIN with.PREP who.PRON
 and who are they staying with?
- (893) MLA: gyda Julie@s:cym&spa .
MLA: gyda Julie^C_S
aut: with.PREP name
 with Julie
- (894) EDU: gyda Julie (.) sef ei (.) modryb nhw ynde .
EDU: gyda Julie sef ei modryb nhw ynde
aut: with.PREP name namely.CONJ his.ADJ.POSS.M.3S aunt.N.F.SG they.PRON.3P isn't.it.IM
 with Julie, who is their aunt
- (895) MLA: &n nain .
MLA: nain
aut: grandmother.N.F.SG
 grandmother
- (896) EDU: eu [/] eu nain modryb .
EDU: eu eu nain modryb
aut: their.ADJ.POSS.3P their.ADJ.POSS.3P grandmother.N.F.SG aunt.N.F.SG
 their great aunt
- (897) MLA: ia .
MLA: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (898) EDU: ia .
EDU: ia
aut: yes.ADV
 yes

- (899) EDU: ia .
EDU: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (900) EDU: a mae (y)na [//] Julie@s:cym&spa yn byw drws nesa i ni .
EDU: a mae yna Julie_S yn byw drws nesa
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV name PRT live.V.INFIN door.N.M.SG next.ADJ.SUP
i ni
to.PREP we.PRON.1P
 and... Julie lives next door to us
- (901) EDU: dyna sut (.) dan ni (y)n nabod nhw .
EDU: dyna sut dan ni yn nabod
aut: that_is.ADV how.INT be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT know_someone.V.INFIN
nhw
they.PRON.3P
 that's how we know them
- (902) MLA: +< mmhm .
MLA: mmhm
aut: mmhm.IM
 mmhm
- (903) EDU: ia ?
EDU: ia
aut: yes.ADV
 yes?
- (904) MLA: mmhm .
MLA: mmhm
aut: mmhm.IM
 mmhm
- (905) EDU: a (.) mae [/] (.) mae eu taid nhw (.) yn byw yng Nghymru (.) ia ?
EDU: a mae mae eu taid
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES their.ADJ.POSS.3P grandfather.N.M.SG
nhw yn byw yng Nghymru ia
they.PRON.3P PRT live.V.INFIN my.ADJ.POSS.1S Wales.N.F.SG.PLACE+NM yes.ADV
 and their grandfather lives in Wales right?
- (906) MLA: ia byw gyda xx (.) eu taid (.) nhw .
MLA: ia byw gyda eu taid nhw
aut: yes.ADV live.V.INFIN with.PREP their.ADJ.POSS.3P grandfather.N.M.SG they.PRON.3P
 yes they live with [...] their grandfather

- (907) EDU: ia be (y)dy enw fo ?
EDU: ia be ydy enw fo
aut: yes.ADV what.INT be.V.3S.PRES name.N.M.SG he.PRON.M.3S
 yes, what's his name?
- (908) MLA: ddim yn gwybod .
MLA: ddim yn gwybod
aut: not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
 I don't know
- (909) MLA: aros .
MLA: aros
aut: wait.V.INFIN
 wait...
- (910) EDU: Gwern@s:cym&spa .
EDU: Gwern_S^C
aut: name
- (911) MLA: ah@s:cym&spa ia .
MLA: ah_S^C ia
aut: ah.IM yes.ADV
 ah, yes
- (912) EDU: Gwern_Stephens@s:cym&spa .
EDU: Gwern_Stephens_S^C
aut: name
- (913) EDU: Mariela@s:cym&spa !
EDU: Mariela_S^C
aut: name
- (914) MLA: be ?
MLA: be
aut: what.INT
 what?
- (915) EDU: tyrd yma .
EDU: tyrd yma
aut: come.V.2S.IMPER here.ADV
 come here
- (916) EDU: ia dw i (y)n gwybod am y llyfr .
EDU: ia dw i yn gwybod am y llyfr
aut: yes.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT know.V.INFIN for.PREP the.DET.DEF book.N.M.SG
 yes, I know about the book

- (917) EDU: dw i (y)n gwybod amdano fo .
EDU: dw i yn gwybod amdano fo
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT know.V.INFIN for.him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
 I know about it
- (918) EDU: dw i wrthi (y)n darllen o .
EDU: dw i wrthi yn darllen o
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S to.her.PREP+PRON.F.3S PRT read.V.INFIN he.PRON.M.3S
 I'm reading it now
- (919) MLA: <ond ble wyt ti mynd> [?] ?
MLA: ond ble wyt ti mynd
aut: but.CONJ where.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S go.V.INFIN
 but where are you going?
- (920) EDU: +< edrych hwn [?] .
EDU: edrych hwn
aut: look.V.2S.IMPER this.PRON.M.SG
 look at this
- (921) EDU: mae o (y)n drwchus .
EDU: mae o yn drwchus
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT thick.ADJ+SM
 it's very thick
- (922) EDU: <yn fan (y)na dw i (y)n> [/] dw i (we)di cyrraedd hyd i fan (y)na .
EDU: yn fan yna dw i yn dw
aut: PRT place.N.MF.SG+SM there.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP be.V.1S.PRES
 i wedi cyrraedd hyd i fan yna
I.PRON.1S after.PREP arrive.V.INFIN length.N.M.SG to.PREP place.N.MF.SG+SM there.ADV
 I've reached this part
- (923) EDU: a [?] mae (y)n clamp o llyfr .
EDU: a mae yn clamp o llyfr
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP pile.N.M.SG of.PREP book.N.M.SG
 it's a great big book
- (924) EDU: a mae (y)n mynd i gymeryd amser i mi darllen o i_gyd .
EDU: a mae yn mynd i gymeryd amser
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES PRT go.V.INFIN to.PREP take.V.INFIN+SM time.N.M.SG
 i mi darllen o i_gyd
to.PREP I.PRON.1S read.V.INFIN he.PRON.M.3S all.ADJ
 and it's going to take time for me to read it all

- (925) MLA: mwy na un blwyddyn ?
MLA: mwy na un blwyddyn
aut: more.ADJ.COMP than.CONJ one.NUM year.N.F.SG
 more than a year?
- (926) EDU: na fydd o (y)n cymryd eh@s:cym&spa ryw mis (e)fallai (.) i wneud o .
EDU: na fydd o yn cymryd eh_S^C ryw
aut: PRT.NEG be.V.3S.FUT+SM he.PRON.M.3S PRT take.V.INFIN er.IM some.PREQ+SM
 mis efallai i wneud o
 month.N.M.SG perhaps.CONJ to.PREP make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
 no, it'll take, eh, maybe about a month to do it
- (927) MLA: xx +/.
- (928) EDU: a mae (y)na lluniau o (y)r Gaiman@s:cym&spa yn fan (y)na ynddo fo .
EDU: a mae yna lluniau o yr Gaiman_S^C
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV pictures.N.M.PL of.PREP the.DET.DEF name
 yn fan yna ynddo fo
 PRT place.N.MF.SG+SM there.ADV in_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
 and there are pictures of the Gaiman in it there
- (929) MLA: xx fan (y)na mae señora@s:spa Mererid@s:cym&spa .
MLA: fan yna mae señora^S Mererid_S^C
aut: place.N.MF.SG+SM there.ADV be.V.3S.PRES lady.N.F.SG name
 there's miss Mererid
- (930) EDU: Mererid@s:cym&spa a +/.
EDU: Mererid_S^C a
aut: name and.CONJ
- (931) MLA: xxx [=! whisper] .
- (932) EDU: ia a xxx yn y tref .
EDU: ia a yn y tref
aut: yes.ADV and.CONJ in.PREP the.DET.DEF town.N.F.SG
 yes, and [...] in the town
- (933) EDU: yn y Gaiman@s:cym&spa .
EDU: yn y Gaiman_S^C
aut: in.PREP the.DET.DEF name
 in the Gaiman

- (934) EDU: uh fan (y)na mae (y)r cof golofn .
EDU: uh fan yna mae yr cof
aut: uh.IM place.N.MF.SG+SM there.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF memory.N.M.SG
golofn
column.N.F.SG+SM
er, there's the memorial column
- (935) MLA: ie .
MLA: ie
aut: yes.ADV
yes
- (936) EDU: yn y parc yn y plaza@s:spa .
EDU: yn y parc yn y plaza^S
aut: in.PREP the.DET.DEF park.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF square.N.F.SG
in the park in the square.
- (937) EDU: a (.) mae mam yn fan (y)na yn (c)nocio ar y drws .
EDU: a mae mam yn fan yna yn
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES mother.N.F.SG PRT place.N.MF.SG+SM there.ADV PRT
cnocio ar y drws
knock.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF door.N.M.SG
and, mum is there knocking at the door
- (938) EDU: a (.) wyt ti (y)n gwybod be ?
EDU: a wyt ti yn gwybod be
aut: and.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT know.V.INFIN what.INT
and, do you know what?
- (939) MLA: be ?
MLA: be
aut: what.INT
what?
- (940) EDU: yn fan (y)na mae (y)na llun xx (y)na rywle .
EDU: yn fan yna mae yna llun yna
aut: PRT place.N.MF.SG+SM there.ADV be.V.3S.PRES there.ADV picture.N.M.SG there.ADV
rywle
somewhere.N.M.SG+SM
there's a picture of a [...] there somewhere
- (941) MLA: +< yn ble ?
MLA: yn ble
aut: PRT.[or].in.PREP where.INT
where?

- (942) EDU: wyt ti (y)n gallu (.) gadael i mi ddangos i ti ?
EDU: wyt ti yn gallu gadael i mi
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT be_able.V.INFIN leave.V.INFIN to.PREP I.PRON.1S
 ddangos i ti
 show.V.INFIN+SM to.PREP you.PRON.2S
 can you let me show you?
- (943) EDU: ac mae o (y)n llun pan mae o (y)n fach .
EDU: ac mae o yn llun pan
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP picture.N.M.SG when.CONJ
 mae o yn fach
 be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT small.ADJ+SM
 and it's a picture from when he was young
- (944) EDU: edrych pwy sy (y)na .
EDU: edrych pwy sy yna
aut: look.V.2S.IMPER who.PRON be.V.3SP.PRES.REL there.ADV
 look who's there
- (945) EDU: <fan (y)no> [?] .
EDU: fan yno
aut: place.N.MF.SG+SM there.ADV
 there
- (946) EDU: efo ni mae (y)na lluniau dy ffrindiau (.) sef (.) Aled@s:cym&spa ac CatrinMai@s:cym&spa .
EDU: efo ni mae yna lluniau dy
aut: with.PREP we.PRON.1P be.V.3S.PRES there.ADV pictures.N.M.PL your.ADJ.POSS.2S
 ffrindiau sef Aled_S^C ac Catrin_Mai_S^C
 friends.N.M.PL namely.CONJ name and.CONJ name
 we have pictures of your friends, Aled and Catrin Mai
- (947) MLA: +< Aled@s:cym&spa xx .
MLA: Aled_S^C
aut: name
- (948) MLA: +< Catrin@s:cym&spa .
MLA: Catrin_S^C
aut: name
- (949) EDU: &=sniff a hon ydy (y)r mam ia ?
EDU: a hon ydy yr mam ia
aut: and.CONJ this.PRON.F.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF mother.N.F.SG yes.ADV
 and this is the mother isn't it?

- (950) MLA: mmhm .
MLA: mmhm
aut: mmhm.IM
- (951) EDU: be (y)dy enw hi ?
EDU: be ydy enw hi
aut: what.INT be.V.3S.PRES name.N.M.SG she.PRON.F.3S
 what's her name?
- (952) MLA: um ddim yn gwybod .
MLA: um ddim yn gwybod
aut: um.IM not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
 um, I don't know
- (953) EDU: Carys@s:cym&spa .
EDU: Carys_S^C
aut: name
- (954) EDU: sef merch (.) uh (.) Gwern@s:cym&spa .
EDU: sef merch uh Gwern_S^C
aut: namely.CONJ daughter.N.F.SG uh.IM name
 Gwern's daughter
- (955) EDU: a Dafydd@s:cym&spa ei gŵr hi .
EDU: a Dafydd_S^C ei gŵr hi
aut: and.CONJ name her.ADJ.POSS.F.3S man.N.M.SG she.PRON.F.3S
 and Dafydd her husband
- (956) EDU: ac yn y llun yma mae (.) mab arall Gwern@s:cym&spa sef Hywel@s:cym&spa .
EDU: ac yn y llun yma mae mab
aut: and.CONJ in.PREP the.DET.DEF picture.N.M.SG here.ADV be.V.3S.PRES son.N.M.SG
 arall Gwern_S^C sef Hywel_S^C
aut: other.ADJ name namely.CONJ name
 and in this picture is Gwern's other son, Hywel
- (957) EDU: a (e)u teulu .
EDU: a eu teulu
aut: and.CONJ their.ADJ.POSS.3P family.N.M.SG
 and their family
- (958) EDU: yr hogan fach .
EDU: yr hogan fach
aut: the.DET.DEF girl.N.F.SG small.ADJ+SM
 the little girl

- (959) EDU: a (e)i gwraig .
EDU: a ei gwraig
aut: and.CONJ his.ADJ.POSS.M.3S wife.N.F.SG
 and the wife
- (960) EDU: <maen nhw> [/] maen nhw (y)n dlws .
EDU: maen nhw maen nhw yn dlws
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT pretty.ADJ+SM
 they're pretty
- (961) EDU: maen nhw (y)n lluniau tlws .
EDU: maen nhw yn lluniau tlws
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT.[or].in.PREP pictures.N.M.PL pretty.ADJ
 they're pretty pictures
- (962) EDU: a fan (y)na &=sniff mae frawd arall Carys@s:cym&spa sef (..) Deiniol@s:cym&spa (.) a ei teulu .
EDU: a fan yna mae frawd arall
aut: and.CONJ place.N.MF.SG+SM there.ADV be.V.3S.PRES brother.N.M.SG+SM other.ADJ
Carys_S^C sef **Deiniol_S^C** a ei teulu
 name namely.CONJ name and.CONJ his.ADJ.POSS.M.3S family.N.M.SG
 and there's Carys' other brother Deiniol, and his family
- (963) EDU: a fan (y)na (.) mae Gwern@s:cym&spa gyda ei gwraig Sylvia@s:cym&spa .
EDU: a fan yna mae Gwern_S^C gyda
aut: and.CONJ place.N.MF.SG+SM there.ADV be.V.3S.PRES name with.PREP
ei gwraig **Sylvia_S^C**
 his.ADJ.POSS.M.3S wife.N.F.SG name
 and there's Gwern and his wife Sylvia
- (964) EDU: ac yn y lluniau yma (.) maen nhw (y)n ddangos y teithiau maen nhw (y)n wneud yn Argentina@s:spa (..) gyda (y)r criw .
EDU: ac yn y lluniau yma maen nhw
aut: and.CONJ in.PREP the.DET.DEF pictures.N.M.PL here.ADV be.V.3P.PRES they.PRON.3P
yn ddangos **y** teithiau **maen** nhw **yn**
 PRT show.V.INFIN+SM the.DET.DEF journeys.N.F.PL be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT
wneud **yn** **Argentina^S** gyda **yr** criw
 make.V.INFIN+SM in.PREP name with.PREP the.DET.DEF crew.N.M.SG
 and in these pictures, they show their travels in Argentina with the crew
- (965) EDU: a maen nhw (y)n mynd i +/.
EDU: a maen nhw yn mynd i
aut: and.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT go.V.INFIN to.PREP
 and they're going to...

- (966) MLA: +< xxx .
- (967) EDU: na mae hwnna (y)n Iguazú@s:cym&spa yn [/] yn rhaeadrau Iguazú@s:cym&spa yn Gogledd y gwlad .
 EDU: na mae hwnna yn Iguazú_S^C yn
aut: PRT.NEG be.V.3S.PRES that.PRON.M.SG in.PREP name PRT.[or].in.PREP
 yn rhaeadrau Iguazú_S^C yn Gogledd y gwlad
aut: PRT.[or].in.PREP waterfall.N.F.SG name in.PREP name the.DET.DEF country.N.F.SG
 no, that's Iguazu, at the Iguazu waterfalls in the North of the country
- (968) MLA: yn ble mae Antonio@s:cym&spa ?
 MLA: yn ble mae Antonio_S^C
aut: PRT.[or].in.PREP where.INT be.V.3S.PRES name
 and where is Antonio?
- (969) EDU: oh@s:cym&spa mae (y)na llun neis xx Antonio@s:cym&spa xx yn fach .
 EDU: oh_S^C mae yna llun neis Antonio_S^C yn fach
aut: oh.IM be.V.3S.PRES there.ADV picture.N.M.SG nice.ADJ name PRT small.ADJ+SM
 oh, there's a nice picture [...] of Antonio [...] little
- (970) MLA: ah@s:cym&spa fi (y)n xxx .
 MLA: ah_S^C fi yn
aut: ah.IM I.PRON.1S+SM PRT.[or].in.PREP
 ah, I [...]
- (971) EDU: ti (y)n nabod (.) ambell un ?
 EDU: ti yn nabod ambell un
aut: you.PRON.2S PRT know_someone.V.INFIN occasional.PREQ one.NUM
 you know some of them?
- (972) MLA: yn fan hyn mae Antonio@s:cym&spa .
 MLA: yn fan hyn mae Antonio_S^C
aut: PRT place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP be.V.3S.PRES name
 here's Antonio
- (973) EDU: ie .
 EDU: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (974) EDU: pwyl arall sy (y)n fan (y)na ti (y)n nabod .
 EDU: pwyl arall sy yn fan yna
aut: who.PRON other.ADJ be.V.3SP.PRES.REL PRT place.N.MF.SG+SM there.ADV
 ti yn nabod
aut: you.PRON.2S PRT know_someone.V.INFIN
 who else there do you know?

(975) MLA: edrych mae Catrin@s:cym&spa yn fan (y)na mae Owain@s:cym&spa yn fan (y)na .

MLA: edrych mae Catrin_S^C yn fan yna
aut: look.V.2S.IMPER be.V.3S.PRES name PRT place.N.MF.SG+SM there.ADV
 mae Owain_S^C yn fan yna
 be.V.3S.PRES name PRT place.N.MF.SG+SM there.ADV

look Catrin is there, Owain is there

(976) EDU: ie ie .

EDU: ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes, yes

(977) MLA: +< anti Elin@s:cym&spa .

MLA: anti Elin_S^C
aut: aunt.N.F.SG.[or].aunt.N.F.SG name
 auntie Elin

(978) EDU: anti Elin@s:cym&spa .

EDU: anti Elin_S^C
aut: aunt.N.F.SG.[or].aunt.N.F.SG name
 auntie Elin

(979) EDU: wyt ti (y)n cofio hi ?

EDU: wyt ti yn cofio hi
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT remember.V.INFIN she.PRON.F.3S
 do you remember her?

(980) MLA: um Julie@s:cym&spa .

MLA: um Julie_S^C
aut: um.IM name
 um, Julie

(981) MLA: eh@s:cym&spa um +...

MLA: eh_S^C um
aut: er.IM um.IM
 er, um...

(982) MLA: <sut wyt ti> [//] <sut dw i (y)n deud hija@s:spa [?] xxx> [=! whisper]
 ?

MLA: sut wyt ti sut dw i yn deud
aut: how.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S how.INT be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT say.V.INFIN
 hija^S
 daughter.N.F.SG
 how do I say daughter?

- (983) EDU: merch .
EDU: merch
aut: daughter.N.F.SG
 daughter
- (984) MLA: uh merch anti Elin@s:cym&spa .
MLA: uh merch anti Elin_S^C
aut: uh.IM daughter.N.F.SG aunt.N.F.SG.[or].aunt.N.F.SG name
 er, auntie Elin's daughter
- (985) EDU: ia .
EDU: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (986) MLA: Julie@s:cym&spa .
MLA: Julie_S^C
aut: name
- (987) EDU: Julie@s:cym&spa [?] .
EDU: Julie_S^C
aut: name
- (988) EDU: ia .
EDU: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (989) EDU: edrych pwy sy (y)na .
EDU: edrych pwy sy yna
aut: look.V.2S.IMPER who.PRON be.V.3SP.PRES.REL there.ADV
 look who's there
- (990) MLA: yn ble ?
MLA: yn ble
aut: PRT.[or].in.PREP where.INT
 where?
- (991) EDU: &=laugh <fan (y)na> [=! laugh] .
EDU: fan yna
aut: place.N.MF.SG+SM there.ADV
 there

- (992) EDU: ti (y)n nabod rywun yn fan (y)na ?
EDU: ti yn nabod rywun yn fan
aut: you.PRON.2S PRT know_someone.V.INFIN someone.N.M.SG+SM PRT place.N.MF.SG+SM
 yna
 there.ADV
 do you recognize anyone there?
- (993) MLA: <ia ydw> [?] .
MLA: ia ydw
aut: yes.ADV be.V.1S.PRES
 yes I do
- (994) EDU: &=laugh pwy dyn ydy Antonio@s:cym&spa ?
EDU: pwy dyn ydy Antonio_S^C
aut: who.PRON be.V.3P.PRES.[or].man.N.M.SG.[or].draw_.V.3S.PRES+SM be.V.3S.PRES name
 which man is Antonio?
- (995) MLA: hwn .
MLA: hwn
aut: this.PRON.M.SG
 this
- (996) EDU: +< &=laugh .
- (997) EDU: edrych ar ei wyneb o .
EDU: edrych ar ei wyneb
aut: look.V.2S.IMPER on.PREP his.ADJ.POSS.M.3S face.N.M.SG.[or].face.N.M.SG+SM
 o
 he.PRON.M.3S
 look at his face
- (998) MLA: na pwy (y)dy hwn ?
MLA: na pwy ydy hwn
aut: PRT.NEG who.PRON be.V.3S.PRES this.PRON.M.SG
 no, who is this?
- (999) EDU: uh [/] uh Carys@s:cym&spa ?
EDU: uh uh Carys_S^C
aut: uh.IM uh.IM name
- (1000) EDU: mam mam Catrin_Mai@s:cym&spa .
EDU: mam mam Catrin_Mai_S^C
aut: mother.N.F.SG mother.N.F.SG name
 Catrin's mother's mother

- (1001) MLA: mmhm .
MLA: mmhm
aut: mmhm.IM
- (1002) EDU: a ei frawd (.) Deiniol@s:cym&spa .
EDU: a ei frawd Deiniol_S^C
aut: and.CONJ his.ADJ.POSS.M.3S brother.N.M.SG+SM name
 and her brother Deiniol
- (1003) EDU: o(edde)n nhw (y)n fach yn fan (y)na .
EDU: oedden nhw yn fach yn fan yna
aut: be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT small.ADJ+SM PRT place.N.MF.SG+SM there.ADV
 they were young there
- (1004) MLA: yn fan (y)na mae [//] anti Elin@s:cym&spa ydy hi .
MLA: yn fan yna mae anti Elin_S^C
aut: PRT place.N.MF.SG+SM there.ADV be.V.3S.PRES aunt.N.F.SG.[or].aunt.N.F.SG name
 ydy hi
 be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S
 there, she's auntie Elin
- (1005) EDU: &an ia anti Elin@s:cym&spa a ei gŵr .
EDU: ia anti Elin_S^C a ei gŵr
aut: yes.ADV aunt.N.F.SG.[or].aunt.N.F.SG name and.CONJ his.ADJ.POSS.M.3S man.N.M.SG
 yes, auntie Elin and her husband
- (1006) MLA: a pwy ydy hwnna ?
MLA: a pwy ydy hwnna
aut: and.CONJ who.PRON be.V.3S.PRES that.PRON.M.SG
 and who is that?
- (1007) MLA: Catrin@s:cym&spa ?
MLA: Catrin_S^C
aut: name
- (1008) EDU: na .
EDU: na
aut: PRT.NEG
 no
- (1009) EDU: honna (y)dy mam hi .
EDU: honna ydy mam hi
aut: claim.V.2S.IMPER be.V.3S.PRES mother.N.F.SG she.PRON.F.3S
 that's her mother

- (1010) MLA: ah@s:cym&spa ia <mae mam Carys@s:cym&spa> [?] .
MLA: ah_S^C ia mae mam Carys_S^C
aut: ah.IM yes.ADV be.V.3S.PRES mother.N.F.SG name
 ah yes, [...] is...
- (1011) EDU: ++ Carys@s:cym&spa .
EDU: Carys_S^C
aut: name
- (1012) EDU: xxx mae (y)n debyg i [/] i [/] i [/] i Catrin@s:cym&spa yndy ?
EDU: mae yn debyg i i i i Catrin_S^C
aut: be.V.3S.PRES PRT similar.ADJ+SM to.PREP to.PREP to.PREP to.PREP name
 yndy
 be.V.3S.PRES.EMPH
 [...] is similar to Catrin isn't [...]?
- (1013) MLA: +< Carys@s:cym&spa .
MLA: Carys_S^C
aut: name
- (1014) MLA: ++ i Catrin@s:cym&spa .
MLA: i Catrin_S^C
aut: to.PREP name
 to Catrin
- (1015) EDU: hi (y)n fach .
EDU: hi yn fach
aut: she.PRON.F.3S PRT small.ADJ+SM
 her young
- (1016) MLA: +< Catrin@s:cym&spa .
MLA: Catrin_S^C
aut: name
- (1017) MLA: eh@s:cym&spa (.) chwaer .
MLA: eh_S^C chwaer
aut: er.IM sister.N.F.SG
 eh, sister
- (1018) EDU: +< Deiniol@s:cym&spa .
EDU: Deiniol_S^C
aut: name

- (1019) EDU: Deiniol@s:cym&spa .
EDU: Deiniol_S^C
aut: name
- (1020) MLA: a +/.
MLA: a
aut: and.CONJ
 and...
- (1021) EDU: ++ Hywel@s:cym&spa .
EDU: Hywel_S^C
aut: name
- (1022) EDU: mae o (y)n llyfr neis .
EDU: mae o yn llyfr neis
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP book.N.M.SG nice.ADJ
 it's a nice book
- (1023) EDU: ond mae (y)n mynd i gymeryd amser i mi darllen o .
EDU: ond mae yn mynd i gymeryd amser
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES PRT go.V.INFIN to.PREP take.V.INFIN+SM time.N.M.SG
i mi darllen o
to.PREP I.PRON.1S read.V.INFIN he.PRON.M.3S
 but it's going to take some time for me to read it
- (1024) EDU: achos mae o (y)n drwchus .
EDU: achos mae o yn drwchus
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT thick.ADJ+SM
 because it's thick
- (1025) EDU: mae (y)n mynd i gymeryd lot o amser i mi ddarllen .
EDU: mae yn mynd i gymeryd lot o
aut: be.V.3S.PRES PRT go.V.INFIN to.PREP take.V.INFIN+SM lot.QUAN of.PREP
amser i mi ddarllen
time.N.M.SG to.PREP I.PRON.1S read.V.INFIN+SM
 it's going to take a lot of time for me to read
- (1026) EDU: ond mae (y)n ddiddorol achos mae (y)n dweud (.) ei hanes o (.) yn [/] yn mynd +/.
EDU: ond mae yn ddiddorol achos mae yn
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES PRT interesting.ADJ+SM cause.N.M.SG be.V.3S.PRES PRT
dweud ei hanes o yn yn mynd
say.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S story.N.M.SG he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP PRT go.V.INFIN
 but it's interesting because it tells his story of going...

- (1027) MLA: +< be (y)dy (y)r <llyfr yma> [?] ?
MLA: be ydy yr llyfr yma
aut: what.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF book.N.M.SG here.ADV
 what is this book?
- (1028) MLA: mae capel +...
MLA: mae capel
aut: be.V.3S.PRES chapel.N.M.SG
 the chapel...
- (1029) EDU: hwnna (y)dy capel ia ?
EDU: hwnna ydy capel ia
aut: that.PRON.M.SG be.V.3S.PRES chapel.N.M.SG yes.ADV
 that's the chapel, yes?
- (1030) EDU: honna xx yr hen capel .
EDU: honna yr hen capel
aut: claim.V.2S.IMPER the.DET.DEF old.ADJ chapel.N.M.SG
 that [...] the old chapel
- (1031) MLA: +< mmhm .
MLA: mmhm
aut: mmhm.IM
- (1032) MLA: +< capel .
MLA: capel
aut: chapel.N.M.SG
 chapel
- (1033) EDU: a capel [?] +/.
EDU: a capel
aut: and.CONJ chapel.N.M.SG
 and chapel
- (1034) MLA: Bethel@s:cym&spa .
MLA: Bethel_S^C
aut: name
- (1035) EDU: ie (.) a honno .
EDU: ie a honno
aut: yes.ADV and.CONJ that.PRON.F.SG
 yes, and that one

- (1036) MLA: hwn (.) Bethel@s:cym&spa .
MLA: hwn Bethel_S^C
aut: this.PRON.M.SG name
 this, Bethel
- (1037) EDU: mae hwn yn y stryd (.) Philip_Jones (.) nawr .
EDU: mae hwn yn y stryd Philip_Jones
aut: be.V.3S.PRES this.PRON.M.SG in.PREP the.DET.DEF street.N.F.SG name
nawr
now.ADV
 this is on Philip Jones's street now
- (1038) EDU: ac yn yr un llun (.) blynyddoedd maith yn_ôl (.) yn yr un stryd .
EDU: ac yn yr un llun blynyddoedd
aut: and.CONJ in.PREP the.DET.DEF one.NUM picture.N.M.SG years.N.F.PL
maith yn_ôl yn yr un stryd
extensive.ADJ back.ADV in.PREP the.DET.DEF one.NUM street.N.F.SG
 and in the same picture, many years ago on the same street
- (1039) EDU: edrych .
EDU: edrych
aut: look.V.2S.IMPER
 look
- (1040) EDU: ti (y)n gweld y wahanïaeth ?
EDU: ti yn gweld y wahanïaeth
aut: you.PRON.2S PRT see.V.INFIN the.DET.DEF difference.N.M.SG+SM
 do you see the difference?
- (1041) MLA: mmhm .
MLA: mmhm
aut: mmhm.IM
 mhm
- (1042) EDU: ond yn yr un lle maen nhw .
EDU: ond yn yr un lle maen nhw
aut: but.CONJ in.PREP the.DET.DEF one.NUM where.INT be.V.3P.PRES they.PRON.3P
 but they're in the same place
- (1043) EDU: edrych ar hen gar fan (a)cw .
EDU: edrych ar hen gar fan acw
aut: look.V.2S.IMPER on.PREP old.ADJ car.N.M.SG+SM place.N.MF.SG+SM over.there.ADV
 look at that old car there

- (1044) MLA: hwnna (y)dy Julie@s:cym&spa ?
MLA: hwnna ydy Julie_S^C
aut: *that.PRON.M.SG be.V.3S.PRES name*
 is that Julie?
- (1045) EDU: ia .
EDU: ia
aut: *yes.ADV*
 yes
- (1046) MLA: a hwn ydy +...
MLA: a hwn ydy
aut: *and.CONJ this.PRON.M.SG be.V.3S.PRES*
 and this is...
- (1047) EDU: ++ Gwern@s:cym&spa .
EDU: Gwern_S^C
aut: *name*
- (1048) EDU: ac yn fan (y)na (.) hefyd .
EDU: ac yn fan yna hefyd
aut: *and.CONJ PRT place.N.MF.SG+SM there.ADV also.ADV*
 and there too
- (1049) EDU: ti (y)n gweld nhw ?
EDU: ti yn gweld nhw
aut: *you.PRON.2S PRT see.V.INFIN they.PRON.3P*
 do you see them?
- (1050) MLA: mmhm .
MLA: mmhm
aut: *mmhm.IM*
 mhm
- (1051) EDU: <mae (y)n> [/] <mae (y)n> [/] mae (y)n llyfr diddorol iawn .
EDU: mae yn mae yn mae yn
aut: *be.V.3S.PRES in.PREP be.V.3S.PRES in.PREP be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP*
 llyfr diddorol iawn
book.N.M.SG interesting.ADJ very.ADV
 it's a very interesting book
- (1052) EDU: ond (.) wff gwaith i mi ddarllen .
EDU: ond wff gwaith i mi ddarllen
aut: *but.CONJ oof.E time.N.F.SG.[or].work.N.M.SG to.PREP I.PRON.1S read.V.INFIN+SM*
 but, oof, it's hard work for me to read

(1053) EDU: a ges i un (.) yn (.) anrheg achos wnaeth dy dad (.) adrodd (.) yn yr eisteddfod .

EDU: a ges i un yn anrheg
aut: and.CONJ get.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S one.NUM PRT.[or].in.PREP present.N.F.SG
 achos wnaeth dy dad adrodd yn
cause.N.M.SG do.V.3S.PAST+SM your.ADJ.POSS.2S father.N.M.SG+SM recite.V.INFIN in.PREP
 yr eisteddfod
the.DET.DEF cultural.festival.N.F.SG

and I got one as gift because your father did a recital at the Eisteddfod

(1054) EDU: ac y wobr oedd y llyfr yma .

EDU: ac y wobr oedd y llyfr
aut: and.CONJ the.DET.DEF prize.N.MF.SG+SM be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF book.N.M.SG
 yma
here.ADV

and the prize was this book

(1055) MLA: gwobr .

MLA: gwobr
aut: prize.N.MF.SG

prize

(1056) MLA: &go .

(1057) EDU: wobr .

EDU: wobr
aut: prize.N.MF.SG+SM

prize

(1058) MLA: &w wobr .

MLA: wobr
aut: prize.N.MF.SG+SM

prize

(1059) EDU: arbennig .

EDU: arbennig
aut: special.ADJ

special

(1060) MLA: &gro .

(1061) EDU: &gor .

- (1062) MLA: +" gorsedd (.) i &lwa &lw wladfa (.) Patagonia@s:cym&spa .
MLA: gorsedd i wladfa Patagonia_S^C
aut: Gorsedd.N.F.SG to.PREP colony.N.F.SG+SM name
 "chair of the Patagonia settlement"
- (1063) MLA: xxx .
- (1064) EDU: ++ brif .
EDU: brif
aut: principal.PREQ+SM
 best
- (1065) MLA: +" brif (.) adroddwr (..) Cymraeg (..) eisteddfod i wladfa dau fil a naw .
MLA: brif adroddwr Cymraeg eisteddfod i
aut: principal.PREQ+SM narrator.N.M.SG Welsh.N.F.SG cultural.festival.N.F.SG to.PREP
 wladfa dau fil a naw
 colony.N.F.SG+SM two.NUM.M bill.N.M.SG+SM.[or].thousand.N.F.SG+SM and.CONJ nine.NUM
 "best Welsh reciter of the Eisteddfod of the settlement, two thousand and nine"
- (1066) EDU: dwy fil a naw .
EDU: dwy fil a naw
aut: two.NUM.F bill.N.M.SG+SM.[or].thousand.N.F.SG+SM and.CONJ nine.NUM
 two thousand and nine
- (1067) MLA: dwy fil a naw .
MLA: dwy fil a naw
aut: two.NUM.F bill.N.M.SG+SM.[or].thousand.N.F.SG+SM and.CONJ nine.NUM
 two thousand and nine
- (1068) EDU: da iawn .
EDU: da iawn
aut: good.ADJ very.ADV
 very good
- (1069) EDU: ti (y)n gallu darllen (.) yn go_lew .
EDU: ti yn gallu darllen yn go_lew
aut: you.PRON.2S PRT be_able.V.INFIN read.V.INFIN PRT rather.ADV
 you can read pretty well
- (1070) EDU: <a uh be> [///] wyt ti (y)n gwybod pwy oedd y beirniaid .
EDU: a uh be wyt ti yn gwybod pwy
aut: and.CONJ uh.IM what.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT know.V.INFIN who.PRON
 oedd y beirniaid
 be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF adjudicators.N.M.PL
 and do you know who the judge was?

- (1071) MLA: pw y ?
MLA: pw y
aut: who.PRON
 who?
- (1072) EDU: y dyn sy (y)n aros amdanon ni .
EDU: y dyn sy yn aros
aut: that.PRON.REL be.V.3P.PRES.[or].man.N.M.SG be.V.3SP.PRES.REL PRT wait.V.INFIN
 amdanon ni
 for_us.PREP+PRON.1P we.PRON.1P
 the man who is waiting for us
- (1073) EDU: Pererid@s:cym&spa .
EDU: Pererid_S
aut: name
- (1074) EDU: fo oedd y beirniad .
EDU: fo oedd y beirniad
aut: he.PRON.M.3S be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF adjudicator.N.M.SG
 he was the judge
- (1075) EDU: y dyn yma .
EDU: y dyn yma
aut: that.PRON.REL be.V.3P.PRES.[or].man.N.M.SG here.ADV
 this man
- (1076) MLA: +< xxx .
- (1077) EDU: y dyn sy (y)n (.) perchen ar y peiriant bach yma .
EDU: y dyn sy yn perchen
aut: that.PRON.REL be.V.3P.PRES.[or].man.N.M.SG be.V.3SP.PRES.REL PRT own.V.INFIN
 ar y peiriant bach yma
 on.PREP the.DET.DEF machine.N.M.SG small.ADJ here.ADV
 the man who is the owner of this little machine
- (1078) EDU: ti (y)n gwybod ?
EDU: ti yn gwybod
aut: you.PRON.2S PRT know.V.INFIN
 do you know?
- (1079) EDU: beirniad .
EDU: beirniad
aut: adjudicator.N.M.SG
 judge

- (1080) EDU: [- spa] jurado .
EDU: jurado^S
aut: *vow.V.M.SG.PASTPART.[or].jury.N.M.SG*
 judge
- (1081) EDU: fo oedd yn ddweud +"/.
EDU: fo oedd yn ddweud
aut: *he.PRON.M.3S be.V.3S.IMPERF PRT say.V.INFIN+SM*
 he was the one who said:
- (1082) EDU: +" hwnna hwnna .
EDU: hwnna hwnna
aut: *that.PRON.M.SG that.PRON.M.SG*
 that one, that one
- (1083) EDU: a pw y oedd yn wneud yn dda pw ddim .
EDU: a pw y oedd yn wneud yn dda
aut: *and.CONJ who.PRON be.V.3S.IMPERF PRT make.V.INFIN+SM PRT good.ADJ+SM*
pw ddim
who.PRON nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM
 and who was doing well, and who was not
- (1084) EDU: a pam .
EDU: a pam
aut: *and.CONJ why?.ADV*
 and why
- (1085) EDU: a pob peth .
EDU: a pob peth
aut: *and.CONJ each.PREQ thing.N.M.SG*
 and everything
- (1086) EDU: ia ?
EDU: ia
aut: *yes.ADV*
 yes?
- (1087) MLA: xxx .
- (1088) EDU: na nhw sy (y)n wneud y gwaith recordio .
EDU: na nhw sy yn wneud y
aut: *PRT.NEG they.PRON.3P be.V.3SP.PRES.REL PRT make.V.INFIN+SM the.DET.DEF*
gwaith recordio
work.N.M.SG record.V.INFIN
 no, they're the ones doing the recording work

- (1089) EDU: pobl yn siarad .
EDU: pobl yn siarad
aut: people.N.F.SG PRT talk.V.INFIN
 people talking
- (1090) EDU: pobl yn siarad .
EDU: pobl yn siarad
aut: people.N.F.SG PRT talk.V.INFIN
 people talking
- (1091) EDU: a ti (ddi)m yn siarad nawr .
EDU: a ti ddim yn siarad nawr
aut: and.CONJ you.PRON.2S not.ADV+SM PRT talk.V.INFIN now.ADV
 and you're not talking now
- (1092) EDU: ti (y)n sbïo ar y llyfr .
EDU: ti yn sbïo ar y llyfr
aut: you.PRON.2S PRT look.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF book.N.M.SG
 you're looking at the book
- (1093) MLA: &=laugh .
- (1094) MLA: mae o (y)n neis .
MLA: mae o yn neis
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT nice.ADJ
 it's nice
- (1095) EDU: yndy mae o (y)n neis .
EDU: yndy mae o yn neis
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT nice.ADJ
 yes, it is nice
- (1096) EDU: ond +...
EDU: ond
aut: but.CONJ
 but...
- (1097) MLA: xxx ti (y)n mynd ?
MLA: ti yn mynd
aut: you.PRON.2S PRT go.V.INFIN
 [...] you're going?

- (1098) EDU: mae (y)n drwchus .
EDU: mae yn drwchus
aut: be.V.3S.PRES PRT thick.ADJ+SM
 it's thick
- (1099) EDU: mae o (y)n glamp o llyfr .
EDU: mae o yn glamp o llyfr
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT pile.N.M.SG+SM of.PREP book.N.M.SG
 it's a thick book
- (1100) MLA: ia .
MLA: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (1101) EDU: beth arall gallwn ni ddweud ?
EDU: beth arall gallwn ni
aut: thing.N.M.SG+SM other.ADJ be_able.V.1P.IMPER.[or].be_able.V.1P.PRES we.PRON.1P
 ddweud
 say.V.INFIN+SM
 what else can we say?
- (1102) EDU: dweud stori wrtha i rŵan .
EDU: dweud stori wrtha i rŵan
aut: say.V.INFIN story.N.F.SG.[or].store.V.2S.PRES to_me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S now.ADV
 tell me a story now
- (1103) MLA: na .
MLA: na
aut: PRT.NEG
 no
- (1104) EDU: xx .
- (1105) EDU: dweud [/] dweud yr adrodd .
EDU: dweud dweud yr adrodd
aut: say.V.INFIN say.V.INFIN the.DET.DEF recite.V.INFIN
 say, say the recital
- (1106) MLA: pa adrodd ?
MLA: pa adrodd
aut: which.ADJ recite.V.INFIN
 what recital?

- (1107) EDU: yr un wyt ti (y)n gwybod .
EDU: yr un wyt ti yn gwybod
aut: the.DET.DEF one.NUM be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT know.V.INFIN
 the one you know
- (1108) MLA: pa un ?
MLA: pa un
aut: which.ADJ one.NUM
 which one?
- (1109) EDU: wyt ti (y)n gwybod xx .
EDU: wyt ti yn gwybod
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT know.V.INFIN
 you know [...]
- (1110) EDU: wyt ti (we)di adrodd ambell un .
EDU: wyt ti wedi adrodd ambell un
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S after.PREP recite.V.INFIN occasional.PREQ one.NUM
 you've recited a few
- (1111) MLA: +" dw i (y)n hoffi +...
MLA: dw i yn hoffi
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT like.V.INFIN
 I like...
- (1112) EDU: deud .
EDU: deud
aut: say.V.INFIN
 say it
- (1113) MLA: +" dw i (y)n hoffi Sali_Mali@s:cym&spa .
MLA: dw i yn hoffi Sali_Mali_S^C
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT like.V.INFIN name
 "I like Sali Mali"
- (1114) MLA: +" dw i (y)n hoffi Smot@s:cym&spa y ci .
MLA: dw i yn hoffi Smot_S^C y ci
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT like.V.INFIN name the.DET.DEF dog.N.M.SG
 "I like Smot the dog"
- (1115) MLA: +" ond Jac_y_Jwc@s:cym&spa a Jini@s:cym&spa ydy (y)r gorau xx gen i .
MLA: ond Jac_y_Jwc_S^C a Jini_S^C ydy yr gorau
aut: but.CONJ name and.CONJ name be.V.3S.PRES the.DET.DEF best.ADJ.SUP
 gen i
 with.PREP I.PRON.1S
 "but Jac y Jwc and Jini are my favourites"

- (1116) EDU: +" ydy (y)r gorau yn gen i .
EDU: ydy yr gorau yn gen i
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF best.ADJ.SUP PRT.[or].in.PREP with.PREP I.PRON.1S
 "are my favourites"
- (1117) MLA: &=laugh .
- (1118) EDU: dweud o (y)n iawn .
EDU: dweud o yn iawn
aut: say.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT OK.ADV
 say it properly
- (1119) MLA: +" ydy (y)r gorau gen i .
MLA: ydy yr gorau gen i
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF best.ADJ.SUP with.PREP I.PRON.1S
 "are my favourites"
- (1120) EDU: a beth arall ?
EDU: a beth arall
aut: and.CONJ thing.N.M.SG+SM other.ADJ
 and what else?
- (1121) EDU: twyt ti (ddi)m yn gwybod dim un arall ?
EDU: twyt ti ddim yn gwybod dim un
aut: be.V.2S.PRES.NEG you.PRON.2S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN not.ADV one.NUM
 arall
 other.ADJ
 don't you know any other ones?
- (1122) EDU: mae hwnna (y)n hen .
EDU: mae hwnna yn hen
aut: be.V.3S.PRES that.PRON.M.SG PRT old.ADJ
 that one is old
- (1123) MLA: +" Morus (.) a +/.
MLA: Morus a
aut: name and.CONJ
- (1124) EDU: +" Morus@s:cym&spa y +//.
EDU: Morus^C_S y
aut: name the.DET.DEF
 Morus the...

- (1125) EDU: ia ?
EDU: ia
aut: yes.ADV
 yes?
- (1126) MLA: +" Morus@s:cym&spa y (.) gwynt ac Ifan@s:cym&spa y glaw .
MLA: Morus_S^C y gwynt ac Ifan_S^C y glaw
aut: name the.DET.DEF wind.N.M.SG and.CONJ name the.DET.DEF rain.N.M.SG
 Morus the wind and Ifan the rain
- (1127) MLA: &w +...
- (1128) MLA: ah@s:cym&spa fi ddim yn cofio .
MLA: ah_S^C fi ddim yn cofio
aut: ah.IM I.PRON.1S+SM not.ADV+SM PRT remember.V.INFIN
 ah, I don't remember
- (1129) EDU: wyt ti ddim yn &k +..?
EDU: wyt ti ddim yn
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S not.ADV+SM PRT.[or].in.PREP
 you don't
- (1130) EDU: (doe)s dim siâp arnat ti .
EDU: does dim siâp
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.NEG.[or].be.V.3S.PRES.INDEF.NEG+SM not.ADV shape.N.M.SG
arnat ti
on-you.PREP+PRON.2S you.PRON.2S
 you're out of shape
- (1131) MLA: &=laugh .
- (1132) EDU: (doe)s dim siâp arnat ti (.) yn cofio yr adrodd yna .
EDU: does dim siâp
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.NEG.[or].be.V.3S.PRES.INDEF.NEG+SM not.ADV shape.N.M.SG
arnat ti yn cofio yr adrodd
on-you.PREP+PRON.2S you.PRON.2S PRT remember.V.INFIN the.DET.DEF recite.V.INFIN
yna
there.ADV
 you're terrible at remembering this recital
- (1133) MLA: &=laugh .

- (1134) EDU: a mae o mor syml .
EDU: a mae o mor syml
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S so.ADV simple.ADJ
 and it's so simple
- (1135) EDU: aw@s:cym&spa !
EDU: aw_S^C
aut: unk
 aw!
- (1136) EDU: beth arall ?
EDU: beth arall
aut: thing.N.M.SG+SM other.ADJ
 what else?
- (1137) MLA: aros .
MLA: aros
aut: wait.V.INFIN
 wait
- (1138) MLA: cau y llygaid .
MLA: cau y llygaid
aut: close.V.INFIN the.DET.DEF eyes.N.M.PL
 close your eyes
- (1139) EDU: o_k@s:cym&spa ti isio mi wneud .
EDU: o_k_S^C ti isio mi wneud
aut: OK.ADV you.PRON.2S want.N.M.SG I.PRON.1S make.V.INFIN+SM
 ok, you want me to
- (1140) MLA: mae gen ti un [=! whisper] +...
MLA: mae gen ti un
aut: be.V.3S.PRES with.PREP you.PRON.2S one.NUM
 you've got one
- (1141) EDU: be sy (y)na ?
EDU: be sy yna
aut: what.INT be.V.3SP.PRES.REL there.ADV
 what's there
- (1142) MLA: xxx [=! whisper] .

- (1143) EDU: be sy (y)na ?
EDU: be sy yna
aut: what.INT be.V.3SP.PRES.REL there.ADV
 what's there?
- (1144) EDU: be sy (y)na ?
EDU: be sy yna
aut: what.INT be.V.3SP.PRES.REL there.ADV
 what's there?
- (1145) EDU: be sy (y)na ?
EDU: be sy yna
aut: what.INT be.V.3SP.PRES.REL there.ADV
 what's there?
- (1146) MLA: un (.) peth xx .
MLA: un peth
aut: one.NUM thing.N.M.SG
 one thing [...]
- (1147) EDU: ah@s:cym&spa mae (h)i (we)di aros i_mewn .
EDU: ah_S^C mae hi wedi aros i_mewn
aut: ah.IM be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP wait.V.INFIN in.ADV.[or].in.PREP
 ah, she's stayed in
- (1148) EDU: oh@s:cym&spa paid gadael o fel (y)na .
EDU: oh_S^C paid gadael o fel yna
aut: oh.IM stop.V.2S.IMPER leave.V.INFIN he.PRON.M.3S like.CONJ there.ADV
 oh, don't leave it like that
- (1149) MLA: (dy)na fo .
MLA: dyna fo
aut: that_is.ADV he.PRON.M.3S
 that's it
- (1150) EDU: mae (we)di dod i_ffwrdd ?
EDU: mae wedi dod i_ffwrdd
aut: be.V.3S.PRES after.PREP come.V.INFIN out.ADV
 it's come off?
- (1151) MLA: do .
MLA: do
aut: yes.ADV.PAST
 yes it has

(1152) EDU: pw y sy (we)di wneud hwnna ar dy talcen di ?

EDU: pw y sy wedi wneud hwnna ar
aut: who.PRON be.V.3SP.PRES.REL after.PREP make.V.INFIN+SM that.PRON.M.SG on.PREP
 dy talcen di
 your.ADJ.POSS.2S forehead.N.M.SG you.PRON.2S+SM
 who did that to your forehead?

(1153) EDU: pw y sy (we)di brifo ti fan (y)na ?

EDU: pw y sy wedi brifo ti fan
aut: who.PRON be.V.3SP.PRES.REL after.PREP hurt.V.INFIN you.PRON.2S place.N.MF.SG+SM
 yna
 there.ADV
 who hurt you there?

(1154) MLA: Maxima@s:cym&spa .

MLA: Maxima_S^C
aut: name

(1155) EDU: sut ?

EDU: sut
aut: how.INT
 how?

(1156) MLA: mae wedi roid yr +...

MLA: mae wedi roid yr
aut: be.V.3S.PRES after.PREP give.V.0.IMPERF+SM the.DET.DEF
 she put the...

(1157) EDU: ++ ewin .

EDU: ewin
aut: fingernail.N.M.SG
 fingernail

(1158) MLA: ia .

MLA: ia
aut: yes.ADV
 yes

(1159) EDU: <mae (we)di> [/] mae (we)di troi yr ewin yn fan (a)cw .

EDU: mae wedi mae wedi troi yr
aut: be.V.3S.PRES after.PREP be.V.3S.PRES after.PREP turn.V.INFIN the.DET.DEF
 ewin yn fan acw
 fingernail.N.M.SG PRT place.N.MF.SG+SM over.there.ADV
 she's turned the fingernail here

- (1160) MLA: do .
MLA: do
aut: yes.ADV.PAST
 yes
- (1161) EDU: be oedd yr ewin yn hir ?
EDU: be oedd yr ewin yn hir
aut: what.INT be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF fingernail.N.M.SG PRT long.ADJ
 what, was the fingernail long?
- (1162) MLA: do .
MLA: do
aut: yes.ADV.PAST
 yes
- (1163) MLA: ia .
MLA: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (1164) EDU: +< xx .
- (1165) EDU: wel &d gwarthus .
EDU: wel gwarthus
aut: well.IM disgraceful.ADJ
 well, outrageous
- (1166) EDU: i mi gael ddeud .
EDU: i mi gael ddeud
aut: to.PREP I.PRON.1S get.V.INFIN+SM say.V.INFIN+SM
 if I may say so
- (1167) EDU: warthus !
EDU: warthus
aut: disgraceful.ADJ+SM
 outrageous!
- (1168) EDU: gwranda (.) tyrd yma i dweud wrth y peiriant bach yma (.) faint o plant sy (y)n siarad Cymraeg yn [/] yn yr ysgol ti ?
EDU: gwranda tyrd yma i dweud wrth y peiriant bach yma faint o plant sy yn siarad Cymraeg yn yn yr ysgol ti
aut: listen.V.2S.IMPER come.V.2S.IMPER here.ADV to.PREP say.V.INFIN by.PREP the.DET.DEF machine.N.M.SG small.ADJ here.ADV size.N.M.SG+SM of.PREP child.N.M.PL be.V.3SP.PRES.REL PRT talk.V.INFIN Welsh.N.F.SG PRT.[or].in.PREP in.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG you.PRON.2S
 listen, come here and tell this little machine how many children speak Welsh at your school?

- (1169) MLA: pa ysgol ?
MLA: pa ysgol
aut: which.ADJ school.N.F.SG
 what school?
- (1170) EDU: yn lle ?
EDU: yn lle
aut: in.PREP where.INT
 where?
- (1171) EDU: yr ysgol lle (y)r wyt ti yn mynd .
EDU: yr ysgol lle yr wyt
aut: the.DET.DEF school.N.F.SG where.INT.[or].place.N.M.SG that.PRON.REL be.V.2S.PRES
ti yn mynd
you.PRON.2S PRT go.V.INFIN
 the school that you go to
- (1172) MLA: xx ?
- (1173) EDU: ie .
EDU: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (1174) EDU: oes (y)na lot o blant yn siarad Cymraeg ?
EDU: oes yna lot o blant yn
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.[or].age.N.F.SG there.ADV lot.QUAN of.PREP child.N.M.PL+SM PRT
siarad Cymraeg
talk.V.INFIN Welsh.N.F.SG
 are there a lot of children who speak Welsh?
- (1175) MLA: na .
MLA: na
aut: PRT.NEG
 no
- (1176) MLA: dim un .
MLA: dim un
aut: not.ADV one.NUM
 not one
- (1177) EDU: dim un ?
EDU: dim un
aut: not.ADV one.NUM
 not one?

(1178) MLA: +< &=laugh .

(1179) MLA: na .

MLA: na

aut: PRT.NEG

no

(1180) EDU: be digwyddodd un adeg ?

EDU: be digwyddodd un adeg

aut: what.INT happen.V.3S.PAST one.NUM time.N.F.SG

what happened to Priscila?

(1181) EDU: mi oedd (y)na ddwy hogan fach o Gymru (we)di dod (.) i aros (.) uh (.)
yn y Gaiman@s:cym&spa .

EDU: mi oedd yna ddwy hogan fach o
aut: PRT.AFF be.V.3S.IMPERF there.ADV two.NUM.F+SM girl.N.F.SG small.ADJ+SM of.PREP

Gymru wedi dod i aros uh yn
Wales.N.F.SG.PLACE+SM after.PREP come.V.INFIN to.PREP wait.V.INFIN uh.IM in.PREP

y Gaiman_S^C
the.DET.DEF name

there were two little girls from Wales who had come to stay, er, in the Gaiman

(1182) EDU: ac o(edde)n nhw yn mynd i ysgol xx .

EDU: ac oedden nhw yn mynd i ysgol

aut: and.CONJ be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT go.V.INFIN to.PREP school.N.F.SG

and they were going to

(1183) EDU: wyt ti (y)n cofio eu enwau nhw ?

EDU: wyt ti yn cofio eu enwau

aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT remember.V.INFIN their.ADJ.POSS.3P names.N.M.PL

nhw

they.PRON.3P

do you remember their names?

(1184) MLA: +< ah@s:cym&spa ia Heledd@s:cym&spa a Amy@s:cym&spa .

MLA: ah_S^C ia Heledd_S^C a Amy_S^C

aut: ah.IM yes.ADV name and.CONJ name

ah, yes, Heledd and Amy

(1185) EDU: ia wyt ti (y)n cofio nhw .

EDU: ia wyt ti yn cofio nhw

aut: yes.ADV be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT remember.V.INFIN they.PRON.3P

yes, you remember them

(1186) EDU: sut daethon nhw yma ?

EDU: sut daethon nhw yma
aut: how.INT come.V.3P.PAST they.PRON.3P here.ADV

how did they come here?

(1187) EDU: oedd ei mam nhw yn athrawes Cymraeg ia ?

EDU: oedd ei mam nhw yn
aut: be.V.3S.IMPERF his.ADJ.POSS.M.3S mother.N.F.SG they.PRON.3P PRT.[or].in.PREP
athrawes Cymraeg ia
teacher.N.F.SG Welsh.N.F.SG yes.ADV

there mother was a Welsh teacher yes?

(1188) MLA: ia .

MLA: ia
aut: yes.ADV

yes

(1189) EDU: a gorfod nhw [//] iddyn nhw fynd i ysgol xx .

EDU: a gorfod nhw iddyn nhw
aut: and.CONJ have_to.V.INFIN they.PRON.3P to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
fynd i ysgol
go.V.INFIN+SM to.PREP school.N.F.SG

and they had to go to [...] school

(1190) EDU: a (.) beth oedd y profiad ?

EDU: a beth oedd y profiad
aut: and.CONJ what.INT be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF experience.N.M.SG

and what was their experience?

(1191) EDU: o(edde)n nhw ddim yn gallu dweud gair yn y Sbaeneg .

EDU: oedden nhw ddim yn gallu dweud
aut: be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P not.ADV+SM PRT be_able.V.INFIN say.V.INFIN
gair yn y Sbaeneg
word.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF Spanish.N.F.SG

they couldn't speak a word of English

- (1192) MLA: eh@s:cym&spa na achos weithiau eh@s:cym&spa oedd nhw yn ddim yn deall
Heledd@s:cym&spa a oedd yr athrawon yn dod i gofyn i fi (.) be oedd hi (y)n
dweud .

MLA: eh_S^C na achos
aut: er.IM PRT.NEG.[or].who.not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ cause.N.M.SG
weithiau eh_S^C oedd nhw yn ddim yn
times.N.F.PL+SM er.IM be.V.3S.IMPERF they.PRON.3P PRT not.ADV+SM PRT
deall Heledd_S^C a oedd yr athrawon
understand.V.INFIN name and.CONJ be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF teachers.N.M.PL
yn dod i gofyn i fi be oedd
PRT come.V.INFIN to.PREP ask.V.INFIN to.PREP I.PRON.1S+SM what.INT be.V.3S.IMPERF
hi yn zweud
she.PRON.F.3S PRT say.V.INFIN

eh, no, because sometimes, eh, they didn't understand Heledd, and the teachers would come
and ask me what she was saying

- (1193) EDU: +< ie .

EDU: ie
aut: yes.ADV
yes

- (1194) EDU: +< ond +/.

EDU: ond
aut: but.CONJ
but...

- (1195) EDU: ie o(edde)n nhw +//.

EDU: ie oedden nhw
aut: yes.ADV be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P
yes, they would...

- (1196) EDU: ia o(edde)n nhw (y)n dod atat ti <i &k> [/] i [/] i holi +"/.

EDU: ia oedden nhw yn dod atat
aut: yes.ADV be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT come.V.INFIN to_you.PREP+PRON.2S
ti i i i holi
you.PRON.2S to.PREP to.PREP to.PREP ask.V.INFIN
yes, they would come to you to ask

- (1197) EDU: be ?

EDU: be
aut: what.INT
what?

- (1198) MLA: mmhm .

MLA: mmhm
aut: mmhm.IM

- (1199) EDU: +" beth mae (y)r hogan fach (y)ma (y)n ddeud +".
EDU: beth mae yr hogan fach yma yn
aut: what.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF girl.N.F.SG small.ADJ+SM here.ADV PRT
 ddeud
 say.V.INFIN+SM
 "what is this little girl saying?"
- (1200) EDU: ia ?
EDU: ia
aut: yes.ADV
 yes?
- (1201) MLA: ia .
MLA: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (1202) EDU: a ti gorfod mynd <i clywed> [/] i gwranddo ar y hogan ?
EDU: a ti gorfod mynd i clywed i
aut: and.CONJ you.PRON.2S have_to.V.INFIN go.V.INFIN to.PREP hear.V.INFIN to.PREP
 gwranddo ar y hogan
 listen.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF girl.N.F.SG
 and you had to go and listen to the girl?
- (1203) MLA: ia .
MLA: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (1204) EDU: a be oedd hi (y)n deud ?
EDU: a be oedd hi yn deud
aut: and.CONJ what.INT be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT say.V.INFIN
 and what would she say?
- (1205) MLA: fi (ddi)m yn cofio xx .
MLA: fi ddim yn cofio
aut: I.PRON.1S+SM not.ADV+SM PRT remember.V.INFIN
 I don't remember [...]
- (1206) EDU: ti (ddi)m yn cofio .
EDU: ti ddim yn cofio
aut: you.PRON.2S not.ADV+SM PRT remember.V.INFIN
 you don't remember

- (1207) EDU: na .
EDU: na
aut: PRT.NEG
 no
- (1208) EDU: pryd oedd hynny ?
EDU: pryd oedd hynny
aut: when.INT be.V.3S.IMPERF that.PRON.SP
 when was that?
- (1209) EDU: dwy flynedd yn_ôl ia ?
EDU: dwy flynedd yn_ôl ia
aut: two.NUM.F years.N.F.PL+SM back.ADV yes.ADV
 two years ago yes?
- (1210) MLA: ia .
MLA: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (1211) EDU: wel +...
EDU: wel
aut: well.IM
 well...
- (1212) EDU: ac yn y diwedd be digwyddodd ?
EDU: ac yn y diwedd be digwyddodd
aut: and.CONJ in.PREP the.DET.DEF end.N.M.SG what.INT happen.V.3S.PAST
 and what happened in the end?
- (1213) EDU: wnaeth [/] wnaeth y [/] y ddwy hogan dysgu Sbaeneg yn_do ?
EDU: wnaeth wnaeth y y ddwy
aut: do.V.3S.PAST+SM do.V.3S.PAST+SM the.DET.DEF the.DET.DEF two.NUM.F+SM
hogan dysgu Sbaeneg yn_do
girl.N.F.SG teach.V.INFIN Spanish.N.F.SG wasn't_it.IM
 the two girls learned Spanish didn't they?
- (1214) MLA: do .
MLA: do
aut: yes.ADV.PAST
 yes
- (1215) EDU: a siarad yn iawn ynde ?
EDU: a siarad yn iawn ynde
aut: and.CONJ talk.V.INFIN PRT OK.ADV isn't_it.IM
 and they speak properly do they?

- (1216) MLA: do .
MLA: do
aut: yes.ADV.PAST
 yes
- (1217) EDU: neu o(edde)n nhw ddim yn siarad yn iawn ?
EDU: neu oedden nhw ddim yn siarad yn iawn
aut: or.CONJ be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P not.ADV+SM PRT talk.V.INFIN PRT OK.ADV
 or did they not speak properly?
- (1218) MLA: ia maen nhw (y)n siarad yn iawn .
MLA: ia maen nhw yn siarad yn iawn
aut: yes.ADV be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT talk.V.INFIN PRT OK.ADV
 yes, they do speak properly
- (1219) EDU: maen nhw (y)n siarad yn iawn wrth_gwrs .
EDU: maen nhw yn siarad yn iawn wrth_gwrs
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT talk.V.INFIN PRT OK.ADV of_course.ADV
 of course they speak properly
- (1220) EDU: ond mi gymerodd amser i nhw siarad .
EDU: ond mi gymerodd amser i
aut: but.CONJ PRT.AFF take.V.3S.PAST+SM.[or].take.V.3S.PAST+SM time.N.M.SG to.PREP
nhw siarad
they.PRON.3P talk.V.INFIN
 but it took them a while to learn
- (1221) MLA: mmhm .
MLA: mmhm
aut: mmhm.IM
- (1222) EDU: ar dechrau o(edde)n nhw (y)n gallu deud dim .
EDU: ar dechrau oedden nhw yn gallu
aut: on.PREP begin.V.INFIN be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT be_able.V.INFIN
deud dim
say.V.INFIN nothing.N.M.SG.[or].not.ADV
 at the beginning they couldn't say anything
- (1223) EDU: ia ?
EDU: ia
aut: yes.ADV
 yes?

- (1224) EDU: yn y Sbaeneg .
EDU: yn y Sbaeneg
aut: in.PREP the.DET.DEF Spanish.N.F.SG
 in Spanish
- (1225) MLA: xxx .
- (1226) EDU: a (.) gyda pwy arall wyt ti (y)n siarad Cymraeg o gwmpas y lle ?
EDU: a gyda pwy arall wyt ti yn
aut: and.CONJ with.PREP who.PRON other.ADJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT
 siarad Cymraeg o gwmpas y lle
 talk.V.INFIN Welsh.N.F.SG of.PREP round.N.M.SG+SM the.DET.DEF place.N.M.SG
 and who else do speak Welsh with around here?
- (1227) MLA: weithiau gyda Julie@s:cym&spa .
MLA: weithiau gyda Julie_S^C
aut: times.N.F.PL+SM with.PREP name
 sometimes with Julie
- (1228) EDU: weithiau gyda Julie@s:cym&spa .
EDU: weithiau gyda Julie_S^C
aut: times.N.F.PL+SM with.PREP name
 sometimes with Julie
- (1229) EDU: mae Julie yn siarad Cymraeg â ti .
EDU: mae Julie yn siarad Cymraeg â ti
aut: be.V.3S.PRES name PRT talk.V.INFIN Welsh.N.F.SG with.PREP you.PRON.2S
 Julie speaks Welsh with you
- (1230) EDU: pwy arall ?
EDU: pwy arall
aut: who.PRON other.ADJ
 who else
- (1231) MLA: uh mam .
MLA: uh mam
aut: uh.IM mother.N.F.SG
 er, mum
- (1232) EDU: mam .
EDU: mam
aut: mother.N.F.SG
 mum

- (1233) MLA: ti .
MLA: ti
aut: you.PRON.2S
 you
- (1234) EDU: fi .
EDU: fi
aut: I.PRON.1S+SM
 me
- (1235) MLA: um +...
MLA: um
aut: um.IM
- (1236) EDU: pw y arall ?
EDU: pw y arall
aut: who.PRON other.ADJ
 who else?
- (1237) EDU: xxx Mererid@s:cym&spa yn siarad Cymraeg gyda ti ?
EDU: Mererid_S^C yn siarad Cymraeg gyda ti
aut: name PRT talk.V.INFIN Welsh.N.F.SG with.PREP you.PRON.2S
 [...] Mererid speaks Welsh with you?
- (1238) MLA: ia .
MLA: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (1239) EDU: ia .
EDU: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (1240) EDU: pw y arall ?
EDU: pw y arall
aut: who.PRON other.ADJ
 who else?
- (1241) EDU: Dilys@s:cym&spa yn siarad Cymraeg gyda ti ?
EDU: Dilys_S^C yn siarad Cymraeg gyda ti
aut: name PRT talk.V.INFIN Welsh.N.F.SG with.PREP you.PRON.2S
 does Dilys speak Welsh with you?

- (1242) EDU: neu Sbaeneg mae hi (y)n siarad â ti ?
EDU: neu Sbaeneg mae hi yn siarad â
aut: or.CONJ Spanish.N.F.SG be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT talk.V.INFIN with.PREP
 ti
 you.PRON.2S
 or does she speak to you in Spanish?
- (1243) MLA: na (.) Sbaeneg .
MLA: na Sbaeneg
aut: PRT.NEG Spanish.N.F.SG
 no, Spanish
- (1244) EDU: Roger@s:cym&spa .
EDU: Roger_S^C
aut: name
- (1245) MLA: ia Roger@s:cym&spa (y)n dweud (.) helo ["] weithiau .
MLA: ia Roger_S^C yn dweud helo weithiau
aut: yes.ADV name PRT say.V.INFIN hunt.V.3S.SUBJ times.N.F.PL+SM
 yes, Rodger says hello sometimes
- (1246) EDU: helo .
EDU: helo
aut: hunt.V.3S.SUBJ
 hello
- (1247) EDU: jest helo ?
EDU: jest helo
aut: just.ADV hunt.V.3S.SUBJ
 just hello?
- (1248) MLA: ia .
MLA: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (1249) EDU: <dim &ne> [/] dim_byd arall ?
EDU: dim dim_byd arall
aut: nothing.N.M.SG.[or].not.ADV anything.ADV other.ADJ
 nothing else?

- (1250) MLA: ia mae o (y)n gwybod dweud pethau yn Gymraeg .
MLA: ia mae o yn gwybod dweud pethau
aut: yes.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT know.V.INFIN say.V.INFIN things.N.M.PL
 yn Gymraeg
in.PREP Welsh.N.F.SG+SM
 yes, he knows how to say things in Welsh
- (1251) EDU: a mae o (y)n siarad (.) gyda ti ?
EDU: a mae o yn siarad gyda ti
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT talk.V.INFIN with.PREP you.PRON.2S
 and he speaks to you?
- (1252) MLA: na .
MLA: na
aut: PRT.NEG
 no
- (1253) EDU: oh@s:cym&spa .
EDU: oh_S^C
aut: oh.IM
 oh
- (1254) EDU: ia .
EDU: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (1255) EDU: beth arall ?
EDU: beth arall
aut: thing.N.M.SG+SM other.ADJ
 what else?
- (1256) EDU: pwyl arall ?
EDU: pwyl arall
aut: who.PRON other.ADJ
 who else?
- (1257) MLA: ah@s:cym&spa fi ddim yn cofio .
MLA: ah_S^C fi ddim yn cofio
aut: ah.IM I.PRON.1S+SM not.ADV+SM PRT remember.V.INFIN
 ah, I don't remember
- (1258) EDU: wyt ti (ddi)m yn cofio .
EDU: wyt ti ddim yn cofio
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S not.ADV+SM PRT remember.V.INFIN
 you don't remember

- (1259) MLA: na .
MLA: na
aut: PRT.NEG
no
- (1260) EDU: a wedyn (.) y pobl sy (y)n dod o Cymru .
EDU: a wedyn y pobl sy yn
aut: and.CONJ afterwards.ADV the.DET.DEF people.N.F.SG be.V.3SP.PRES.REL PRT
dod o Cymru
come.V.INFIN from.PREP Wales.N.F.SG.PLACE
and then, people who come from Wales
- (1261) EDU: ydy &n nain a taid Gwenda@s:cym&spa yn siarad Cymraeg â ti ?
EDU: ydy nain a taid Gwenda_S^C yn
aut: be.V.3S.PRES grandmother.N.F.SG and.CONJ grandfather.N.M.SG name PRT
siarad Cymraeg â ti
talk.V.INFIN Welsh.N.F.SG with.PREP you.PRON.2S
do Gwenda's grandmother and grandfather speak Welsh with you?
- (1262) MLA: na .
MLA: na
aut: PRT.NEG
no
- (1263) EDU: na ?
EDU: na
aut: PRT.NEG
no?
- (1264) MLA: neu nain Berta@s:cym&spa ?
MLA: neu nain Berta_S^C
aut: or.CONJ grandmother.N.F.SG name
or Berta's grandmother?
- (1265) EDU: nain Berta@s:cym&spa yn siarad Cymraeg efo ti ia ?
EDU: nain Berta_S^C yn siarad Cymraeg efo ti
aut: grandmother.N.F.SG name PRT talk.V.INFIN Welsh.N.F.SG with.PREP you.PRON.2S
ia
yes.ADV
Berta's grandmother speaks Welsh to you yes?
- (1266) MLA: mmhm .
MLA: mmhm
aut: mmhm.IM

- (1267) EDU: ah@s:cym&spa o(eddw)n i (y)n meddwl .
EDU: ah_S^C oeddwn i yn meddwl
aut: ah.IM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT think.V.INFIN
 ah, I thought so
- (1268) MLA: pwy ydy hi ?
MLA: pwy ydy hi
aut: who.PRON be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S
 who is she?
- (1269) MLA: Carys@s:cym&spa ?
MLA: Carys_S^C
aut: name
- (1270) EDU: <na dw i (ddi)m yn> [/] dw i (ddi)m yn adnabod rhein .
EDU: na dw i ddim yn dw i
aut: PRT.NEG be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT.[or].in.PREP be.V.1S.PRES I.PRON.1S
 ddim yn adnabod rhein
 not.ADV+SM PRT recognise_(identify).V.INFIN these.PRON
 I don't recognize these
- (1271) EDU: ia beth arall ?
EDU: ia beth arall
aut: yes.ADV thing.N.M.SG+SM other.ADJ
 yes, what else?
- (1272) MLA: ddim yn gwybod .
MLA: ddim yn gwybod
aut: not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
 I don't know
- (1273) EDU: +< ti (ddi)m yn gwybod .
EDU: ti ddim yn gwybod
aut: you.PRON.2S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
 you don't know
- (1274) MLA: na .
MLA: na
aut: PRT.NEG
 no
- (1275) EDU: pryd wyt ti (y)n mynd i gael gwybod ?
EDU: pryd wyt ti yn mynd i gael
aut: when.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT go.V.INFIN to.PREP get.V.INFIN+SM
 gwybod
 know.V.INFIN
 when are you going to find out?

- (1276) MLA: fory .
MLA: fory
aut: tomorrow.ADV
tomorrow
- (1277) EDU: fory .
EDU: fory
aut: tomorrow.ADV
tomorrow
- (1278) EDU: <mae (y)r pobl> [/] mae (y)r pobl yma (.) isio o_leiaf hanner awr (.) o
siarad .
EDU: mae yr pobl mae yr pobl
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF people.N.F.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF people.N.F.SG
yma isio o_leiaf hanner awr o siarad
here.ADV want.N.M.SG at_least.ADV half.N.M.SG hour.N.F.SG he.PRON.M.3S talk.V.INFIN
these people want at least a half an hour of conversation
- (1279) MLA: a be dan ni +/.
MLA: a be dan ni
aut: and.CONJ what.INT be.V.1P.PRES we.PRON.1P
and what we...
- (1280) EDU: a dan ni (we)di wneud +/.
EDU: a dan ni wedi wneud
aut: and.CONJ be.V.1P.PRES we.PRON.1P after.PREP make.V.INFIN+SM
and we have...
- (1281) MLA: na na na .
MLA: na na na
aut: PRT.NEG PRT.NEG PRT.NEG
no, no, no
- (1282) EDU: a dan ni (we)di wneud hanner awr ia ?
EDU: a dan ni wedi wneud hanner
aut: and.CONJ be.V.1P.PRES we.PRON.1P after.PREP make.V.INFIN+SM half.N.M.SG
awr ia
hour.N.F.SG yes.ADV
and we've done half an hour yes?
- (1283) MLA: na na xxx .
MLA: na na
aut: PRT.NEG PRT.NEG
no, no [...]

- (1284) EDU: dw i (y)n credu bod ni (we)di wneud mwy .
EDU: dw i yn credu bod ni wedi
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT believe.V.INFIN be.V.INFIN we.PRON.1P after.PREP
 wneud mwy
make.V.INFIN+SM more.ADJ.COMP
 I think we've done more
- (1285) EDU: ond dyna fo .
EDU: ond dyna fo
aut: but.CONJ that_is.ADV he.PRON.M.3S
 but there you go
- (1286) MLA: be ydy xxx ?
MLA: be ydy
aut: what.INT be.V.3S.PRES
 what is [...]
- (1287) EDU: be ?
EDU: be
aut: what.INT
 what?
- (1288) MLA: be ydy xxx ?
MLA: be ydy
aut: what.INT be.V.3S.PRES
 what is [...]
- (1289) EDU: be (y)dy enw pwy ?
EDU: be ydy enw pwy
aut: what.INT be.V.3S.PRES name.N.M.SG who.PRON
 what is whose name?
- (1290) MLA: na xxx .
MLA: na
aut: PRT.NEG
 no, [...]
- (1291) MLA: be ydy xxx ?
MLA: be ydy
aut: what.INT be.V.3S.PRES
 what is [...]

- (1292) MLA: wyt ti ddweud mae mwy o xxx mynd i fod xxx .
MLA: wyt ti ddweud mae mwy
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S say.V.INFIN+SM be.V.3S.PRES more.ADJ.COMP
 o mynd i fod
he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP go.V.INFIN to.PREP be.V.INFIN+SM
 you said that more of [...] was going to be [...]
- (1293) EDU: xx i wedi dweud mwy .
EDU: i wedi dweud mwy
aut: to.PREP after.PREP say.V.INFIN more.ADJ.COMP
 [...] I've said more
- (1294) EDU: achos oeddwn i fod i siarad hanner awr .
EDU: achos oeddwn i fod i siarad
aut: cause.N.M.SG be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S be.V.INFIN+SM to.PREP talk.V.INFIN
 hanner awr
half.N.M.SG hour.N.F.SG
 because we were supposed to talk
- (1295) EDU: +" a dan ni (we)di wneud mwy .
EDU: a dan ni wedi wneud mwy
aut: and.CONJ be.V.1P.PRES we.PRON.1P after.PREP make.V.INFIN+SM more.ADJ.COMP
 and we've done more
- (1296) EDU: dw i (y)n deud .
EDU: dw i yn deud
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT say.V.INFIN
 is what I said
- (1297) EDU: dan ni (we)di wneud mwy .
EDU: dan ni wedi wneud mwy
aut: be.V.1P.PRES we.PRON.1P after.PREP make.V.INFIN+SM more.ADJ.COMP
 we've done more
- (1298) EDU: dan ni (we)di wneud ryw +//.
EDU: dan ni wedi wneud ryw
aut: be.V.1P.PRES we.PRON.1P after.PREP make.V.INFIN+SM some.PREQ+SM
 we've done a about...
- (1299) EDU: faint ?
EDU: faint
aut: size.N.M.SG+SM
 how much?

(1300) MLA: na achos yn gyntaf <dan ni (we)di> [/] dan ni (we)di equivocar@s:spa .

MLA: na achos yn gyntaf dan ni
aut: PRT.NEG cause.N.M.SG PRT.[or].in.PREP first.ORD+SM be.V.1P.PRES we.PRON.1P
 wedi dan ni wedi equivocar^S
after.PREP be.V.1P.PRES we.PRON.1P after.PREP be_wrong.V.INFIN

no, because we made a mistake at the beginning

(1301) MLA: sut ti xxx deud ?

MLA: sut ti deud
aut: how.INT you.PRON.2S say.V.INFIN

how do you say?

(1302) EDU: ia dan ni (we)di wneud camgymeriad .

EDU: ia dan ni wedi wneud camgymeriad
aut: yes.ADV be.V.1P.PRES we.PRON.1P after.PREP make.V.INFIN+SM mistake.N.M.SG

yes, we made a mistake

(1303) MLA: ia .

MLA: ia
aut: yes.ADV

yes

(1304) EDU: achos oedd mam yn dod i fewn ac oedd ti ddim isio siarad .

EDU: achos oedd mam yn dod i fewn ac
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF mother.N.F.SG PRT come.V.INFIN in.PREP and.CONJ
 oedd ti ddim isio siarad
be.V.3S.IMPERF you.PRON.2S not.ADV+SM want.N.M.SG talk.V.INFIN

because mum came in, and you didn't want to talk

(1305) EDU: ac [/] a beth arall ddigwyddodd ?

EDU: ac a beth arall ddigwyddodd
aut: and.CONJ and.CONJ thing.N.M.SG+SM other.ADJ happen.V.3S.PAST+SM

and what else happened?

(1306) EDU: ac oedd y ffôn yn canu .

EDU: ac oedd y ffôn yn
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF that.PRON.REL phone.N.M.SG.[or].flee.V.3P.FUT PRT
 canu
sing.V.INFIN

and the phone was ringing

(1307) EDU: a wedyn wnaethon ni siarad lot (.) do ?

EDU: a wedyn wnaethon ni siarad lot
aut: and.CONJ afterwards.ADV do.V.3P.PAST+SM we.PRON.1P talk.V.INFIN lot.QUAN

do
yes.ADV.PAST

and then we spoke a lot didn't we?

(1308) MLA: do .

MLA: do
aut: yes.ADV.PAST

yes, we did